

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[,pi: 'dʒi:] -
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌeks,arˈaɪˈaɪ] .
Vol . XIII .
沃尔 . 十三 .

第十三卷

[nəʊ] . - .
No . 364 .
不 . - .

第364号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈeɪprəl][ˈfʊ:r] , - [praɪs] 2d .
SATURDAY , APRIL 4 , 1829 PRICE 2d .
周六 , 四月 4 , - 价格 2d .

1829年4月4日，星期六，价格2便士。

[tu:m] [ɒv; əv] [ˈgaʊə(r)] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
TOMB OF GOWER , THE POET .
墓 的 高尔 , 这 诗人 .

诗人高尔之墓。

[tu:m] [ɒv; əv] [ˈgaʊə(r)] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
Tomb of Gower , the Poet .
墓 的 高尔 , 这 诗人 .

诗人高尔之墓。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [hæz; həz][ˈdɪgnɪfaɪd][ˈgaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)]
Dr . Johnson has dignified Gower with the character of " THE FATHER
博士 . 约翰逊 有 凝重 高尔 和 这 特点 的 " 这 父亲

[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri] " ;
OF ENGLISH POETRY " ;
的 英语 诗 " ;

约翰逊博士将高尔誉为“英国诗歌之父”；

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [mə'mɔ:riəl][ɪn]
so that no apology is required for the introduction of the above memorial in
所以 那 不 道歉 是 必需的 为了 这 介绍 的 这 多于 纪念馆 在
[ʼaʊə(r)]['peɪdʒɪz] .
our pages .
我们的 页面 .

因此，无需为在我们的版面上刊登上述纪念文章而道歉。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['meəri] - ,
It stands in the north aisle of the church of St . Mary Ovrie ,
它 站立 在 这 北 走道 的 这 教会 的 英石 . 玛丽 - ,
它位于圣玛丽奥弗里教堂的北侧走廊。

[ɔ:(r)][es 'ti:] . ['seɪvjə(r)] , [ˈsʌðək] ; [ænd; ənd][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mɒnjumənts] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz]
or St . Saviour , Southwark ; and is one of the richest monuments within those
或者 英石 . 救主 , 南华克 ; 和 是 一 的 这 最富有的 纪念碑 之内 那些
[ˈhæləʊd] [wɔ:ɪz] .
hallowed walls .
神圣的 墙壁 .

或南华克圣救世主教堂；是这些神圣墙垣内最富有的古迹之一。

[ðə; ði] [tu:m] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [θri:] ['gɒθɪk] ['ɑ:tʃɪz] , [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sprɪŋz] ['ɪntu:] ['sevrəl]
The tomb consists of three Gothic arches , the roof of which springs into several
这 墓 由 的 三 哥特 拱门 , 这 屋顶 的 哪个 弹簧 进入 一些
[ˈæŋɡlɪz] .
angles .
角度 .

陵墓由三个哥特式拱门组成，其屋顶呈多个角度倾斜。

[ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] - ['treɪsəri] , ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [kɑ:rvd]
The arches are richly ornamented with cinnquefoil tracery , roses , and carved
这 拱门 是 丰富 装饰 和 - 花饰 , 玫瑰 , 和 雕刻
[wɜ:k] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kærəktə(r)] .
work of exquisite character .
工作 的 精美的 特点 .

拱门上装饰着五叶形花纹、玫瑰花饰和精美绝伦的雕刻作品。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] ['ɑ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv][ˈtrefɔɪl; ˈtri:fɔɪl][ˈni:ɪz; ˈnɪtʃɪz] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]
Behind these arches are two rows of trefoil niches ; and between
在后面 这些 拱门 是 二 行 的 三叶草 利基市场 ; 和 之间
[ðəm; ðəm][ˈɔ:lsəʊ][ˈraɪzɪz][ə; eɪ][skweə(r)] ['kɒləm] ,
them also rises a square column ,
他们 还 上升 一个 正方形 柱子 ,

这些拱门后面是两排三叶形壁龛；壁龛之间还竖立着一根方形柱子。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒrɪk][ˈɔ:də(r)] , [sə:'maunt] [baɪ] [kɑ:rvd] ['pɪnəklɪz] .
of the Doric order , surmounted by carved pinnacles .
的 这 多立克 命令 , 克服 经过 雕刻 巅峰 .

多立克柱子，顶部有雕刻精美的尖顶。

[ɒn][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɪz] [pleɪst] ['rɪtʃli] [kɑ:rvd] ['fəʊlɪɪdʒ] ,
On the extremity of the arches is placed richly carved foliage ,
在 这 末端 的 这 拱门 是 放置 丰富 雕刻 叶子 ,
拱门的末端饰有精雕细琢的叶饰，

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈkærəktə(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɔ:rnəmənts] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] ;
of a similar character to that which ornaments the edges of the arches ;
的 一个 相似的 特点 到 那 哪个 装饰品 这 边缘 的 这 拱门 ;
与拱门边缘的装饰物性质相似；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜːklz] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ˈkætrəfɔɪl] .
and in the centre are circles enclosing quatrefoils .
和 在 这 中心 是 界 封闭 四叶草 .
中心是包含四叶形的圆圈。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪsɪːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmɪd(ə)] [ˈskweə(r)] [ˈkɒləms] [drˈsend] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
From the bases of the two middle square columns descend roses , and other
从 这 基地 的 这 二 中间 正方形 列 下降 玫瑰 , 和 其他
[ˈfəʊliɪdʒ] ;
foliage ;
叶子 ;
从中间两根方形柱子的底部垂下玫瑰和其他树叶；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [iksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈɑːtʃɪz] [drˈsend] [ˈtʃerəbɪm] .
and from the lower extremities of the interior arches descend cherubim .
和 从 这 降低 四肢 的 这 内部的 拱门 下降 基路伯 .
从内部拱门的下端下来的是基路伯。

[wɪˈðɪn] [θriː] [ˈpeɪntɪd] [ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd][ˈpɪti] ,
Within three painted niches , are the figures of Charity , Mercy , and Pity ,
之内 三 绘 利基市场 , 是 这 数据 的 慈善 , 怜悯 , 和 遗憾 ,
在三个彩绘壁龛内，分别绘有慈善、仁慈和怜悯的形象。

[raʊnd] [huːm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtwaɪn] [ˈgəʊldən][skrəʊlz] [ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnˈskɪrɪpʃnz] :
round whom are entwined golden scrolls bearing the following inscriptions :
圆形的 谁 是 交织 金的 卷轴 轴承 这 下列的 铭文 :
他们周围缠绕着金色卷轴，上面写着以下铭文：

" [pɔ:(r)][lɑː] [prˈtiː] [ˈdʒiːzjuː] [rɪˈgɑːrd] .
" Pour la Pitie Jesu regarde .
" 倒 拉 可怜 耶稣 雷吉 .
"Pour la Pitie Jesu regarde.

[et] [tiːnz] [sɛst] [ɑːˈmiː] [ɪn] - [gɑːd] .
Et tiens cest Ami en saufve Garde .
等 天狮 cest 阿米 英文 - 护卫 .
今天是阿米和勇敢的守护者。

" [ˈdʒiːzjuː] !
" Jesu !
" 耶稣 !
"耶稣！

[fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [kəmpæʃənz] [seɪk] [lʊk] [daʊn] ,
for thy compassion's sake look down ,
为了 你的 同情心 清酒 看 向下 ,
看在你的慈悲之下，请垂顾，

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðɪs] [səʊl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜ:(r); wə(r)] [ðəɪn] [əʊn] .
And guard this soul as if it were thine own .
和 警卫 这 灵魂 作为 如果 它 是 你的 自己的 .
守护这个灵魂，如同守护你自己的灵魂。

[ɒn][ðə; ði][ˈsekənd][skrəʊl][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] :
On the second scroll is written :
在 这 第二 滚动 是 书面 :
第二卷轴上写着：

" [əʊ] , [bɒn][ˈdʒiːzjuː] ! [feɪt] [ˈmɜːsi] ,
" Oh , bon Jesu ! faite Mercy ,
" 哦 , 邦 耶稣 ! 费特 怜悯 ,
“哦，我的耶稣！请怜悯我，

[əl] - [eɪ'ɛm'i:] [dəʊnt] [el'i:] [kɔ:(r)] [dʒɪst] ['aɪsi] .
Al ' Ame dont le Corps gist icy .
阿尔 - 名字 不 勒 兵团 要旨 冰冷的 .

Al' Ame don't le Corps gist 冰冷。

" [əʊ] ! [gʊd] ['dʒi:zju:] !
" Oh ! good Jesu !
" 哦 ! 好的 耶稣 !

“哦！好耶稣！

[ˈmɜ:si] [jəʊ]
Mercy shew
怜悯 展示

慈悲秀

[tu:; tə] [him] [hu:z] ['bɒdi] [laɪz] [br'ləʊ] .
To him whose body lies below .
到 他 谁 身体 谎言 以下 .

献给长眠于此的他。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [skrəʊl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :
On the third scroll is written :
在 这 第三 滚动 是 书面 :

第三卷轴上写着：

" [ɪn] [tɔɪ] [kju: ju: 'aɪ] [i:z] [fɪts] [di:] [dju:] [el'i:] [pɛr] ,
" En toy qui es Fitz de Dieu le Pere ,
" 恩 玩具 qui es 菲茨 德 上帝 勒 佩雷 ,

“En toy qui es Fitz de Dieu le Pere,

- [swɑ:] [kju: ju: 'aɪ] [dʒɪst] ['səʊəz] [sɛst] [pjeə] .
Saufve soit qui gist sours cest Pierre .
- 所以 qui 要旨 酸的 cest 皮埃尔 .

Saufve soit qui gist sours cest Pierre。

" [meɪ] [hi:; hi] [hu:] [laɪz] [br'ni:θ] [ðɪs] [stəʊn] ,
" May he who lies beneath this stone ,
" 可能 他 WHO 谎言 下面 这 石头 ,

愿长眠于此石下的亡者，

[bi:; bi] - [ɪn] [ðɪ:] , [gɑ:dz] ['əʊnli] [sʌn] ! [wʌn]
Be sav'd in thee , God's only son ! 1
是 - 在 你 , 神的 仅有的 儿子 ! 1

愿你得救，神的独生子！

[br'twi:n] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [blæŋk] ['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl] ['ni:fɪz; 'nɪtʃɪz] ; [ænd; ənd]
Between each of these figures are painted blank trefoil niches ; and
之间 每个 的 这些 数据 是 绘 空白的 三叶草 利基市场 ; 和
[br'ləʊ] [ðə; ði] [həʊl] ,
below the whole ,
以下 这 所有的 ,

这些图案之间都绘有空白的三叶形壁龛；而整个图案的下方，

[ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['tæblət] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
on a plain tablet , the following inscription :
在 一个 清楚的 药片 , 这 下列的 题词 :

在一块素净的石板上，刻着以下铭文：

" [ˈɑːmɪdʒə(r)][ˈskjuːtəm][ˈnaɪhɪl][ə; eɪ][ˈmoʊdʊʊ][fʌt][ˈtɪbaɪ] - ,
" Armiger scutum nihil a modo fut tibi tutum ,
" 持盾者 盾片 虚无 一个 模式 未来 胫骨 - ,

“Armiger scutum nihil a modo fut tibi tutum,

- , [ˈmɔːrtɪ][ˌdʒɛnəˈrɑːli][ˈtrɪbjʊːtəm] ,
Reddidit immolutum , morti generali tributum ,
- - , 死亡 将军 支系 ,

Reddidit immmolutum, morti Generali tributum,

[ˈspɪrɪtəs] - [ˌesˈiː] - [ˈesɪ] - ,
Spiritus exutum se gaudeat esse solutum ,
酹 - 塞 - esse - ,

Spiritus exutum se gaudeat esse solutum,

[ˌiː es ˈtiː][ˈuːbi] - , [ˈregnəm] [sɪv] [ˈlæˈbeɪ][stəˈtuːtəm] .
Est ubi vistutum , Regnum sive labe statutum .
估计 育碧 - , 王国 sive 标签 法规 .

Est ubi vistutum, Regnum sive labe statutum。

" [ɒn][ðə; ðɪ][left] [saɪd] :
" On the left side :
" 在 这 左边 边 :

左侧：

" [hɒk][ˈvɪraɪ]
" Hoc viri
" hoc 病毒

“Hoc viri

[ɪnˈtɜː(r)] - [mɛmɜːɑːndɪ]
Inter inclytos memorandi
国际 - 备忘录

Inter inclytos 备忘录

[ˌmɑːnjəˈmentəm] - ,
Monumentum sepulchrali ,
纪念碑 - ,

Monumentum sepulchrali,

- [prəpriːs] -
Restaurari propriis impensis
- Propriis -

Restaurari propriis impensis

- - -
Parocnia hujus meolæ
- - -

Parocnia hujus meolæ

-
Curaverunt
-

Curaverunt

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . MDCCXCVIII .
一个 . D . - .

公元 MDCCXCVIII 年。

" [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] :
" On the right side :
" 在 这 正确的 边 :

右侧：

{ - [dei]
Capellaris { GULIELMO DAY
- { - 天

卡佩拉里斯 {古列尔莫·戴

{ - - .
{ GULIELMO WINCKWORK .
{ - - .

{GULIELMO WINCKWORK。

- { - [sweɪn]
Custodibus { GULIELMO SWAINE
- { - 斯温

监护人 {古列尔莫·斯温

{ ['dɑːvideɪ] ['djʊəri] .
{ DAVIDE DURIE .
{ 大卫 杜里 .

大卫·杜里。

- - [pæˈstɔːri][ˈdɑːvideɪ] ['ɡɪlsən] .
Aotante humiblimo Pastore DAVIDE GILSON .
- - 牧师 大卫 吉尔森 .

奥坦特·胡姆布利莫·帕斯托雷·戴维德·吉尔森。

[ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈɛfɪdʒi] [rʌnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
And below the effigy runs the following : —
和 以下 这 人偶 跑步 这 下列的 : —

雕像下方写着： —

" [hɪk] - [dʒoʊˈhæniːs] ['gavə(r)] ,
" Hic jacet JOHANNIS GOWER ,
" 嗝 - 约翰尼斯 高尔 ,

"Hic jacet JOHANNIS GOWER,

[ˈɑːmɪdʒə(r)] , ['æŋɡlɔːrəm][ˈpoʊˈiːtə] - ,
Armiger , Anglorum Poeta celeberrimus ,
持盾者 , 安格洛鲁姆 诗人 - ,

Armiger，Anglorum Poeta celeberrimus，

[,eɪ ˈsiː][hɑːk][ˈsækrəʊ] [ɛˈdiθiɔ] ['benɪfæktə(r)] , [,ɪnˈsɪɡnɪs]
ac huic sacro Edificio Benefactor , insignis
空调 huic 神圣的 大楼 恩人 , 标志

ac huic sacro Edificio Benefactor, 徽章

[tɛmpɹəˌəbəs] ['ɛd,dʌbəljuː] . [θriː] .
temporibus Edw : III :
时间 edw : 三、 :

temporibus Edw. III.

[et] [rɪtʃ] . [,aɪ ˈaɪ] .
et Rich . II .
等 富有的 : 二 .

等 Rich. II.

" [hɪə(r)] [liːθ] [dʒɒn][ˈgavə(r)] , [,iː es ˈkjuː] . , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
" Here lieth John Gower , esq : , a celebrated
" 这里 谎言 约翰 高尔 , 先生 : , 一个 著名

“这里安葬着约翰·高尔先生，一位著名的……”

['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊɪt] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈbenɪfæktə(r)][tuː; tə]
English poet , also a benefactor to
英语 诗人 , 还 一个 恩人 到

英国诗人，也是.....的捐助者

[ðɪs] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd]
this sacred edifice , in the time of Edward
这 神圣 大厦 , 在 这 时间 的 爱德华

这座神圣的建筑，在爱德华时代

[θri:] . [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [aɪ 'aɪ] .
III . and Richard II .
三、 . 和 理查德 二 .

三世和理查二世

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [hæz; həz]['sev(ə)n]['trefɔɪl; 'tri:fɔɪl]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [wɪ'ðɪn] [æz; əz] ['meni]
The base of the monument has seven trefoil niches , within as many
这 根据 的 这 纪念碑 有 七 三叶草 利基市场 , 之内 作为 许多
[pleɪn] - ['pɔɪntɪd] [wʌnz] .
plain - pointed ones .
清楚的 - 尖 一个 .

纪念碑的底座有七个三叶形壁龛，壁龛内又有七个素面尖拱形壁龛。

[ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊɪt][ɪz] [pleɪst] [ə'blaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['pɒstʃə(r)] , [br'ni:θ] [ðə; ði]
The effigy of the poet is placed above , in a recumbent posture , beneath the
这 人偶 的 这 诗人 是 放置 多于 , 在 一个 卧式 姿势 , 下面 这
['kænəpi][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
canopy just described .
树冠 只是 描述 .

诗人的雕像被放置在上，呈卧姿，位于刚才描述的华盖之下。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [ə'ɪrɪdʒənəli] ['pɜ:p(ə)] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He is dressed in a gown , originally purple , covering his feet ,
他 是 穿着 在 一个 袍 , 起初 紫色的 , 覆盖 他的 脚 ,
[wɪtʃ] [rest] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪən] .
which rest on the neck of a lion .
哪个 休息 在 这 脖子 的 一个 狮子 .

它们栖息在狮子的脖子上。

[ə; eɪ] ['kɒrənət] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ə'dɔ:nz] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [reɪzɪd] [baɪ] [θri:] ['fəʊliəʊ] ['vɒljʊ:mz] ,
A coronet of roses adorns his head , which is raised by three folio volumes ,
一个 冠 的 玫瑰 装饰 他的 头 , 哪个 是 提高 经过 三 对开本 卷 ,
[ˈleɪblɪd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [endz] , " [vɒks] [kləmæntɪs] , "
labelled on their respective ends , " Vox Clamantis , "

他头上戴着一顶玫瑰花冠，头顶由三卷对开本书籍托起。

标签 在 他们的 各自 结束 , " Vox 克拉曼蒂斯 , "
它们各自的末端都标有“Vox Clamantis”字样。

" ['spekjələm] - , " [ænd; ənd] " [kən'fesi.əʊ] [ə'mæntɪs] .
" **Speculum Meditantis , " and " Confessio Amantis .**
" 窥阴器 - , " 和 " 忏悔 交配 .

“Speculum Meditantis”和“Confessio Amantis”。

" [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [hæŋz] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] [ɛs'ɛs'ɛs] .
" **Round the neck hangs a collar of SSS .**
" 圆形的 这 脖子 悬挂 一个 衣领 的 SSS .

脖子上挂着 SSS 的项圈。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪən] , [ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Over the lion , on the side of the monument , are the arms of the
超过 这 狮子 , 在 这 边 的 这 纪念碑 , 是 这 武器 的 这
[dɪ'si:st] ,
deceased ,
死者 ,

在纪念碑侧面，狮子雕像的上方，是逝者的纹章。

[ˈhæŋɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˈdekstə(r)][ˈkɔːnə(r)] , [frɒm; frəm][æŋ; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈfrentʃ] [ˈʤəpəʊ] , [ˈbeəriŋ]
hanging , by the dexter corner , from an ancient French chapeau , bearing
绞刑 , 经过 这 德克斯特 角落 , 从 一个 古老的 法语 夏波 , 轴承
[hɪz; ɪz][krest] .
his crest .
他的 波峰 .

挂在右下角的是一顶古老的法国帽子，上面有他的徽章。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈefɪdʒi][hæz; hæz] , [ˈprɒbəbli] ,
The dress of this effigy has , probably ,
这 裙子 的 这 人偶 有 , 大概 ,
这尊雕像的服饰可能.....

[ˈɡɪv(ə)n][ˈraɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʒektʃə] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ˈɡaʊə(r)] [meɪnˈteɪnd] ;
given rise to the conjectures concerning the rank in life which Gower maintained ;
给定 上升 到 这 猜想 有关 这 秩 在 生活 哪个 高尔 维持 ;
这引发了人们对高尔所保持的社会地位的猜测；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [prɪˈkeəriəs] [ə; eɪ] [ɡraʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] [ɒn] [sʌtʃ]
but that is too precarious a ground on which to form a decided opinion on such
但 那 是 也 岌岌可危 一个 地面 在 哪个 到 形式 一个 决定 观点 在 这样的
[ə; eɪ] [pɔɪnt] .
a point .
一个 观点 .

但以此为依据形成对这个问题的明确看法，未免太过草率。

[ˈɡaʊərz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈɑːdʒənt][ɒn][ə; eɪ] [ˈʤvrən] , [ˈæʒə(r)] , [θriː] [ˈlepərdz] [hedz] , [ɔː(r)] .
Gower's arms are , Argent on a cheveron , azure , three leopard's heads , Or .
高尔的 武器 是 , 银色 在 一个 人字形 , 蔚蓝 , 三 豹子的 头部 , 或者 .
高尔的纹章为：银底，蓝色人字纹上有三个金色豹头。

[krest] .
Crest .
波峰 .

波峰。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈʤəpəʊ] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ˈɜːmɪn] , [ə; eɪ][ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] , - , [ˈprɒpə(r)] .
On a chapeau turned up with ermine , a talbot , serjant , proper .
在 一个 夏波 转向 向上 和 貂 , 一个 塔尔博特 , - , 恰当的 .
一顶饰有貂皮的帽子出现了，一个塔尔博特，军士，正式。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːstwəd] [ɒv; əv] [ˈɡaʊərz] [ˈmɒnjumənt][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] , [dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm]
A little eastward of Gower's monument is part of a pillar , descending from
一个 小的 向东 的 高尔的 纪念碑 是 部分 的 一个 支柱 , 下降 从
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

在戈尔纪念碑东侧不远处，有一段从屋顶垂下的石柱残骸。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnɪkl] [bers] .
with a conical base .
和 一个 锥 根据 .

底部呈圆锥形。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɒləʊ] , [ænd; ænd][hæz; hæz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns]
It is said to be hollow , and has , indeed , somewhat the appearance
它 是 说 到 是 空洞的 , 和 有 , 的确 , 有些 这 外貌
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtʃɪmni] [fluː] .
of a narrow chimney flue .
的 一个 狭窄的 烟囱 烟道 .

据说它是空心的，而且确实有点像狭窄的烟囱烟道。

[ə; eɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl̩] [ˈaʊtlain] [ɒv; əv][ˈɡaʊə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnəkˈseptəbl̩] .
A biographical outline of Gower may not be unacceptable .
一个 传记 大纲 的 高尔 可能 不是 是 不可接受 ；

为戈尔撰写一份传记概要或许并非不可接受。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [baɪ] [ˈliːlənd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈset(ə)ld][æt; ət]
He is said by Leland to have descended from a family settled at
他 是 说 经过 利兰 到 有 下降 从 一个 家庭 定居 在
- , [ɪn] [ˈjɔːrkʃər] .
Sittenham, in Yorkshire .
- , 在 约克郡 ；

据利兰所说，他出身于定居在约克郡锡特纳姆的一个家族。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪbərəli] [ˈedʒukertɪd] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnə(r)][ˈtemp(ə)] ;
He was liberally educated , and was a member of the Inner Temple ;
他 曾是 慷慨地 受过教育 , 和 曾是 一个 成员 的 这 内 寺庙 ；
他受过良好的教育，是内殿律师学院的成员；

[ænd; ænd][sʌm; səm][hæv; həv] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [pliːz]
and some have asserted that he became Chief Justice of the Common Pleas
和 一些 有 断言 那 他 成为 首席 正义 的 这 常见的 请
;
;
;
;

有人甚至断言他成为了普通诉讼法院的首席法官；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but the most general opinion is that the judge was another person of the
但 这 最多 一般的 观点 是 那 这 法官 曾是 其他 人 的 这
[seɪm] [neɪm] .
same name .
相同的 姓名 ；

但最普遍的观点认为，法官是另一个同名的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈɡaʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [wert] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
It is certain that Gower was a person of considerable weight in his time ;
它 是 肯定 那 高尔 曾是 一个 人 的 大量 重量 在 他的 时间 ；
可以肯定的是，高尔在当时是一位颇具影响力的人物；

[iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈæmpl̩] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ænd][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns]
even had he not given such ample proofs of his wealth and munificence
甚至 有 他 不是 给定 这样的 充足 证明 的 他的 财富 和 慷慨
[ɪn] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][kənˈventʃʊəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmeəri] - ,
in rebuilding the conventual church of St . Mary Ouvrie ,
在 重建 这 会议 教会 的 英石 . 玛丽 - ,

即使他没有在重建圣玛丽·乌弗里修道院教堂时充分展现自己的财富和慷慨，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈæktʃuəli] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [əˈsɜːtɪd] ,
If he did not actually rebuild the church , as has been asserted ,
如果 他 做过 不是 实际上 重建 这 教会 , 作为 有 到过 断言 ,
如果他并没有像某些人声称的那样重建教堂，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
it is well known that he contributed very largely to that undertaking .
它 是 出色地 已知 那 他 贡献 非常 很大程度上 到 那 承诺 ；

众所周知，他为这项事业做出了巨大贡献。

[pə'hæps] [ðə; ði][ˈəʊnli][fækt][ɪn][ˈdi:teɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [naʊ] [ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)nti] **Perhaps the only fact in detail which it is now possible to ascertain with certainty** 也许 这 仅有的 事实 在 细节 哪个 它 是 现在 可能的 到 探明 和 肯定 [ɪz] , **is** , 是 ,

或许现在唯一可以确定下来的细节事实是：

[ðæt] [hi:; hi] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:ntri] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][esˈti:] . [dʒɒn] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈvestri] . **that he founded a chantry in the chapel of St . John , now the vestry .** 那 他 创立 一个 圣堂 在 这 教堂 的 英石 . 约翰 , 现在 这 教区委员会 . 他在圣约翰小教堂（现为圣器室）内设立了一个祈祷室。

[ˈgaʊə(r)][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [brˈfɔ:(r)] [ˈtʃɔ:sə(r)] , **Gower is supposed to have been born before Chaucer** , 高尔 是 据称 到 有 到过 出生 前 乔叟 , 据说高尔出生于乔叟之前。

[hu:] [ˈflaurɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , **who flourished in the early part of the fourteenth century** , WHO 繁荣 在 这 早期的 部分 的 这 第十四 世纪 , 活跃于十四世纪早期的人物，

[ænd; ənd][ɪz] [brˈli:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈgaʊə(r)][ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] **and is believed to have contracted an acquaintance with Gower during his residence in the Middle Temple** . 和 是 相信 到 有 合同 一个 熟人 和 高尔 期间 他的 住宅 在 这 中间 寺庙 . 据信，他在中殿律师学院居住期间与高尔相识。

[ˈtʃɔ:sə(r)] [hɪmˈself] , [ˌɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] **Chaucer himself , after his travels on the continent , became a student of the Inner Temple** . 乔叟 他自己 , 后 他的 旅行 在 这 大陆 , 成为 一个 学生 的 这 内 寺庙 . 乔叟本人在欧洲大陆游历之后，成为了内殿律师学院的学生。

[ðə; ði][kɒntrɪˈgju:əti][ɒv; əv] [ði:z] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔ:t] , [ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] **The contiguity of these inns of court , the similarity of their studies and pursuits** , 这 邻近性 的 这些 旅馆 的 法庭 , 这 相似 的 他们的 研究 和 追求 , 这些法学院地理位置相邻，学习和追求的内容也十分相似。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [pəˈzest] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈbaɪəs] ; [ˈtʃɔ:sə(r)] **and particularly , as they both possessed the same political bias ; Chaucer attaching himself to John of Ghent** , 和 特别 , 作为 他们 两个都 拥有 这 相同的 政治的 偏见 ; 乔叟 连接 他自己 到 约翰 的 根特 , 尤其因为他们两人都持有相同的政治倾向；乔叟依附于根特的约翰，

[dju:k] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] , [baɪ] [hu:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˌblɑ:ntʃ] , [hi:; hi] **Duke of Lancaster , by whom , as well as by the Duchess Blanche , he was greatly esteemed** ; 公爵 的 兰开斯特 , 经过 谁 , 作为 出色地 作为 经过 这 公爵夫人 布兰奇 , 他 曾是 非常 尊敬的 ; 他深受兰开斯特公爵和布兰奇公爵夫人的器重；

[ænd; ɐnd][ˈgavə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [ɒv; əv] [ˈwʊdstɒk] ,
and Gower giving his influence to Thomas of Woodstock ,
和 高尔 给予 他的 影响 到 托马斯 的 伍德斯托克 ,
高尔将他的影响力传递给了伍德斯托克的托马斯,

[bəuθ] [ˈʌŋkəlz] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [aɪ ˈaɪ] . — [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪˈɡriː]
both uncles to King Richard II . — would naturally produce a considerable degree
两个都 叔叔们 到 国王 理查德 二 . — 会 自然 生产 一个 大量 程度
[ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ɐnd] [ɪˈsti:m] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɒʊəts] .
of friendship and esteem between the two poets .
的 友谊 和 尊重 之间 这 二 诗人 .
两人都是理查二世国王的叔叔——这自然会在两位诗人之间产生相当程度的友谊和尊重。

[ˈgavə(r)][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [səˈvaɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈtʃːsə(r)] .
Gower did not long survive his friend Chaucer .
高尔 做过 不是 长的 存活 他的 朋友 乔叟 .
高尔并没有比他的朋友乔叟活得更久。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] .
In the first year of the reign of Henry IV .
在 这 第一的 年 的 这 在位 的 亨利 第四 .
亨利四世统治的第一年。

[hiː; hi] [əˈpiəz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
he appears to have lost his sight ;
他 出现 到 有 丢失的 他的 视线 ;
他似乎失明了;

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [frɒm; frəm][ˈæksɪdənt][ɔː(r)][frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen]
but whether from accident or from old age (for he was then
但 无论 从 事故 或者 从 老的 年龄 (为了 他 曾是 然后
[ˈɡreɪtli] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [jɪəz]) [ɪz][nɒt] [nəʊn] .
greatly advanced in years) is not known .
非常 先进的 在 年) 是 不是 已知 .
但究竟是意外事故还是年老体衰（因为他当时已年迈体衰）尚不得而知。

[ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ˈhæpənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈpiəriəd][brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
This misfortune happened but a short period before his death , which took place in
这 不幸 发生 但 一个 短的 时期 前 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the year 1402 ,
这 年 - ,
这场不幸发生在他去世前不久，他于1402年去世。

[əˈbaʊt] [naɪn] [jɪəz] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] " [kənˈfesi.əʊ] [əˈmæntɪs] ,
about nine years after he had completed the " Confessio Amantis ,
关于 九 年 后 他 有 完全的 这 " 忏悔 交配 ,
在他完成《爱的忏悔》大约九年后,

" [ə; eɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" a work from whence he derived the honour of being ranked among the
" 一个 工作 从 何处 他 衍生的 这 荣誉 的 存在 排名 之中 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊəts] .
English poets .
英语 诗人 .
“正是这部作品让他获得了跻身英国诗人行列的荣誉。

[ðə; ði] " [kən'fesi.əʊ] " [ɒv; əv][ˈgəʊə(r)][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əʊd] [ɪts][ˈbrɪdʒɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest]
The " Confessio " of Gower is said to have owed its origin to a request
这 " 忏悔 " 的 高尔 是 说 到 有 欠款 它是 起源 到 一个 要求
[meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪt][baɪ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
made to the poet by King Richard II . ;
制成 到 这 诗人 经过 国王 理查德 二 . ;

据说高尔的《忏悔录》的创作源于理查二世国王向这位诗人提出的请求；

[hu:] , [ˌæksɪ'dentəli] ['mi:tɪŋ] ['gəʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [temz] , [kɔ:ld] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:dʒ] ,
who , accidentally meeting Gower on the Thames , called him into the royal barge ,
WHO , 偶然 会议 高尔 在 这 泰晤士河 , 称为 他 进入 这 皇家 驳船 ,
他在泰晤士河上偶然遇到了高尔，便把他叫上了皇家驳船。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪn] [hɪm] " [tu:; tə] ['bʊki] [sʌm; səm] [nju:] [θɪŋ] .
and enjoined him " to booke some new thing .
和 禁止 他 " 到 书 一些 新的 事物 .

并嘱咐他“预订一些新东西”。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**pg 227**]
" [页 -]

[第227页]

[ðɪs] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
This , therefore , was not the first of his poetical productions ,
这 , 所以 , 曾是 不是 这 第一的 的 他的 诗意的 作品 ,
因此，这并非他的第一部诗歌作品。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
though it is universally admitted to have been his chief ,
尽管 它 是 普遍地 承认 到 有 到过 他的 首席 ,

虽然人们普遍认为这是他的首领，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ;
and that on which his principal reputation depends ;
和 那 在 哪个 他的 主要的 名声 取决于 ;

以及他赖以维持主要声誉的东西；

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] " [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kraʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
and into which " it seems to have been his ambition to crowd all his
和 进入 哪个 " 它 似乎 到 有 到过 他的 志向 到 人群 全部 他的
[ˌeru'dɪʃn] .
erudition .
博学 .

而他似乎一心想把自己所有的学识都塞进其中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljʊ:mz] ,
" **It is , however , the last of the volumes ,**
" 它 是 , 然而 , 这 最后的 的 这 卷 ,

然而，这是最后一卷。

[ðə; ði][ˈtaɪtlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] ,
the titles which are painted on his monument in this church ,
这 标题 哪个 是 绘 在 他的 纪念碑 在 这 教会 ,

教堂里他纪念碑上所绘的标题，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][hi:; hi][ˈevə(r)] [rəʊt] , [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] ['eni]
and is supposed to be the last he ever wrote , at least of any
和 是 据称 到 是 这 最后的 他 曾经 写道 , 在 至少 的 任何
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪk'stent] .
important extent .
重要的 程度 .

据说这是他最后一部重要的作品。

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz][ɒv; əv][ˈgəʊə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪntɪmətli] [kə'nektɪd] ；
The poetical histories of Gower and Chaucer are intimately connected ；
这 诗意的 历史 的 高尔 和 乔叟 是 亲密 连接 ；

高尔和乔叟的诗歌史密切相关；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][ænd; ənd] [pə'sju:t] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
yet there is a remarkable difference of opinion and pursuit in their respective
然而 那里 是 一个 卓越 不同之处 的 观点 和 追逐 在 他们的 各自
[ˈraɪtɪŋz] ．
writings ．
著作 ．

然而，他们在各自的著作中却有着显著的观点和追求差异。

[aɪ ˈti:][məʊst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt][tu:; tə] [ˈtʃɔ:sə(r)] ， [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ˈgəʊə(r)] ，
It must be confessed that to Chaucer , and not to Gower ,
它 必须 是 坦白 那 到 乔叟 ， 和 不是 到 高尔 ；

必须承认，对乔叟而言，而不是对高尔而言，

[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [æpə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpəʊətri] ； " should be applied the flattering appellation of " the father of our poetry ; "
应该 是 应用 这 奉承 称谓 的 " 这 父亲 的 我们的 诗 ； "
[ðəʊ] ， [æz; əz] [ˈdʒɒnsn] [sez] ，
though , as Johnson says ,
尽管 ， 作为 约翰逊 说道 ，

应该称他为“我们诗歌之父”这一褒扬的称号；不过，正如约翰逊所说，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɔ:θəz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
he was the first of our authors who can be said to have written
他 曾是 这 第一的 的 我们的 作者 WHO 能 是 说 到 有 书面
[ˈɪŋɡlɪ] ．
English ．
英语 ．

他是我们作家中第一个可以说用英语写作的人。

[tu:; tə] [ˈtʃɔ:sə(r)] ， [haʊ'evə(r)] ，
To Chaucer , however ,
到 乔叟 ， 然而 ，

然而，在乔叟看来，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˈefət] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mju:z]
are we indebted for the first effort to emancipate the British muse
是 我们 负债累累 为了 这 第一的 努力 到 解放 这 英国 沉思
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˈtræmlz] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈdɪk](ə)n] ，
from the ridiculous trammels of French diction ,
从 这 荒谬的 束缚 的 法语 措辞 ；

我们是否应该感谢第一个尝试将英国缪斯从荒谬的法语词汇束缚中解放出来的人？

[wɪð] [wɪt] ， [tɪl] [hɪz; ɪz][taɪm] ， [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈfæɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪntə'lɑ:d] [ænd; ənd]
with which , till his time , it had been the fashion to interlard and
和 哪个 ， 直到 他的 时间 ， 它 有 到过 这 时尚 到 夹层 和
[əb'skɪʃjə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ．
obscure the English language ．
朦胧 这 英语 语言 ．

在他那个时代之前，人们一直流行用这种方式来混淆和晦涩英语。

[ˈgəʊə(r)] ， [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ， [frɒm; frəm][ə; eɪ][kləʊz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈlætɪn]
Gower , on the contrary , from a close intimacy with the French and Latin
高尔 ， 在 这 相反 ， 从 一个 关闭 亲密关系 和 这 法语 和 拉丁
[ˈpəʊəts] ，
poets ，
诗人 ；

相反，高尔由于与法国和拉丁诗人关系密切，

[faʊnd][aɪˈtiː][ˈiːziə][tuː; tə][ˈfɒləʊ][ðə; ði][ˈbiːt(ə)n][træk] .
found it easier to follow the beaten track .
成立 它 更轻松 到 跟随 这 被打败 追踪 .

我发现按部就班更容易。

[hɪz; ɪz][fɜːst][wɜːk][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈrɪt(ə)n][ɪn][frentʃ][ˈmeʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ɪnˈtaɪtld]"
His first work was , therefore , written in French measure , and is entitled "
他的 第一的 工作 曾是 , 所以 , 书面 在 法语 措施 , 和 是 标题 "
[ˈspekjələm] - .
Speculum Meditantis .
窥阴器 - .

因此，他的第一部作品是用法国的计量单位写成的，标题为“Speculum Meditantis”。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː][ˈkɒpiz][ɒv; əv][ðɪs][bʊk][naʊ][ɪn][ðə; ði][bɒdˈliːən][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ˈɒksfəd] .
There are two copies of this book now in the Bodleian Library at Oxford .
" 那里 是 二 副本 的 这 书 现在 在 这 博德利图书馆 图书馆 在 牛津 .
“牛津大学博德利图书馆目前藏有两本此书。”

[aɪˈtiː][kənˈteɪnz][ten][bʊks] , [ænd; ənd][kənˈsɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈlekʃ(ə)n][ɒv; əv][pɹɪːsɛpts][ænd; ənd]
It contains ten books , and consists of a collection of precepts and
它 包含 十 图书 , 和 由 的 一个 收藏 的 戒律 和
[ɪɡˈzæmpl] ,
examples ,
示例 ,

它包含十卷，由一系列箴言和例子组成。

[kəmˈpaɪld][frɒm; frəm][ˈveəriəs][ˈɔːθəz] , [ˌrekəˈmendɪŋ][ðə; ði][ˈtʃæstəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæɪɪdʒ][bed] .
compiled from various authors , recommending the chastity of the marriage bed .
编译 从 各种各样的 作者 , 推荐 这 贞洁 的 这 婚姻 床 .
汇集了多位作者的观点，提倡婚姻中的贞洁。

[ˈgəʊərz][nekst][wɜːk][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlætɪn][prəˈdʌkʃ(ə)n] , [ɪnˈtaɪtld] , " [vɒks][kləmæntɪs] ,
Gower's next work was a Latin production , entitled , " Vox Clamantis ,
高尔的 下一个 工作 曾是 一个 拉丁 生产 , 标题 , " Vox 克拉曼蒂斯 ,
高尔的下一部作品是拉丁语作品，名为“Vox Clamantis,

" [ɒv; əv][wɪtʃ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈmeni][ˈkɒpiz][stɪl][ekˈstænt] .
of which there are many copies still extant .
" 的 哪个 那里 是 许多 副本 仍然 现存 .
其中许多副本至今仍存。

[ðə; ði][ʌnˈfɔːtʃənət][reɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒvɪts][ˈrɔɪəl][ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈbeljən][ɒv; əv][wat]
The unfortunate reign of the poet's royal patron , and the rebellion of Wat
这 不幸 在位 的 这 诗人的 皇家 赞助人 , 和 这 叛乱 的 沃特
[ˈtaɪlə] ,
Tyler ,
泰勒 ,

诗人赞助人的不幸统治，以及沃特·泰勒的叛乱

[ˈfɜːnɪʃt][ˈgəʊə(r)][wɪð][ˈæmpl][məˈtɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][ˌpʌblɪˈkeɪʃn] . — [ðə; ði]"[kənˈfesi.əʊ]
furnished Gower with ample materials for this publication . — The " Confessio
提供 高尔 和 充足 材料 为了 这 发布 . — 这 " 忏悔
[əˈmæntɪs]"[wɒz; wəz][fɜːst][ˈprɪntɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Amantis " was first printed in the year 1403 ,
交配 " 曾是 第一的 打印 在 这 年 - ,

为戈尔提供了出版此书所需的充足素材。——《情人的忏悔录》于1403年首次印刷出版。

[baɪ][ˈkækstən] .
by Caxton .
经过 卡克斯顿 .

由卡克斯顿创作。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌem ˈes] : [ɪn] [ˈtrɪnəti] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [smɔːl]
There is a MS . in Trinity College , Cambridge , consisting of several small
那里 是 一个 多发性硬化症 : 在 三位一体 大学 , 剑桥 , 由 的 一些 小的
[ˈpoʊəmz][baɪ][ˈgaʊə(r)] ;
poems by Gower ;
诗歌 经过 高尔 ;

剑桥大学三一学院藏有一份高尔的手稿，其中包含他的几首小诗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːli] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] .
but they are nearly destitute of merit .
但 他们 是 几乎 贫困 的 优点 .

但它们几乎毫无价值。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈsɒnɪts] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv]
The French sonnets , however , of which there is a volume in the Marquess of
这 法语 十四行诗 , 然而 , 的 哪个 那里 是 一个 体积 在 这 侯爵 的
[ˈstæfərdz] [ˈlaɪbrəri] ,
Stafford's library ,
斯塔福德的 图书馆 ,

然而，斯塔福德侯爵的图书馆里就收藏着一卷法国十四行诗，

[ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːtn] , [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
are spoken of by Mr . Warton , who has given a long account of
是 说 的 经过 先生 : 沃顿 , WHO 有 给定 一个 长的 帐户 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

沃顿先生曾谈到过这些，他对此做了详细的描述。

[wɪð] [ˈspesəməŋ] , [æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [mɔː(r)][ˈmerɪt] .
with specimens , as possessing more merit .
和 标本 , 作为 拥有 更多的 优点 .

标本更有价值。

[ðə; ði] " [bəʊk] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈspærəʊ] , " [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪti] , [bʌt; bət] [əbˈsiːn] [ˈskeltən] ,
The " Boke of Philip Sparrow , " by the witty , but obscene Skelton ,
这 " 博克 的 菲利普 麻雀 , " 经过 这 机智 , 但 猥亵 斯凯尔顿 ,

斯凯尔顿的《菲利普·斯帕罗之书》，这部作品诙谐却又粗俗不堪。

[huː] [rəʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] , [sez] [ðæt] " [ˈgaʊərz] [ɛŋɡlɪʃ] [ɪz]
who wrote towards the close of the fifteenth century , says that " Gower's Englishe is
WHO 写道 向 这 关闭 的 这 第十五 世纪 , 说道 那 " 高尔的 英语 是
[əʊld] ;
old ;
老的 ;

一位在十五世纪末期写作的人说：“高尔的英语很古老；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [diːn] [ˈkɒlɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈsentʃəri] ,
" **but the learned Dean Collet , in the early part of the succeeding century ,**
" 但 这 学习 院长 夹头 , 在 这 早期的 部分 的 这 成功 世纪 ,

但是，在下一个世纪的早期，博学的院长科莱特说：

[ˈstʌdɪd] [nɒt][ˈəʊnli][ˈgaʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪd^eɪt] ,
studied not only Gower , but Chaucer , and even Lydgate ,
研究 不是 仅有的 高尔 , 但 乔叟 , 和 甚至 利德盖特 ,

他不仅研究了高尔，还研究了乔叟，甚至还研究了利德盖特。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [staɪl] .
in order to improve and correct his own style .
在 命令 到 提升 和 正确的 他的 自己的 风格 .

为了改进和纠正他自己的风格。

[baɪ][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðæt][ˈsentʃəri] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈlæŋgwidʒ][ɒv; əv] [ði:z] [ˈraɪtər] [wɒz; wəz]
By the close of that century , however , the language of these writers was
经过 这 关闭 的 那 世纪 , 然而 , 这 语言 的 这些 作家 曾是
[brˈkɑm] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɒbsəli:t] .
become entirely obsolete .
变得 完全 过时的 .

然而，到那个世纪末，这些作家的语言已经完全过时了。

[ðə; ði] " [kənˈfesi.əʊ][əˈmæntɪs] " [wɒz; wəz][ˈprɪntɪd] , [ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] , [baɪ] [bɑ:rθəlet] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
The " Confessio Amantis " was printed , a second time , by Barthelet , in the year
这 " 忏悔 交配 " 曾是 打印 , 一个 第二 时间 , 经过 巴特莱 , 在 这 年
- ;
1532 ;
- ;

《爱的忏悔录》于 1532 年由巴特莱特第二次印刷；

[ə; eɪ][θɜ:d][taɪm][ɪn] - ; [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ɪn] - ; [ænd; ənd] , [ˈlɑ:stli] ,
a third time in 1544 ; a fourth in 1554 ; and , lastly ,
一个 第三 时间 在 - ; 一个 第四 在 - ; 和 , 最后 ,
1544年第三次；1554年第四次；最后一次，

[ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ði] [ˈmænə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
in a very correct and worthy manner , in the year 1810 ,
在 一个 非常 正确的 和 值得 方式 , 在 这 年 - ,
1810年，以非常正确和值得尊敬的方式，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dʒu:ˈdɪʃəs] [ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈtʃɑ:məz] .
under the judicious inspection of Dr . Chalmers .
在下面 这 明智的 检查 的 博士 . 查尔默斯 .
在查尔默斯博士的审慎监督下。

[aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][wɪðˈhəʊld][frɒm; frəm][ˈɡaʊə(r)][sʌm; səm] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]
It were ungrateful to withhold from Gower some acknowledgment of
它 是 忘恩负义 到 扣压 从 高尔 一些 致谢 的
[ðə; ði] [ʃeə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [prəˈdju:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˌrevəˈlu:ʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
the share he had in producing a beneficial revolution in the English language ;
这 分享 他 有 在 生产 一个 有利 革命 在 这 英语 语言 ;
如果对高尔在英语语言的有益变革中所做出的贡献不予认可，那就太忘恩负义了；

[æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əbˈsɜ:d] [ænd; ənd] [ʌnˈtru:ɪ] [tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][tu:; tə][hɪm] [ˈeni] [ɡreɪt]
as it would be absurd and untrue to attribute to him any great
作为 它 会 是 荒诞 和 不属实 到 属性 到 他 任何 伟大的
[dɪˈɡri:] [ɒv; əv] [preɪz] ,
degree of praise ,
程度 的 称赞 ,
因为如果给他任何高度的赞扬，那都是荒谬且不真实的。

[æz; əz][æn; ən][ɪnˈventə(r)][ɪn] [ðæt] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] .
as an inventor in that important work .
作为 一个 发明者 在 那 重要的 工作 .
作为这项重要工作的发明人之一。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][esˈti:] . [ˈseɪvjə(r)][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈkɒŋkwɛst] ,
The church of St . Saviour was founded before the conquest ,
这 教会 的 英石 . 救主 曾是 创立 前 这 征服 ,
圣救世主教堂建于征服之前。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [ri:ˈbɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
but was principally rebuilt in the fourteenth century ,
但 曾是 主要 重建 在 这 第十四 世纪 ,
但其主要重建工作发生在十四世纪。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndə'ɡɒn] ['meni] [ɪk'stensɪv] [ˌrepə'reɪ(ə)nɪz][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪəriədz]
since which time it has undergone many extensive reparations at different periods
自从 哪个 时间 它 有 经历 许多 广泛的 赔偿 在 不同的 时期
.
:
.

此后，它在不同的时期经历了多次大规模的修缮。

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][fɔː(r)] ['pɪnəklz] , [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ɪn] - [ænd; ənd]
The tower , which is surmounted by four pinnacles , was repaired in 1818 and
这 塔 , 哪个 是 克服 经过 四 巅峰 , 曾是 已修复 在 - 和
- ;
1819 ;
- ;

这座塔楼顶部有四个尖顶，分别于 1818 年和 1819 年进行了修缮；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'stɔːd] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and the choir has been recently restored in conformity with the original
和 这 唱诗班 有 到过 最近 恢复 在 一致性 和 这 原来的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

唱诗班席位最近已按照原设计进行了修复。

[ˌʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][pɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪɡəb(ə)l] ['ɑːkɪtekt] , ['mɪstə(r)] .
under the superintendence of that indefatigable architect , Mr .
在下面 这 督察 的 那 不懈 建筑师 , 先生 .
[dʒɔːdʒ] [gwɪlt] . [tuː'tuː]
George Gwilt . 2
乔治 格威尔特 . 2

在不知疲倦的建筑师乔治·格威尔特先生的监督下。2

[ðə; ði] ['dræmətɪst] , ['fletʃə(r)] [ænd; ənd][ˈmæsɪn,dʒər][wɜː(r); wə(r)] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn][wʌn] [greɪv] ;
The dramatists , Fletcher and Massinger were buried in this church in one grave ;
这 剧作家 , 弗莱彻 和 马辛格 是 埋葬 在 这 教会 在 一 严重 ;
剧作家弗莱彻和马辛格被葬在这座教堂的同一个墓穴里；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , ['hɑːləɹ] [druː] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [pɒv; əv] ['lʌndən] , [bəʊθ][brɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]
and from the tower , Hollar drew his Views of London , both before and
和 从 这 塔 , 霍拉 画 他的 浏览 的 伦敦 , 两个都 前 和
['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
after the fire .
后 这 火 .

霍拉从塔楼上绘制了伦敦的景色，包括火灾前后的景色。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuːm] [pɒv; əv][ˈɡaʊə(r)] , [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɒnjumənts] [tuː; tə] ['lɑːnslət] ['ændruːz] ,
Besides the tomb of Gower , there are monuments to Launcelot Andrews ,
除了 这 墓 的 高尔 , 那里 是 纪念碑 到 兰斯洛特 安德鲁斯 ,
['bɪʃəp] [pɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ;
Bishop of Winchester ;
主教 的 温彻斯特 ;

除了戈尔的墓地外，还有温彻斯特主教兰斯洛特·安德鲁斯的纪念碑；

['rɪtʃəd] ['hʌmb(ə)l] , [ˈɔːldəmən] [pɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðə(r)z] .
Richard Humble , Alderman of London , erected in 1616 ; and several others .
理查德 谦逊的 , 市议员 的 伦敦 , 竖立 在 - ; 和 一些 其他的 .
理查德·汉布尔，伦敦市议员，于 1616 年竖立；以及其他几位。

[ˈɡaʊərz] ['mɒnjumənt][wɒz; wəz][wʌns] ['veri] ['splendɪd] ,
Gower's monument was once very splendid ,
高尔的 纪念碑 曾是 一次 非常 灿烂 ,
高尔的纪念碑曾经非常宏伟壮丽。

[bʌt; bət][ɪts][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrætɪtʃuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪɪ] [ɪn]
but its present state is not very indicative of the gratitude of the parish in
但 它是 展示 状态 是 不是 非常 指示性的 的 这 感激 的 这 教区 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][pəˈpetʃueɪt, -tʃu-][hɪz; ɪz][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][baɪ] [ɪˈrektɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]
which he perpetuated his munificence by erecting one of the finest churches in
哪个 他 延续 他的 慷慨 经过 竖立 一 的 这 最好的 教堂 在
[ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
the metropolis .
这 都会 .

但它目前的状况并不能很好地体现出他所服务的教区的感激之情，他曾在这个教区慷慨解囊，建造了大都会区最漂亮的教堂之一。

[ɪn] - , [səʊ] [slait] [ænd; ənd] [ɪnˈfriːkwənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪntəkoʊs] [brɪˈtwɪkst] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]
In 1737 , so slight and infrequent was the intercourse betwixt London and
在 - , 所以 轻微 和 不频繁 曾是 这 交往 中间 伦敦 和
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

1737年，伦敦和爱丁堡之间的往来非常少且不频繁。

[ðæt] [men] [stiːl] [əˈlaɪv] (-) [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [əˈpɒn][wʌn][əˈkeɪz(ə)n][ðə; ði][meɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]
that men still alive (1818) remember that upon one occasion the mail from the
那 男人 仍然 活 (-) 记住 那 之上 一 场合 这 邮件 从 这
[ˈfɔːmə(r)][ˈsɪti] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ,
former city arrived at the General Post - Office in Scotland ,
以前的 城市 到达的 在 这 一般的 邮政 - 办公室 在 苏格兰 ,
1818 年时，一些仍然在世的人记得，有一次，来自这座昔日城市的邮件抵达了苏格兰的总邮局。

[wɪð] [ˈəʊnli][wʌn][ˈletə(r)][ɪn][,aɪ ˈtiː] — [skɑːts] [ˈnɒv(ə)lɪz] .
with only one letter in it — Scott's Novels .
和 仅有的 一 信 在 它 — 斯科特的 小说 .
只有一个字母——斯科特的小说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]
[第228页]

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃæptə(r)] [ɒn] [ˈkɪsɪŋ] .
A SECOND CHAPTER ON KISSING .
一个 第二 章 在 接吻 .
关于接吻的第二章。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] .
BY A NOVICE IN THE ART .
经过 一个 新手 在 这 艺术 .
出自一位艺术新手之手。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)
(致镜报。)

— — — — — — — [ˈaʊə(r)][fɜːst][ˈfɑːðə(r)]
— — — — — — — Our first father
— — — — — — — 我们的 第一的 父亲
—————我们的第一位父亲

[smaɪld] [wɪð] [suːˈpiəriə(r)] [lʌv] , [æz; əz][ˈdʒuːpɪtə(r)]
Smiled with superior love , as Jupiter
微笑 和 优越的 爱 , 作为 木星
带着至高无上的爱微笑，如同木星一般

[ɒŋ][ˈdʒuːnəʊ][smaɪlz] , [wen] [hiː; hi] [ɪmˈpreɪnz] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
On Juno smiles , when he impregn the clouds ,
在 朱诺 微笑 , 什么时候 他 浸渍 这 云 ,
朱诺微笑时, 他让云朵怀孕了,

[ðæt] [ʃed] [meɪ] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ˈmeɪtrən][lɪp]
That shed May flowers , and pressed her matron lip
那 棚 可能 花朵 , 和 按下 她 护士长 唇
那落叶缤纷的五月花, 以及她那慈祥的嘴唇

[wɪð] [ˈkɪsɪz] [pjʊə(r)] .
With kisses pure .
和 吻 纯的 .
带着纯洁的吻。

[pɑː(r)] .
Par .
帕尔 .
帕尔。

[lɒst] , [biː] . [fɔːr] , [wʌŋ] . - — - .
Lost , b : 4 , 1 : 499 — 502 :
丢失的 , b : 4 , 1 : - — - :
丢失, 生于 4, 1.499—502。

— — — — ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪˈɡʌŋ] ,
— — — — **Kissing the world begun ,**
— — — — 接吻 这 世界 开始 ,
——亲吻世界开始了,

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [dʌŋ]
And I hope it will never be done
和 我 希望 它 将要 绝不 是 完毕
我希望这件事永远不会发生。

[əʊld] [sɒŋ] .
Old Song .
老的 歌曲 .
老歌。

['kɪsɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈveəriəs] [məʊdʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [pˈzːpəsɪz] ,
Kissing has been practised in various modes , and for various purposes ,
接吻 有 到过 已实践 在 各种各样的 模式 , 和 为了 各种各样的 目的 ,
接吻的方式多种多样, 目的也各不相同。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpiəriəd][ɒv; əv] [ˈveri] [rɪˈməʊt] [ænˈtɪkwəti] .
from a period of very remote antiquity .
从 一个 时期 的 非常 偏僻的 古代 .
从非常遥远的古代时期开始。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈneɪʃnz] , [ˈprez(ə)nts][frɒm; frəm][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)][wɜː(r); wə(r)][səˈluːtɪd]
Among the ancient oriental nations , presents from a superior were saluted
之中 这 古老的 东方 国家 , 礼物 从 一个 优越的 是 敬礼
[baɪ] [ˈkɪsɪŋ] ,
by kissing ,
经过 接吻 ,
在古代东方民族中, 接受上级赠送的礼物时, 会以亲吻的方式表示敬意。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈgrættɪjuːd][ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [kənˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] .
to express gratitude and submission to the person conferring the favour .
到 表达 感激 和 提交 到 这 人 授予 这 偏爱 .
向施恩者表达感激和臣服之意。

[ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌstəm] , [ˈdʒenəsis] , [tʃeɪt] .

Reference is made to this custom , Genesis , ch :
参考 是 制成 到 这 风俗 , 创世纪 , ch :

《创世纪》第11章提到了这一习俗。

[eks ˈel] .

xl :
XL :

特大号。

[viː] . - , " [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [wɜːdz] [[æɪ; ʃəl][maɪ][ˈpi:p(ə)l][biː; bi] [ruːld] ; " [ɔː(r)] ,
v . 41 , " According to thy words shall my people be ruled ; " or ,
v : - , " 根据 到 你的 字 将 我的 人们 是 裁决 ; " 或者 ;

第41节, “我的子民必照你的话受统治;”或

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][məʊst][ˈemɪnənt][ˈkrɪtɪks] , [ˈrendəz] [aɪ ˈtiː] , " [æt; ət][ðəɪ] [maʊθ]
as the margin , supported by most eminent critics , renders it , " At thy mouth
作为 这 利润 , 有 经过 最多 杰出 评论家 , 渲染 它 , " 在 你的 嘴

[[æɪ; ʃəl][maɪ][ˈpi:p(ə)l] [kɪs] .

shall my people kiss .
将 我的 人们 吻 :

正如旁注所言, 并得到了大多数著名评论家的支持, 译为: “我的子民将亲吻你的嘴唇。”

" [ðə; ði] [kɒnsɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːɡl] [ɔːˈθɒrəti] [wɒz; wəz] [siːld] [baɪ]
" The consecration of the Jewish kings to the regal authority was sealed by
" 这 祝圣 的 这 犹太人 国王 到 这 尊贵 权威 曾是 密封 经过

[ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈfɪʃiətə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈserəməni] :

a kiss from the officiator in the ceremony :
一个 吻 从 这 裁判 在 这 仪式 :

“犹太国王对王权的奉献是通过仪式中司仪的亲吻来确认的:

[wʌn][sæm] . [tʃeɪt] .

1 Sam . ch :
1 山姆 : ch :

撒母耳记上

[eks] .

x :
x :

X。

[viː] . [wʌn] .

v . 1 :
v : 1 :

v. 1.

[ˈkɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːlsəʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈwɜːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪt] .

Kissing was also employed in the heathen worship as a religious rite .
接吻 曾是 还 受雇 在 这 异教徒 崇拜 作为 一个 宗教 仪式 :

亲吻也曾被用作异教崇拜中的一种宗教仪式。

[ˈsɪsə,rəʊ] [ˈmenɪnz] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] ,

Cicero mentions a statue of Hercules ,
西塞罗 提及 一个 雕像 的 赫拉克勒斯 ,

西塞罗提到过一尊赫拉克勒斯的雕像,

[ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɪsɪŋ]
the chin and lips of which were considerably worn by the repeated kissing
这 下巴 和 嘴唇 的 哪个 是 相当 磨损 经过 这 重复 接吻

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwəːʃɪpə] .

of the worshippers .
的 这 信徒 :

由于信徒们反复亲吻, 它的下巴和嘴唇都磨损得很厉害。

[wen] [tu:] [fa:(r)] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɛpɪ'əʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
When too far removed to be approached in this manner ,
什么时候 也 远的 已移除 到 是 接近 在 这 方式 ,
当距离太远而无法用这种方式接近时,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈju:ʒuəl][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['stætʃu:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:]
it was usual to place the right hand upon the statue , **and return it**
它 曾是 通常 到 地方 这 正确的 手 之上 这 雕像 , 和 返回 它
[tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
to the lips .
到 这 嘴唇 .

人们通常会将右手放在雕像上，然后再将手放回嘴唇边。

[ðæt] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [ði:z] ['kʌstəmz] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
That traces of these customs remain to the present day ,
那 痕迹 的 这些 海关 保持 到 这 展示 天 ,
这些习俗的痕迹一直延续至今。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['testəmənt] [ɒn] [əʊθ] [ɪn][ɪ'auə(r)] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['dʒu:dɪkətʃə(r)] ,
kissing the Testament on oath in our courts of judicature ,
接吻 这 遗嘱 在 誓言 在 我们的 法院 的 司法 ,
在我们的法庭上，以亲吻遗嘱的方式宣誓，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [sə'lu:t] , [ə'fɔ:d] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] .
and kissing the hand as a respectful salute , **afford sufficient evidence** .
和 接吻 这 手 作为 一个 尊重 礼炮 , 买得起 充足的 证据 .
以亲吻手背表示尊敬的敬意，这足以证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] ['kɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə'fekʃn] [ɔ:(r)] [ɪn'diəmənt] [ðæt]
But it is with kissing as a mode of expressing affection or endearment that
但 它 是 和 接吻 作为 一个 模式 的 表达 感情 或者 爱称 那
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [kən'sɜ:nd] ,
we are principally concerned ,
我们 是 主要 担心的 ,
但我们主要关注的是接吻作为表达爱意或亲昵的方式。

[ænd; ənd][ɪts][ju:z] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][ɒv; əv][ɪ'ɪkwəl] ([pə'hæps] ['greɪtə(r)]) [æn'tɪkwəti] [wɪð] ['eni][ɒv; əv]
and its use , as such , is of equal (perhaps greater) antiquity with any of
和 它是 使用 , 作为 这样的 , 是 的 平等的 (也许 更大的) 古代 和 任何 的
[ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['jʊsɪdʒ] .
the preceding usages .
这 前 用法 .
因此，它的使用历史与之前的任何用法一样悠久（甚至可能更久远）。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd] , ['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - , [baɪ][prə'fesə(r)] [tʃaɪld] ['wɪlf] , [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]
To the passage cited , MIRROR , No . 357 , by Professor Childe Wilful , on this subject
到 这 通道 引用 , 镜子 , 不 . - , 经过 教授 查尔德 故意 , 在 这 主题
,
,
,

关于文中引用的柴尔德·威尔福尔教授在《镜报》第357期上发表的关于此主题的文章，

[meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [tə'leməkəs] [ænd; ənd][ju:(ɪ)'lisi:z][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
may be added the meeting of Telemachus and Ulysses on the return of the
可能 是 额外 这 会议 的 忒勒马科斯 和 尤利西斯 在 这 返回 的 这
['lætə(r)][frɒm; frəm] [trɔɪ] ,
latter from Troy ,
后者 从 特洛伊 ,

还可以加上忒勒马科斯与尤利西斯在后者从特洛伊返回时相遇的情节。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , [ˈɒdəsi] , [lɪb] .
as described , Odyssey , lib .
作为 描述 , 奥德赛 , 库 .

如所述,《奥德赛》书。

- , [vi:] . - — - ;
16 , v : 186 — 218 ;
- , v . - — - ;

16, 第 186—218 页;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] "
and the history of the courtship of the patriarch Jacob and the "
和 这 历史 的 这 求爱 的 这 族长 雅各布 和 这 "
[feə(r)] ['dæmzl] " ['reɪtʃ] , ['dʒenəsis] , [tʃeɪt] .
fair damsel " Rachel , Genesis , ch .
公平的 闺女 " 瑞秋 , 创世纪 , ch .

以及族长雅各与“美丽的少女”拉结的求爱史,《创世记》第11章。

[ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
xxix .
二十九 .

二十九。

[vi:] . - .
v : 11 :
v . - .

第 11 节

[ðɪs] [lɑ:st] [ɔ:'θɒrəti] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [məst; məst][bi:; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [nɒt][səʊ][ˈklæsɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
This last authority , though it must be acknowledged not so classical as the
这 最后的 权威 , 尽管 它 必须 是 已确认 不是 所以 古典 作为 这
[ˈfɔ:gəʊɪŋ] ,
foregoing ,
前文 ,

最后这一权威, 虽然必须承认它不如前面提到的那位那样经典,

[ɪz] [ˌnevəðəˈles] [mətʃ] [mɔ:(r)] ['pi:kənt] , ['bi:ɪŋ] [pəˈhæps] [ðə; ði][əʊldɪst][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv] ['æməərəs]
is nevertheless much more piquant , being perhaps the oldest record of amorous
是 尽管如此 很多 更多的 辛辣的 , 存在 也许 这 最老 记录 的 多情
[ˈkɪsɪŋ] [ekˈstænt] .
kissing extant .
接吻 现存 .

然而, 它却更加引人入胜, 或许是现存最古老的关于亲吻的记录。

[ðəʊ] [si:st] , [ˈðeəfɔ:(r)] , ['kɜ:tiəs] ['ri:də(r)] , [ðæt] [ðɪs] " [dɪˈvaɪn] ['kʌstəm] ,
Thou seest , therefore , courteous reader , that this " divine custom ,
你 西斯特 , 所以 , 有礼貌 读者 , 那 这 " 神圣的 风俗 ,

因此, 尊敬的读者, 您可以看出, 这种“神圣的习俗,

" [ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [əˈpɒn] [ði:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪnˈtrɪnzɪkli; ɪnˈtrɪnsɪkli] [pɑ:zɛsɛθ] ,
" in addition to the claims upon thee which it intrinsically possesseth ,
" 在 添加 到 这 索赔 之上 你 哪个 它 本质上 拥有 ,

“除了它本身就对你拥有的权利之外,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] [fju:][nɔ:(r)] [smɔ:l] , [hæθ] [mɔ:ˈrəʊnə(r)][ðə; ði][ju:ˌnɪˈvɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ]
and which are neither few nor small , hath moreover the universal suffrage
和 哪个 是 两者都不 很少 也不 小的 , 有 而且 这 普遍的 选举权
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ænˈtɪkwəti] ;
of the highest antiquity ;
的 这 最高 古代 ;

而且, 这些既不少也不小, 更得到了古代普遍认可;

[ðau̯] [siːst] [ðæt] [ɪts] [deɪt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtrəʊdʒən][ɔː(r)][ˈsæksn] **thou seest that its date , so far from being confined to the Trojan or Saxon**
你 西斯特 那 它是 日期 , 所以 远的 从 存在 受限 到 这 特洛伊木马 或者 撒克逊
[eɪdʒ] , **age** ,
年龄 ,

你可以看出，它的年代远非仅限于特洛伊时代或撒克逊时代，

[kæn; kən] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [taɪmz] ; [jeɪ] , [ˈveriɪlɪ] , **can with certainty be traced to patriarchal times ; yea , verily ,**
能 和 肯定 是 追踪 到 父权制 时代 ; 是的 , 确实 ,
可以肯定地追溯到父权制时代；是的，的确如此。

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][rest][hɪə(r)] , **and I cannot find it in me to rest here ,**
和 我 不能 寻找 它 在 我 到 休息 这里 ;
我无法在此安息。

[wɪ'ðau̯t] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪərəθ][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] . **without conducting thee to an era even more remote .**
没有 进行 你 到 一个 时代 甚至 更多的 偏僻的 .
而不将你带入一个更加遥远的时代。

[rɪ'vɜːt] [ðəɪn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒtəʊ][æ̯t; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] . **Revert thine eye to the motto at the head of this chapter .**
恢复 你的 眼睛 到 这 座右铭 在 这 头 的 这 章 .
请将目光转向本章开头的格言。

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['kæri] [ðɪː] [bæk] [ɪn][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbeɪbi] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][kri'eɪ(ə)n] , **Doth it not carry thee back in spirit to the very baby hours of creation ,**
确实 它 不是 携带 你 后退 在 精神 到 这 非常 婴儿 小时 的 创建 ,
难道它不能将你的灵魂带回到创世之初的最初时刻吗？

[ðə; ði] " [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ˈædəm][ænd; ænd] [iːv] ? **the " good old days of Adam and Eve ?**
这 " 好的 老的 天 的 亚当 和 前夕 ?
“亚当和夏娃的美好旧时光？ ”

" [ænd; ænd] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ˌreprɪˈzent] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪː] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɑːt][æz; əz] [nəʊn] [ænd; ænd] **" and doth it not represent unto thee this delightful art as known and**
" 和 确实 它 不是 代表 到 你 这 愉快 艺术 作为 已知 和
[ˈpræktɪst] [ɪn] [fʊl] [pəˈfekʃ(ə)n] , **practised in full perfection ,**
已实践 在 满的 完美 ,
难道它没有向你展现这门令人愉悦的艺术，它已被充分认知和完美地实践过吗？

" [wen] [jʌŋ] [taɪm][təʊld][hɪz; ɪz][fɜːst] [bɜːθ] - [deɪz] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ? **" when young time told his first birth - days by the sun ?**
" 什么时候 年轻的 时间 讲述 他的 第一的 出生 - 天 经过 这 太阳 ?
“当年轻的时光通过太阳来计算他的第一个生日时？ ”

" [aɪ][grɑːnt] [ðɪː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˈkrɪtɪk(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [wɪð] **" I grant thee that such an authority is not sufficiently critical to fix with**
" 我 授予 你 那 这样的 一个 权威 是 不是 足够 批判的 到 使固定 和
[prɪˈsɪz(ə)n][ðə; ði] " [ˌeɪ 'biː][iˈnɪʃiəu] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ; **precision the " ab initio " of the custom ;**
精确 这 " ab 初始 " 的 这 风俗 ;
“我承认，这样的权威并不足以精确地确定习俗的‘起源’；

[jet] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pəˈzes] [ˈɪnfɪnət] [kleɪm][əˈpɒn][ðəɪ] ['kriːd(ə)ns] ? **yet doth it not possess infinite claim upon thy credence ?**
然而 确实 它 不是 具有 无限 宣称 之上 你的 信任 ?
难道它不值得你无限信赖吗？

[ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðəʊ] [kən'sɪdə] [ðæt] , ['aʊə(r)] [rɪ'spektəbl̩] [prəʊ'dʒenɪtəz] , [ðə; ði] **and more especially when thou considerest that , our respectable progenitors , the** 和 更多的 尤其 什么时候 你 考虑森林 那 , 我们的 可敬 祖先 , 这 [ˌæntɪdɪ'lʊːviən] , **antediluvians** , 洪水前的人 ,

尤其当你考虑到, 我们尊敬的祖先, 洪水之前的那些人,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈlaɪs(ə)ns] . **were visited with the deluge of waters for little else than their license** . 是 到访 和 这 洪水 的 水 为了 小的 别的 比 他们的 执照 . 他们仅仅因为持有驾照就遭到了洪水的袭击。

[ˈviːdeɪ] [tjæp] . **Vide chap** . 视频 小伙子 .

参见章节。

[ˈsɪksθ] . **vi** : 六 :

六、

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz] [kɔːld] [ˈdʒenəsis] , [ˈpæsɪm] . **of the first book of Moses called Genesis , passim** : 的 这 第一的 书 的 摩西 称为 创世纪 , 通篇 :

摩西的第一本书, 即《创世纪》, 全文。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɪz][ɪts] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] , **In a world , of which almost all we know with certainty is its uncertainty** , 在 一个 世界 , 的 哪个 几乎 全部 我们 知道 和 肯定 是 它是 不确定 , 在一个我们几乎唯一能确定的就是不确定性的世界里,

[ænd; ʌnd] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðeə'ɒv] [ˈpæsəθ] [ə'weɪ] , **and that " the fashion thereof passeth away** , 和 那 " 这 时尚 其中 经过 离开 ,

而且“这种时尚终将过去,

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪnˈkwaɪəri] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [hæθ] , **" it is only a natural inquiry whether the custom of kissing hath** , " 它 是 仅有的 一个 自然的 询问 无论 这 风俗 的 接吻 有 , “这仅仅是一个很自然的问题, 即接吻的习俗是否具有.....

[laɪk][məʊst][ˈlðə(r)z] , [ˌʌndə'ɡɒn] [ˈeni] [məˈtɪəriəl][ˌɔːltə'reɪ(ə)n] . **like most others , undergone any material alteration** . 喜欢 最多 其他的 , 经历 任何 材料 改造 :

与其他大多数产品一样, 没有发生任何实质性改变。

[pə'hæps] [frɒm; frəm][ɪts][ˈneɪtʃə(r)] , **Perhaps from its nature** , 也许 从 它是 自然 ,

或许源于其本质,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [vɜːsə'tɪləti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz][æz; əz][ˈeni] ; **it is as little subjected to versatility from the lapse of ages as any** ; 它 是 作为 小的 受 到 多功能性 从 这 失效 的 年龄 作为 任何 ; 它不像其他事物那样容易受到时间流逝的影响;

[jet] [stɪl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , **yet still , to say that it has experienced some change** , 然而 仍然 , 到 说 那 它 有 经验丰富的 一些 改变 ,

然而, 即便如此, 可以说它还是经历了一些变化。

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈhæzəd] [ə; eɪ][ˈveri] [ɪmˈprɒbəbl] [əˈpɪnjən] .
would not be hazarding a very improbable opinion .
会 不是 是 危险 一个 非常 不太可能 观点 :

这并非是在冒险提出一个非常不可能的观点。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈklæməərəs] [smæk] " [ˌweəˈwið; ˌweəˈwiθ][ðə; ði][ˈdʒiːhjuː][ɒv; əv][æən; ən] [ert]
Who knows but the " clamorous smack " wherewith the Jehu of an eight
WHO 知道 但 这 " 喧闹的 啪 " 以及 这 耶户 的 一个 八
- [hɔːs] [ˈwægən] [səˈluːts] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈrəʊzi][ɪnˌæməˈrɑːtə] ,
- **horse wagon salutes the lips of his rosy inamorata** ,
- 马 车皮 敬礼 这 嘴唇 的 他的 红润 伊纳莫拉塔 ,

谁知道呢，或许就是耶户驾着八匹马拉的马车，用“喧闹的啪啪声”亲吻他那红润情人的嘴唇。

([ˈskeəsli] [les] [ˈɔːdəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [θɒŋ] [ɒn] - [dʌl] [saɪdz] ,
(**scarcely less audible than the crack of his heavy thong on Smiler's dull sides** ,
(几乎 较少的 可听见的 比 这 裂缝 的 他的 重的 丁字裤 在 - 乏味的 侧面 ,
(几乎和他那条厚重的丁字裤擦过斯迈勒钝钝的脸颊发出的啪啪声一样微弱,)

) [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌpɒlɪˈtes] [sʌm; səm] [ˈsentʃəɪz]
) **may have been perfectly consistent with the acmé of politesse some centuries**
) 可能 有 到过 完美 持续的 和 这 - 的 礼貌 一些 几个世纪
[ˈbaɪɡən] .
bygone .
逝去的 :

) 可能与几个世纪前的礼貌至上完全一致。

[wiː; wi] [spiːk] [hɪə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈkɒnfɪdəntli] .
We speak here somewhat confidently .
我们 说话 这里 有些 自信地 :

我们在这里说话比较自信。

[hɪə(r)] [wɒt] [æən; ən] [ˈæməərəs] [ˈvɒʊtəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən] [taɪm] , [ˈrɒbət] [ˈherɪk] ,
Hear what an amorous votary of the Muses in the olden time , Robert Herrick ,
听到 什么 一个 多情 信徒 的 这 缪斯 在 这 古老的 时间 , 罗伯特 赫里克 ,
听听古代缪斯女神的狂热信徒罗伯特·赫里克是怎么说的:

[seθ] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈkɪsɪŋ] : — .
saith with respect to kissing : — .
赛斯说 和 尊重 到 接吻 : — :

关于接吻，他说：——。

" [paʊt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪnd] [lɪps] — [ðen] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [kɪs] .
" **Pout your joined lips — then speak your kiss** .
" 噘 你的 加入 嘴唇 — 然后 说话 你的 吻 :

“撅起你合拢的嘴唇——然后说出你的吻。”

" [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔːθədɒks] [kriːd] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] ,
" **If this were the present orthodox creed of kissing** ,
" 如果 这 是 这 展示 正统 信条 的 接吻 ,

“如果这是目前正统的接吻准则，

[aɪˈtiː] [wʊd] [məʊst] [ˈwəʊfəli] [spɔɪl][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈgælənt] [juːθ] , [huː] ,
it would most woefully spoil the sport of many a gallant youth , who ,
它 会 最多 可悲地 剧透 这 运动 的 许多 一个 英勇 青年 , WHO ,

这将极大地破坏许多英勇青年们的运动乐趣，他们

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [pəˈlaɪt] [əˈfɪʃəsnes] , [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] ([baɪ][pɜʊə(r)][ˈæksɪdənt][ɒv; əv] [kɔːs]) [waɪl]
with the most polite officiousness , extinguishes (by pure accident of course) while
和 这 最多 有礼貌的 爱管闲事 , 熄灭 (经过 纯的 事故 的 课程) 尽管
[ˈprəʊˈfes] [tuː; tə] [snʌf] ,
professing to snuff ,
声称 到 鼻烟 ,

带着最礼貌的傲慢，（当然纯属意外地）在声称要掐灭鼻烟时将其熄灭。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] , [ˈəʊnli][ðæt][hi:; hi][meɪ] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] , [ˌʌnəbˈzɜ:vð] [kɪs] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈsmaɪlɪŋ]
the candles , only that he may snatch a hasty , unobserved kiss of the smiling
这 蜡烛 , 仅有的 那 他 可能 抢夺 一个 仓促 , 未被观察到的 吻 的 这 微笑
[ˈmeɪdn] ,
maiden ,
少女 ,

他点燃蜡烛，只是为了能趁人不注意，匆匆地亲吻一下面带微笑的少女。

[hu:z] [prɒkˈsɪməti][hæθ][səʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈtemptɪd] [hɪm] .
whose proximity hath so irresistibly tempted him .
谁 邻近 有 所以 无法抗拒地 受诱惑 他 .

她的近在咫尺让他无法抗拒地心生诱惑。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][prəˈfesa(r)] [hu:] [hæθ] [ɔ:ˈredi] [əˈblaɪdʒd][ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][tˈæptə(r)][ʊn] [ˈkɪsɪŋ] ,
I wish the professor who hath already obliged us with a chapter on kissing ,
我 希望 这 教授 WHO 有 已经 有义务 我们 和 一个 章 在 接吻 ,

我希望那位已经为我们撰写了一章关于接吻的教授，

[wʊd] [leɪ] [ju: ˈes][ˈʌndə(r)][ˈɡreɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈmænɪfəʊld] [ɑ:blɪˈgeɪʃnz] ,
would lay us under greater and more manifold obligations ,
会 躺 我们 在下面 更大的 和 更多的 歧管 义务 ,

这将使我们承担更大、更多方面的义务，

[baɪ][ə; eɪ] [kɔ:s] [ʊv; əv] [ˈlektʃəz] [ʊn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][leɪd][ˈweɪdʒəz] ,
by a course of lectures on the same subject ; and if I laid wagers ,
经过 一个 课程 的 讲座 在 这 相同的 主题 ; 和 如果 我 铺设 赌注 ,

通过一系列关于同一主题的讲座；如果我打赌，

[aɪ] [wʊd] [ˈweɪdʒə(r)][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɒkl] - [ʃel] ,
I would wager my judgment to a cockle - shell ,
我 会 赌注 我的 判断 到 一个 鸟蛤 - 壳 ,

我敢拿我的判断力跟一个鸟蛤壳打赌。

[ðæt] [ˈsɒkrəti:z] - [ˈdɪskɔ:s] [ʊn] [ˈmæɪrɪdʒ] [dɪd][nɒt] [prəˈdju:s][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən]
that Socrates ' discourse on marriage did not produce a more beneficial effect than
那 苏格拉底 - 话语 在 婚姻 做过 不是 生产 一个 更多的 有利 影响 比
[wʊd]
would
会

苏格拉底关于婚姻的论述并没有产生比其他论述更有益的效果。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[hɪz; ɪz][ˈlektʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fju:] [ʌnˈteɪstɪd] [lɪps] [wʊd] [bi:; bi][faʊnd] , [ˈaɪðə(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
his lecture ; and that few untasted lips would be found , either among his
他的 演讲 ; 和 那 很少 未尝过的 嘴唇 会 是 成立 , 任何一个 之中 他的
[ˈɔ: dɪtərz] ,
auditors ,
审计员 ,

他的演讲；而且，无论是在他的听众中，还是在其他听众中，几乎找不到几个不曾品尝过他的演讲的人。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:z] [ˈfɔ:tʃu:n] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʊv; əv] [ðəʊz] [ˈɔ: dɪtərz] ;
or those whose fortune it should be to fall in the way of those auditors ;
或者 那些 谁 财富 它 应该 是 到 落下 在 这 方式 的 那些 审计员 ;

或者那些不幸落入这些审计人员手中的人；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ([fɔ:(r); fə(r)] , [əˈlæs] !
but as it is at present , (for , alas !
但 作为 它 是 在 展示 , (为了 , 唉 !

但就目前的情况而言，（唉！

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [ˈvɜːdʒɪl][ɔː(r)] [ɪˈræzməs] ,) [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəmˈpeld] ,
these are not the days of Polydore Virgil or Erasmus ,) we are compelled ,
这些 是 不是 这 天 的 波利多尔 维吉尔 或者 伊拉斯谟 ,) 我们 是 被迫 ,

如今已不是波利多尔、维吉尔或伊拉斯谟的时代，我们不得不这样做。

[ɔːlˈbi:ɪt] [ˈsʌmwɒt] [gˈrʌmblɪŋli] , [tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈjeə(r)] [ɒv; əv]
albeit somewhat grumblingly , to be content with but a very limited share of
尽管 有些 咕哝着 , 到 是 内容 和 但 一个 非常 有限的 分享 的
[sʌt] [blɪs] .
such blisses .
这样的 幸福 .

尽管有些抱怨，但他也只能满足于享受这种幸福的非常有限的一部分。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] ([ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd]) [ðə; ði][ˈriːəl] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði][əˈbɪləti]
Not that I doubt (heaven forbid that I should) the real inclination or the ability
不是 那 我 怀疑 (天堂 禁止 那 我 应该) 这 真实的 倾角 或者 这 能力
[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈdʒuːvɪnaɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)] [ˈkʌntrɪˌwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [mɔː(r)]
of at least the juvenile part of my fair countrywomen to be much more
的 在 至少 这 少年 部分 的 我的 公平的 乡下妇女 到 是 很多 更多的
[ˈlɪbəərəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
liberal than they generally are in this way ;
自由主义 比 他们 一般来说 是 在 这 方式 ;

我并非怀疑（但愿我不会怀疑）我美丽的同胞女性中至少年轻一代的真实倾向或能力，她们在这方面比通常更加开明；

[bʌt; bət] , " [diə(r)] , [kənˈfaʊndɪd] [ˈkri:tʃəz] , " [æz; əz] [wɪl] [ˈhʌnikəʊm] [sez] ,
but , " dear , confounded creatures , " as Will Honeycomb says ,
但 , " 亲爱的 , 令人困惑 生物 , " 作为 将要 蜂窝 说道 ,
但是，正如威尔·霍尼科姆所说，“这些可怜的、可恶的家伙们”，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtræmlz] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [rɪˈstreɪnt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
what with the trammels of education and domestic restraint , they are
什么 和 这 束缚 的 教育 和 国内的 克制 , 他们 是
[prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [əˈpiəriŋ] ,
prevented from appearing ,
阻止 从 出现 ,

由于教育和家庭的束缚，他们无法露面。

[æz; əz] [ðeɪ] " [ˈriːəli] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði][best] [gʊd] - [neɪtʃəd] [θɪŋz] [əˈlaɪv] .
as they " really are , the best good - natured things alive .
作为 他们 " 真的 是 , 这 最好的 好的 - 自然 事物 活 .
它们“确实如此，是世上最善良美好的事物。”

" [səʊ] [mʌt] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɪˈpɒkrəsi] , [səʊ] [mʌt] [ˌmouˈveɪz] [ˈhɑːntɪ] , [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
" So much innocent hypocrisy , so much mauvaise honte , so many of " the
" 所以 很多 清白的 虚伪 , 所以 很多 坏 honte , 所以 许多的 的 " 这
[ˈwɪspəd] [nəʊ] ,
whispered no ,
低声说道 不 ,
“如此多的天真虚伪，如此多的卑鄙无耻，如此多的低声说‘不’

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ment] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpræktɪkl] [ænˈtɪθɪsiːz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
so little meant , " that they are practical antitheses to themselves .
所以 小的 意思是 , " 那 他们 是 实际的 对立面 到 他们自己 .
如此之少，以至于它们实际上是彼此对立的。

" [kæn; kən][ˈdeɪndʒə(r)] [lɜːk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kɪs] .
" Can danger lurk within a kiss .
" 能 危险 潜伏 之内 一个 吻 .
一个吻里真的藏着危险吗？

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] - , [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈmʌðəz] .
" But all fathers are not Coleridges , nor are all mothers Woolstonecrafts .
" 但 全部 父亲们 是 不是 - , 也不 是 全部 母亲们 - .
“但并非所有父亲都是柯尔律治，也并非所有母亲都是伍尔斯通克拉夫茨。”

[ai] [pli:d] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪbətɪnɪzəm] , [ðəʊ] [ˈəʊnli][ɪn][səʊ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [fɔ:m]
I plead not for libertinism , though only in so simple and innocent a form
我 恳求 不是 为了 放荡不羁 , 尽管 仅有的 在 所以 简单的 和 清白的 一个 形式
[æz; əz] [ˈkɪsɪŋ] .
as kissing .
作为 接吻 .
我并非提倡放荡不羁，即使只是像接吻这样简单纯洁的形式。

[ai][du:; də][nɒt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepəˈtɪ(ə)n] ([ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˈprɒpəli] [kəˈmensmənt]) [ɒv; əv]
I do not long for the repetition (or more properly commencement) of
我 做 不是 长的 为了 这 重复 (或者 更多的 适当地 开始) 的
[ˌpɒlɪˈdɔ:r] [ˈvɜ:rdʒɪlz] [deɪz] [ɒv; əv] " [prəˈmɪskjuəs] " [ˈkɪsɪz] .
Polydore Virgil's days of " promiscuous " kisses .
波利多尔 维吉尔的 天 的 " 淫乱 " 吻 .
我并不渴望重现（或者更准确地说，是重新开始）波利多尔·维吉尔笔下那种“滥交”的亲吻时光。

[let] [ði:z] [rɪˈmeɪn] , [æz; əz] [ˌhɪətuˈfɔ:(r)] , [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n][əˈləʊn] .
Let these remain , as heretofore , in fiction , and in fiction alone .
让 这些 保持 , 作为 此前 , 在 小说 , 和 在 小说 独自的 .
让这些依然停留在虚构的世界里，也仅仅停留在虚构的世界里。

" [ə; eɪ] [ˈɡlʌtɪd] [ˈmɑ:kɪt] [meɪks] [prəˈvɪz(ə)nɪz] [tʃi:p] , " [seθ] [pəʊp] .
" A glutted market makes provisions cheap , " saith Pope .
" 一个 饱食 市场 制作 条款 便宜的 , " 赛斯说 教皇 .
“市场供过于求，导致物资价格低廉，”教皇说。

[tru:] , [seθ] [ɪkˈspɪəriəns] .
True , saith experience .
真的 , 赛斯说 经验 .
经验证明，的确如此。

" — — — [ðə; ði][lɪp] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [pres] ,
" The lip that all may press ,
" — — — 这 唇 那 全部 可能 按 ,
“——所有人都可以按压的嘴唇，

[ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][mɔ:(r)][bi:; bi] [prest] [baɪ][maɪn] ,
Shall never more be pressed by mine ,
将 绝不 更多的 是 按下 经过 矿 ,
再也不会被我所压迫，

" [seθ] [mɔ:r] .
" saith Moore .
" 赛斯说 摩尔 .
摩尔说道。

[sɪk] [ˈi:gəʊ] .
Sic ego .
原文如此 自我 .
自我如此。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:vd] [bɪˈtwi:n] [ˈɡlʌtəni] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t]
But there is a medium to be observed between gluttony and absolute
但 那里 是 一个 中等的 到 是 观察到 之间 暴食 和 绝对
[stɑːˈveɪ(ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,
但是，在暴饮暴食和绝对饥饿之间存在着一种中间状态。

[ænd; ənd] " ['mi:diəʊ][tu:tɪs] - ['saɪməs]['aɪbɪs] , " [seθ] [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] ;
and " medio tutis - simus ibis , " saith the proverb ;
和 " 中等 图蒂斯 - 西姆斯 朱鹭 , " 赛斯说 这 谚语 ;

谚语说：“medio tutis-simus ibis”；

[ænd; ənd][ai][du:; də][beg][tu:; tə][tel] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] ['kɔ:ʃəs] ['leɪdɪz][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
and I do beg to tell those over cautious ladies and gentlemen ,
和 我 做 求 到 告诉 那些 超过 谨慎 女士们 和 先生们 ,

我恳请各位过于谨慎的女士们、先生们注意了，

[hu:] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [nəʊ] ['mi:diəm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['kloɪstəd] [nʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənd]
who seem to know no medium between the cloistered nun and the abandoned
WHO 似乎 到 知道 不 中等的 之间 这 隐修 尼姑 和 这 弃
['prɒflɪɡət] ,
profligate ,
挥霍无度 ,

他们似乎不知道在隐居的修女和被遗弃的浪荡子之间有什么中间地带。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðeə(r)] [spaɪt] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][əʊbə'daɪə] ['waɪzli] [ænd; ənd]['tru:li] [sed] ,
that Nature will prevail in their spite , or , as Obadiah wisely and truly said ,
那 自然 将要 占上风 在 他们的 尽管如此 , 或者 , 作为 俄巴底亚 明智地 和 真的 说 ,

自然终将战胜一切阻碍，或者，正如俄巴底亚睿智而真诚地说道：

" [wen] [læmz] [mi:t] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] .
" When lambs meet they will play .
" 什么时候 羔羊 见面 他们 将要 玩 .

“小羊羔相遇就会玩耍。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ri:də(r)] , [kaɪnd] , ['kɜ:tiəs] , ['dʒent(ə)l] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] , [ai][bɪd] [ði:]
" And now , reader , kind , courteous , gentle , or whatever thou art , I bid thee
" 和 现在 , 读者 , 种类 , 有礼貌 , 温和的 , 或者 任何 你 艺术 , 我 出价 你
[ə'dju:] ,
adieu ,
再见 ,

“现在，亲爱的读者，无论你善良、礼貌、温柔，或者其他什么性格，我都要向你道别了。”

[wɪð] [ðə; ði][həʊp] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ə'gri:] [æt; ət] [ðɪs] , [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] [ɒn][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)]
with the hope , that if we agree at this , we may meet again on some future
和 这 希望 , 那 如果 我们 同意 在 这 , 我们 可能 见面 再次 在 一些 未来
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

希望如果我们在这件事上达成一致，将来有机会再见面。

[aɪ'əʊtə] .
IOTA .
IOTA .

IOTA。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk]
THE SKETCH - BOOK
这 草图 - 书

素描本

[ðə; ði] [geɪ] ['wɪdəʊ] .
THE GAY WIDOW .
这 同性恋 寡妇 .

同性恋寡妇。

[ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'li:dʒiən] .
A Leaf from the Reminiscences of a Collegian .
一个 叶子 从 这 回忆录 的 一个 大学生 .

摘自一位大学生的回忆录。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] :)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 :)

(致镜报。)

[waɪ][ji:; jɪ][kɜ:m][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:səti][wɒz; wəz][best] [nəʊn] [tu:; tə][hɜ:'self] .
Why she came to the university was best known to herself .
为什么 她 来了 到 这 大学 曾是 最好的 已知 到 她自己 :

她为什么会来这所大学，只有她自己知道。

[aɪ][ˈkænɒt] [brɪŋ] [maɪˈself][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][ˈænəlaɪz][ðə; ði][ˈmoʊtɪvz][ɒv; əv] [ˈpi:pəlz] [ˈækʃ(ə)nz] ;
I cannot bring myself always to analyze the motives of people's actions ;
我 不能 带来 我 总是 到 分析 这 动机 的 人们的 行动 ;

我无法总是去分析人们行为的动机;

[ænd; ənd][ɪf][ˈmɪsɪz] . [ˈwel,bɔ:rn] [ˈri:əli] [dɪˈzaɪəd] , [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈmæmə; məˈma:][tu:; tə]
and if Mrs. Welborn really desired, in lieu of acting mamma to
和 如果 太太 : 韦尔伯恩 真的 想要的 , 在 代替 的 表演 妈妈 到
[ˈtʃɪldrən][ji:; jɪ][dɪd][nɒt] [pəˈzes] ,
children she did not possess ,
孩子们 她 做过 不是 具有 ,

如果韦尔伯恩夫人真的愿意，她可以不去扮演她没有的孩子的母亲的角色，

[tu:; tə][pleɪ][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [gu:verˈnɑ:nt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][waɪld] , [ʌnˈku:θ] [lædz] ,
to play the part of gouvernante to a couple of wild, uncouth lads ,
到 玩 这 部分 的 总督 到 一个 夫妻 的 荒野 , 粗野 小伙子们 ,
扮演两个野蛮粗鲁小伙子的管家，

([hɜ:(r); hə(r)] [ˈnefju:] ,) [ˈdjʊərəɪŋ][ðeə(r)] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] , [aɪˈti:] [spi:ks] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
(her nephews ,) during their residence in college , it speaks much for
(她 侄子们 ,) 期间 他们的 住宅 在 大学 , 它 说话 很多 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] ,
her good nature ,
她 好的 自然 ,

(她的侄子们) 在大学宿舍居住期间，这充分体现了她善良的本性。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] .
at all events .
在 全部 活动 :

无论如何。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
They were not, I believe ,
他们 是 不是 , 我 相信 ,

我相信他们不是。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ji:; jɪ] [əˈdɒptɪd] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l][treɪt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
grateful for the means she adopted to display this amiable trait in her
感激的 为了 这 方法 她 已采用 到 展示 这 可亲 特征 在 她
[dɪspəˈzɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

感谢她用这种方式展现她和蔼可亲的性格。

[nɔ:(r)][dɪd][ˈpi:p(ə)l][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpri:ʃieɪt] [aɪˈti:][æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
nor did people in general appreciate it as they surely ought to have done .
也不 做过 人们 在 一般的 欣赏 它 作为 他们 一定 应该 到 有 完毕 :

人们普遍没有像他们应该做的那样欣赏它。

[ɪl] ['neɪtʃə(r)] — [ænd; ɐnd][ðeə(r)][ɪz][ˈbf(ə)n][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)] [prɪˈpɒndərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒlətɪ][ɪn][ə; eɪ]
Ill nature — and there is often a frightful preponderance of that quality in a
患病的 自然 — 和 那里 是 经常 一个 可怕 优势 的 那 质量 在 一个
[smɔ:l] [taʊn] — [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [welbɜːnz] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)]
small town — did not hesitate to assert that the widow Welborn's motive for
小的 镇 — 做过 不是 犹豫 到 断言 那 这 寡妇 韦尔伯恩 动机 为了
['pɪtʃɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][tent] [ə'mɪd] [skə'læstɪk] [[eɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈtəʊtəʊ][ə; eɪ] ['selfɪ] [wʌn] ;
pitching her tent amid scholastic shades was in toto a selfish one ;
投球 她 帐篷 之中 学术 色调 曾是 在 托托 一个 自私 一 ；

坏脾气——在小镇上，这种坏脾气往往十分普遍——毫不犹豫地断言，韦尔伯恩寡妇在学者云集之地搭起帐篷的动机完全
全是出于自私的目的；

['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zain] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ'ti:] , [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
even that of a design , if she could but accomplish it , of adding another
甚至 那 的 一个 设计 , 如果 她 可以 但 完成 它 , 的 添加 其他
[self][tu:; tə][self] .
self to self .
自己 到 自己 .

甚至连设计方案，如果她能够实现的话，就是在自身之上再添加一个自我。

[aɪ][deə(r)][nɒt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [spi:k] ['pleɪnə(r)] ,
I dare not , in this era of refinement , speak plainer ,
我 敢 不是 , 在 这 时代 的 精炼 , 说话 更朴素 ,
在这个讲究礼仪的时代，我不敢再说得更直白了。

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌndə'stʊd] .
but will take for granted that I am understood .
但 将要 拿 为了 的确 那 我 是 理解 .
但我会理所当然地认为我的话会被人理解。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˈwel,bɔ:rn] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['kɒmənli] [tɜ:rmɪd] .
The widow Welborn , or , as she was more commonly termed .
这 寡妇 韦尔伯恩 , 或者 , 作为 她 曾是 更多的 通常 称为 .
韦尔伯恩寡妇，或者，正如人们更常称呼她的那样。

" [ðə; ði] [geɪ] ['wɪdəʊ] " [frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n] [grɪ'geəriəs] [prəu'pensɪtɪ] ,
" **The gay Widow** " **from certain gregarious propensities** ,
" 这 同性恋 寡妇 " 从 肯定 群居 倾向 ,
“同性恋寡妇”源于某些合群的倾向，

[rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['sɜ:vənts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] ,
resided with a couple of female servants in a small house ,
居住地 和 一个 夫妻 的 女性 仆人 在 一个 小的 房子 ,
他与两名女佣住在一间小房子里。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['pʌblɪk] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]
situated in the most public street of the town ; which I know , for this reason
位于 在 这 最多 民众 街道 的 这 镇 ; 哪个 我 知道 , 为了 这 原因
,
:
,

它位于镇上最繁华的街道上；正因如此，我才知道这一点。

— [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ'ti:] , [ænd; ɐnd][ɪts]
— **the principal court of our college was opposite to it , and its**
— 这 主要的 法庭 的 我们的 大学 曾是 对面的 到 它 , 和 它是
['gertweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pru:vd] [laʊndʒ] ,
gateway was the approved lounge ,
网关 曾是 这 得到正式认可的 休息室 ,

我们学院的主庭院就在它对面，它的入口就是指定的休息室。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd][ˈɪmpjədənt] [əˈmʌŋst] [juːˈes] .
from morning till night , of the most idle and impudent amongst us .
从 早晨 直到 夜晚 , 的 这 最多 闲置的 和 厚颜无耻 在 我们 :
从早到晚, 我们当中最懒惰、最无耻的人。

[ˈveəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsəːmaɪz, səˈmaɪz][æz; əz][tuː; tə] [huː] , [wɒt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens]
Various were the surmises as to who , what , and from whence
各种各样的 是 这 推测 作为 到 WHO , 什么 , 和 从 何处
[ðə; ði] [geɪ] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz] ;
the gay widow was ;
这 同性恋 寡妇 曾是 ;
关于这位同性恋寡妇的身份、来历和所作所为, 人们提出了各种各样的猜测;

[baɪ] ['meni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmensli] [rɪt]] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ,
by many she was supposed to be immensely rich ; and by a few ,
经过 许多 她 曾是 据称 到 是 非常 富有的 ; 和 经过 一个 很少 ;
许多人认为她非常富有 ; 而少数人则认为 ,

[sʌm; səm][ˈleɪdi][ɒv; əv][ˈkwɒləti][ɪnˈkɒɡ] .
some lady of quality incog .
一些 女士 的 质量 隐秘 :
一位素质很高的匿名女士。

[ˈmeni] , [haʊˈevə(r)] , [əˈsɜːtɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [glɑːs] ; [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] , [ˈtɪnsl] ,
Many , however , asserted , that her jewels were glass ; her gold , tinsel ,
许多 , 然而 , 断言 , 那 她 珠宝 是 玻璃 ; 她 金子 , 箔 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɔːrnəmənts] ,
and her glittering ornaments ,
和 她 闪闪发光 装饰品 ,
然而, 许多人断言, 她的珠宝是玻璃做的 ; 她的黄金、金箔和闪闪发光的饰品,

[biːdz] [səʊd] [əˈpɒn] [ˈpeɪstbɔːd] .
beads sewed upon pasteboard .
珠子 缝制的 之上 纸板 :
珠子缝在硬纸板上。

[ˌnevəðəˈles] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪmfl] [dɪˈtrækʃən] ,
Nevertheless , in the very face of this shameful detraction ,
尽管如此 , 在 这 非常 脸 的 这 可耻 贬低 ,
然而, 即便面对这种可耻的诋毁,

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈlɪt(ə)][swɑːˈreɪz] [flɒkt] [ðə; ði][best] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ([ðeə(r)]
to her delightful little soirées flocked the best families in the town , (there
到 她 愉快 小的 晚会 成群结队的 这 最好的 家庭 在 这 镇 , (那里
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmeni] ,
were not many ,
是 不是 许多 ,
她举办的那些令人愉悦的小型晚会吸引了镇上最好的家庭前来参加 (镇上这样的家庭并不多)。

) [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] , ([ˈskeəsli] [ruːm] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænʃ(ə)n][ˈfɔː(r); fə(r)]
) **the heads of houses , (scarcely room had they in her mansion for**
) 这 头部 的 房屋 , (几乎 房间 有 他们 在 她 大厦 为了
[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] ,
their bodies ,
他们的 身体 ,
各家之主, (她的宅邸里几乎没有地方让他们歇脚,

) [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] , [ˈfeləʊ] , [ˈsiːniə(r)][ænd; ənd][ˈdʒuːniə(r)] ,
) **and many a , fellow , senior and junior ,**
) 和 许多 一个 , 同伴 , 高级的 和 初级 ,
(以及许多同事, 前辈和后辈,

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] — — . [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['bɒə(r)] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]
of many a college in — — . I had the honour of attending sometimes at
的 许多 一个 大学 在 — — . 我 有 这 荣誉 的 参加 有时 在
[ði:z] ['pɑ:tɪz] ,
these parties ,
这些 各方 ,

在许多大学里，我有幸参加过几次聚会。

[ɒv; əv] [wɪt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][rɪ'membə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ,
of which all that I remember at present is ,
的 哪个 全部 那 我 记住 在 展示 是 ,
我现在唯一记得的就是：

[ðæt] [ðə; ði]['ʊgə(r)][wɒz; wəz] [nɪpt] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [səʊ] [smɔ:l] ,
that the sugar was nipped into pieces so small ,
那 这 糖 曾是 轻咬 进入 件 所以 小的 ,
糖被切成了非常小的碎块，

[æz; əz][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [ðəʊz] [hu:] [laɪkt] [ðəə(r)] [ti:] [swɪ:t] [tu:; tə][pʊt][ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] - ,
as to oblige those who liked their tea sweet to put in two or three spoonsfull ,
作为 到 必须 那些 WHO 喜欢 他们的 茶 甜的 到 放 在 二 或者 三 - ,
为了让那些喜欢喝甜茶的人能放两三勺糖，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən]['i:kwəl] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] [lʌmps] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ʌnd]['vɪzəb(ə)]
instead of an equal quantum of lumps , to the astonishment and visible
反而 的 一个 平等的 量子 的 肿块 , 到 这 惊讶 和 可见的
[dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪtə] .
dismay of the waiters .
沮丧 的 这 服务员 .
令服务员们惊讶和明显沮丧的是，端上来的不是等量的块状物，而是其他东西。

[ðəə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] , [tu:] , [ə; eɪ][sæd] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [keɪk] ; [ænd; ʌnd] , [əʊ] !
There was generally , too , a sad deficiency in cake ; and , oh !
那里 曾是 一般来说 , 也 , 一个 伤心 不足 在 蛋糕 ; 和 , 哦 !
蛋糕也普遍严重不足；哦！

[wen] [ðə; ði]['ni:gəs][wɒz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] , — — [wel] , [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [dru:]
when the negus was handed round , — — Well , perhaps her nephews drew
什么时候 这 尼格斯 曾是 递交 圆形的 , — — 出色地 , 也许 她 侄子们 画
['lɑ:dʒli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][waɪn] ;
largely upon her stock of wine ;
很大程度上 之上 她 库存 的 葡萄酒 ;
当酒杯传来传去时，——嗯，或许她的侄子们喝了不少她珍藏的酒；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['pɒsəbli] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [men][gɒt] [tu:] [mʌt] [ɒv; əv][ðæt] [kə'mɒdəti]
or the widow possibly thought her young men got too much of that commodity
或者 这 寡妇 可能 想法 她 年轻的 男人 得到 也 很多 的 那 商品
[ɪn]['ʌʊə(r)] ['pɑ:tɪz] ,
in our parties ,
在 我们的 各方 ,
或者，这位寡妇可能认为她的年轻丈夫们在我们的聚会上得到了太多那种东西。

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ni:dɪd] [,aɪ 'ti:] [les] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] .
and therefore needed it less in her own .
和 所以 需要 它 较少的 在 她 自己的 .
因此她自己就不太需要它了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['si:nɪə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] ,
As to the senior members of the university ,
作为 到 这 高级的 成员 的 这 大学 ,
至于大学的资深成员，

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒmpriˈhend] [ðə; ði][ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ɪnˈdjuːst] [ðeə(r)] [ɪnˈdjʊərəns] [ɒv; əv] [sʌt] [æn; ən]
I never could comprehend the reasons that induced their endurance of such an
我 绝不 可以 理解 这 原因 那 诱导 他们的 耐力 的 这样的 一个
[ˈeɪkwɪəs] [ˈbevərɪdʒ] .
aqueous beverage .
水溶液 饮料 .

我始终无法理解他们为何能忍受这种水性饮料。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai]
Sometimes I
有时 我

有时我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 230**]
[页 -]

[第230页]

[hæv; həv] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðeə(r)][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [wɛlbɜːnz] [ˈmɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræmɪfrɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv]
have attributed their visits to Mrs . Welborn's merely to a ramification of
有 归因于 他们的 访问 到 太太 . 韦尔伯恩 仅仅 到 一个 分岔 的
[ðæt] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈespɪənɑːʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
that system of espionage which she thought proper to employ upon her
那 系统 的 间谍 哪个 她 想法 恰当的 到 采用 之上 她
[ˈnefjuː] ,
nephews ,
侄子们 ,

他们认为，他们拜访韦尔伯恩太太仅仅是她认为适合用来监视她侄子的那套间谍系统的一个分支而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][ɪkˈstend] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [təˈwɔːdz] [ˈevri] [ˌʌndəˈgrædʒuət] ; [ˌweərˈæz] [ˈbiːɪŋ]
and they to extend indiscriminately towards every undergraduate ; whereas being
和 他们 到 延长 不加区分地 向 每一个 本科 ; 然而 存在
[maɪˈself][ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈtenʃənd] ,
myself a well - intentioned ,
我 一个 出色地 - 有意的 ,

而且他们会不加区分地对所有本科生进行歧视；而我本人虽然出发点是好的，

[ˈmɒdɪst] [jʌŋ] [mæn] , [maɪn] [əʊŋ] [ˈɒnə(r)] [hæz; həz] [siːmd] [ˈɡriːvəsli] [ɪnˈsʌlt] ; [bʌt; bət] [əˈɡen] ,
modest young man , mine own honour has seemed grievously insulted ; but again ,
谦虚的 年轻的 男人 , 矿 自己的 荣誉 有 似乎 严重地 受辱 ; 但 再次 ,
[meɪ] [nɒt][ˈvænəti] ,
may not vanity ,
可能 不是 虚荣 ,

谦逊的年轻人，我的荣誉似乎受到了严重的侮辱；但是，也许虚荣心作祟，

[ðə; ði][həʊp] , [ˈpærəmaʊnt][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd][baɪ] "
the hope , paramount in the breast of every individual , of being admired by "
这 希望 , 派拉蒙 在 这 胸部 的 每一个 个人 , 的 存在 钦佩 经过 "
[ə; eɪ] [ˈfʊːtʃuːn] ,
a fortune ,
一个 财富 ,

每个人心中最大的愿望，就是被“财富”所仰慕。

" [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ðiːz] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [ˈswɒləʊs] [ˌluːkˈwɔːm] [pəʊˈteɪʃən] , ([ˈmaɪnəs][waɪn]
" **have influenced these old gentlemen to swallow lukewarm potations , (minus wine**
" 有 影响 这些 老的 先生们 到 吞 温 饮料 , (减 葡萄酒
[ˈlemən] ,
lemon ,
柠檬 ,

“已经影响到这些老先生们，让他们喝下温吞吞的饮料（不含葡萄酒、柠檬，

[ænd; ənd][ˈʊgə(r)] ,) [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈnʌtmeg] [brəθ] ?
and sugar ,) which were a kind of nutmeg broth ?
和 糖 ,) 哪个 是 一个 种类 的 肉豆蔻 肉汤 ?
还有糖,) 它们是一种肉豆蔻汤吗?

[ai][kæn; kən] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈvɜː(r)] , [ðæt] [əʊld] - , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] , [ɔː(r)]
I can certainly aver , that old Rightangle , of our college , was , or
我 能 当然 断言 , 那 老的 - , 的 我们的 大学 , 曾是 , 或者
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
pretended to be ,
假装 到 是 ,
我可以肯定地说, 我们学院那个老直角先生, 要么是, 要么假装是,

[ˈdespəɾətli] [ɪˈnæməd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [ˈwɪdəʊ] ; [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][ˈdəʊlf(ə)l] [lʊks] [æt; ət][wʌn][ˈpɪəriəd]
desperately enamoured with the gay widow ; indeed , his doleful looks at one period
绝望地 坠入爱河 和 这 同性恋 寡妇 ; 的确 , 他的 悲伤的 看起来 在 一 时期
,
,
,
他疯狂地爱上了那位同性恋寡妇; 事实上, 他有一段时间眼神忧郁,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
and his shyness of the fair lady in question ,
和 他的 害羞 的 这 公平的 女士 在 问题 ,
以及他对那位美丽女士的羞涩,

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][em ˈiː] [ˈprɪti] [ˈeɪvɪdənt] [pruːfs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈɒfə(r)] ,
were to me pretty evident proofs that he had made her an offer ,
是 到 我 漂亮的 明显 证明 那 他 有 制成 她 一个 提供 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdʒektɪd] .
which had been rejected .
哪个 有 到过 拒绝 .
在我看来, 这些都足以证明他曾向她求婚, 但遭到了拒绝。

[ðə; ði] [ˈgɒsɪp] [ɒv; əv] — — [hæd; həd] [lɒŋ] [set][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ,
The gossips of — — had long set it down as a match , but were ,
这 八卦 的 — — 有 长的 放 它 向下 作为 一个 匹配 , 但 是 ,
坊间传闻——早就认定这是一桩婚事, 但事实并非如此。

[,aɪ ˈtiː] [siːm] , [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðəə(r)] [keɪk] [ænd; ənd][waɪn] .
it seems , doomed to be disappointed of their cake and wine .
它 似乎 , 注定失败 到 是 失望的 的 他们的 蛋糕 和 葡萄酒 .
看来, 他们注定要对自己的蛋糕和葡萄酒感到失望了。

[ai] [ˈɒnɪstli] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði][ˈwɪdəʊ] [heɪt] - ; [ænd; ənd] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [dɪˈkleə(r)] ,
I honestly believe that the widow hated Rightangle ; and conscientiously declare ,
我 诚实地 相信 那 这 寡妇 憎恨 - ; 和 切实 宣布 ,
[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] ,
to the best of my knowledge ,
到 这 最好的 的 我的 知识 ,
我真心相信这位寡妇憎恨“直角”乐队; 并且我郑重声明, 据我所知,

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ænˈtɪpəθi] [təˈwɔːdz] [maɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈtjuːtə(r)][əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]
that her antipathy towards my very excellent tutor arose from the
那 她 反感 向 我的 非常 出色的 导师 出现 从 这
[ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [nəʊz] ,
circumstance of his having a large red nose ,
环境 的 他的 拥有 一个 大的 红色的 鼻子 ,
她对我那位非常优秀的导师的反感, 源于他长着一个又大又红的鼻子。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:d] - ['teɪb(ə)l] .
and winning her money whenever they played at the same card - table .
和 获胜 她 钱 每当 他们 玩 在 这 相同的 卡片 - 桌子 .
每次和她同一张牌桌玩牌，她都能赢钱。

[streɪndʒ] ['stɔ:ri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə'fləʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][meɪ'nɑ:ʒ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wel,bɔ:rn] ; [maɪ][bed] -
Strange stories were afloat respecting the menage of Mrs . Welborn ; my bed -
奇怪的 故事 是 漂浮 尊重 这 家政 的 太太 . 韦尔伯恩 ; 我的 床 -
[ˈmeɪkə(r)] [ə'fɜ:rm] ,
maker affirmed ,
制造商 确认 ,
关于韦尔伯恩太太的家庭生活，流传着许多奇怪的故事；我的床匠证实了这一点。

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] (?) ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][və'ræsəti] , [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
upon her (?) honour and veracity , that a lady and gentleman ,
之上 她 (?) 荣誉 和 真实性 , 那 一个 女士 和 绅士 ,
以她的 (?) 荣誉和诚实起誓，那位女士和绅士，

[hu:] [hæd; həd] ['feɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
who had favoured her with a visit ,
WHO 有 受青睐 她 和 一个 访问 ,
谁曾来探望过她，

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [θraɪs] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ]
had quitted her residence thrice thinner than they were when they
有 辞职 她 住宅 三次 更薄 比 他们 是 什么时候 他们
[ˈentəd] [aɪ 'ti:] ;
entered it ;
进入 它 ;
离开她住处时，她比刚进去时瘦了三倍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['heɪstɪli] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eltə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and that a gentleman had hastily departed from the shelter of her
和 那 一个 绅士 有 草草 已离开 从 这 庇护所 的 她
[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ru:f] ,
hospitable roof ,
好客 屋顶 ,
一位绅士匆匆离开了她热情好客的屋檐下。

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] [æt; ət] ['brekfəst] !
upon her refusing him the indulgence of a Welsh rabbit at breakfast !
之上 她 拒绝 他 这 放纵 的 一个 威尔士语 兔子 在 早餐 !
她拒绝了他早餐吃威尔士兔的请求！

[ði:z] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][teɪlz; 'teɪli:z] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪndəstri]
These , and similar tales , were promulgated by the treacherous industry
这些 , 和 相似的 故事 , 是 颁布 经过 这 奸诈 行业
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [meɪd] - ['sɜ:vənts] .
of the widow's maid - servants .
的 这 寡妇的 女佣 - 仆人 .
这些以及类似的故事，都是寡妇的女仆们通过卑鄙的手段散布出来的。

['mɪsɪz] . ['wel,bɔ:rn][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]
Mrs . Welborn was fond of claiming an intimate acquaintance with people of
太太 . 韦尔伯恩 曾是 喜爱 的 声称 一个 亲密的 熟人 和 人们 的
[ræŋk] .
rank .
秩 .
韦尔伯恩夫人喜欢声称自己与上流人士关系密切。

[ai][ˈnevə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [met] [ˈeni] [ˈtaɪtld][ˈpɜːs(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
I never , however , met any titled person at her house .
我 绝不 , 然而 , 遇见 任何 标题 人 在 她 房子 :

然而, 我从未在她家见过任何有爵位的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiəriɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæniːmeɪtɪd][ˈkrɒnɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
She was a kind of living peerage , and an animated chronicle of the
她 曾是 一个 种类 的 活的 贵族 , 和 一个 动画 编年史 的 这
[ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
actions of the great ,
行动 的 这 伟大的 ,

她就像一位活着的贵族, 也是一部生动的伟人事迹编年史。

[ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] : [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈspəʊkən] , — [ænd; ənd][ɪn]
virtuous and vicious : but , if the truth must be spoken , — and in
有德行的 和 恶毒 : 但 , 如果 这 真相 必须 是 说 , — 和 在
[ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈmemwɑː(r)] ,
a private memoir ,
一个 私人的 回忆录 ,

善与恶: 但是, 如果必须说出真相, ——在一部私人回忆录中,

[waɪ] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] ? — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪd] [fɑː(r)][ɪnˈfɪəriə(r)] !
why conceal it ? — she had acquaintances of a grade far inferior !
为什么 隐藏 它 ? — 她 有 熟人 的 一个 年级 远的 下 !
为什么要隐瞒呢? ——她认识的人里, 有些人的等级远低于她!

[ai][seɪ] [nɒt] [ðæt] [ai] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
I say not that I saw it ,
我 说 不是 那 我 锯 它 ,

我不是说我亲眼所见,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [laʊndʒ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [geɪt] ;
because I was never accustomed to lounge at our college gate ;
因为 我 曾是 绝不 习惯 到 休息室 在 我们的 大学 门 ;
因为我从来不习惯在学校门口闲逛;

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [ðeə(r)] ,
but the men that were most frequently there ,
但 这 男人 那 是 最多 频繁地 那里 ,
但最常出现在那里的那些人,

[ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈheld] [ðə; ði] [geɪ] [ˈwɪdəʊ] [stiːl] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv]
insist that they have many times beheld the gay widow steal forth in the dusk of
坚持 那 他们 有 许多 时代 观看 这 同性恋 寡妇 偷 前进 在 这 黄昏 的
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

他们坚称自己曾多次亲眼目睹这位同性恋寡妇在黄昏时分悄悄溜出来。

[drest] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,
dressed as for a party ,
穿着 作为 为了 一个 派对 ,

打扮得像要去参加派对一样,

[ænd; ənd][hæv; həv] [trækt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæbədəʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]
and have tracked her to the house of a haberdasher in the vicinity
和 有 已追踪 她 到 这 房子 的 一个 服装辅料商 在 这 附近
!
!
!

我们追踪到她, 发现她住在附近一家服装店老板的家里!

[wɛl] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mærid] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz]['mɪsɪz] . ['wɛl,bɔːrn] — [ðə; ði] [geɪ] ['wɪdəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
she is married now , and is Mrs . Welborn — the gay widow no longer .
她 是 已婚 现在 , 和 是 太太 . 韦尔伯恩 — 这 同性恋 寡妇 不 更长 .
她现在已经结婚了，是韦尔伯恩夫人——不再是那个同性恋寡妇了。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [ə'feə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;
How she accomplished this affair I know not ;
如何 她 完成 这 事务 我 知道 不是 ;
我不知道她是如何做到这件事的；

[,aɪ 'tiː] [brəʊk] [laɪk][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [klæp][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] — .
it broke like a thunder - clap upon the ears of the good people of — .
它 打破 喜欢 一个 雷 - 拍 之上 这 耳朵 的 这 好的 人们 的 — .
[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,
它像晴天霹雳一样响彻在善良的人们耳中——。突然，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] — [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] — [ðə; ði]
the widow was gone — her house and furniture were sold — the
这 寡妇 曾是 已消失 — 她 房子 和 家具 是 卖 — 这
['hæpi] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ə'haʊnst] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] — [nəʊ] [keɪk] [wɒz; wəz][sent] [aʊt] — [səʊ][ðə; ði]
happy event was announced in the papers — no cake was sent out — so the
快乐的 事件 曾是 宣布 在 这 文件 — 不 蛋糕 曾是 发送 出去 — 所以 这
['gɒsɪp] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
gossips were disappointed ;
八卦 是 失望的 ;
寡妇去世了——她的房子和家具都被卖掉了——这件喜事在报纸上刊登了——却没有送蛋糕——所以爱嚼舌根的人都失望了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lɜːnt] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [θraɪs] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]
and as I have since learnt , that the lady has thrice undergone a
和 作为 我 有 自从 学会了 , 那 这 女士 有 三次 经历 一个
[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
separation from her husband ,
分离 从 她 丈夫 ,
后来我了解到，这位女士曾三次与丈夫分居。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['laɪkwəɪz] .
I imagine that she must have been so likewise .
我 想象 那 她 必须 有 到过 所以 同样地 .
我想她也一定如此。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B :
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .
选书员；以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['rəʊzəli; 'rɔ-] ,
THE SORROWS OF ROSALIE ,
这 悲伤 的 罗莎莉 ,
罗莎莉的悲伤

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɒljʊ:m] [hæz; həz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] , [ri:tft] [ə; eɪ] [fɔ:θ]
This beautiful little volume has , in less than six months , reached a fourth
这 美丽的 小的 体积 有 , 在 较少的 比 六 几个月 , 达到 一个 第四
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
edition ,
版 ,

这本精美的小册子在不到六个月的时间里就已经出了第四版了。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪdər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]
which is to us a proof that the readers of the present day know how to
哪个 是 到 我们 一个 证明 那 这 读者 的 这 展示 天 知道 如何 到
[dɪ'skrɪmɪneɪt] [pjʊə(r)][gəʊld][frɒm; frəm] ['pɪntʃ,bek] [ɔ:(r)] ['petɪ] [ɔ:(r)] ,
discriminate pure gold from pinchbeck or petit or ,
辨析 纯的 金子 从 平奇贝克 或者 小 或者 ,

这对我们来说证明，当今的读者知道如何区分纯金和劣质金，或者其他什么。

[ænd; ɐnd] [ɪn'tens] , [ˈnætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪnsl] [ænd; ɐnd] [t'ɪju:z] [ɒv; əv] ['flɪmzi] "
and intense , natural feeling from the tinsel and tissues of flimsy "
和 激烈的 , 自然的 感觉 从 这 箔 和 组织 的 脆弱的 "
['pəʊətɪ] .
poetry .
诗 .

以及从脆弱的“诗歌”的华丽辞藻和薄纱中流露出的强烈、自然的情感。

" [ðə; ði] ['bʊksələ(r)] , [ˌnevəðə'les] , [seɪ] [ðæt] ['pəʊətɪ][ɪz] [ʌn'seɪləbl] ,
" **The booksellers , nevertheless , say that poetry is unsaleable ,**
" 这 书店 , 尽管如此 , 说 那 诗 是 卖不出去 ,
然而，书商们却说诗歌卖不出去。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] ['fi:lɪŋli] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv]
and they are usually allowed to speak feelingly on the score of
和 他们 是 通常 允许 到 说话 有感情地 在 这 分数 的
[ˌpɒpjʊ'lærəti][ænd; ɐnd] [sək'ses] .
popularity and success .
人气 和 成功 .

他们通常可以就受欢迎程度和成功发表一些感性的看法。

[jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:t] [taɪm] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pəʊɪm] — [ðə; ði] " ['pelɪkən]
Yet within a very short time , we have seen a splendid poem — the " Pelican
然而 之内 一个 非常 短的 时间 , 我们 有 已见 一个 灿烂 诗 — 这 " 鹈
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

然而，在很短的时间内，我们就看到了一首精彩的诗——《鹈鹕岛》。

" [baɪ] ([ðə; ði]) [mɒnt'gɒməri] ; [ðə; ði] " [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ə; eɪ] [mɪl'tɒnɪk] [kɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ]
" **by (the) Montgomery ; the " Course of Time , " a Miltonic composition , by**
" 经过 (这) 蒙哥马利 ; 这 " 课程 的 时间 , " 一个 米尔顿 作品 , 经过
[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['pɒlək] ;
the Rev . Mr . Pollock ;
这 牧师 . 先生 . 波洛克 ;

蒙哥马利的《时间的进程》；波洛克牧师创作的弥尔顿作品《时间的进程》；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es][ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] ,
and now we have before us a poem , of which on an average ,
和 现在 我们 有 前 我们 一个 诗 , 的 哪个 在 一个 平均的 ,
现在我们面前有一首诗，平均而言，

[æ̃n; ə̃n] [r'di(ə)n] [hæ̃z; hə̃z] [bi:n] [səʊld][ɪn][sɪks] [wi:ks] .

an edition has been sold in six weeks .
一个 版 有 到过 卖 在 六 周 ；

该版本在六周内售罄。

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['senʃə(r)] [ðæt] ['pəʊəmz][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'seɪləbl̩] [bi'ɒŋz] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
The sweeping censure that poems are unsaleable belongs then to a certain
这 扫荡 谴责 那 诗歌 是 卖不出去 属于 然后 到 一个 肯定

[greɪd] [pɒ; əv][pəʊətri] [wɪt] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə][hæ̃v; hə̃v] [streɪd] [aʊt][pɒ; əv][ðə; ði]['ælbəm][ɪn] [wɪt]
grade of poetry which ought never to have strayed out of the album in which
年级 的 诗 哪个 应该 绝不 到 有 迷路了 出去 的 这 专辑 在 哪个

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] ['rɪt(ə)n] ,
it was first written ,
它 曾是 第一的 书面 ；

认为诗歌卖不出去的这种一概而论的批评，属于某种特定级别的诗歌，这种诗歌原本就不应该离开它最初创作的专辑。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pɒ; əv][ðə; ði]['steɪʃənə(r)] , ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
except for the benefit of the stationer , printer , and the newspapers .
除了 为了 这 益处 的 这 文具店 ， 打印机 ， 和 这 报纸 ；

除了文具商、印刷商和报社的利益之外。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][pəʊətri][pɒ; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [tu:] [br'zɑ:(r)] ,
Nearly all the poetry of this description is too bizarre ,
几乎 全部 这 诗 的 这 描述 是 也 怪异 ；

这段描述中的诗句几乎都太过怪诞。

[ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði]['peɪθɒs] [ænd; ənd] [di:p] ['fi:lɪŋ] [wɪt] ['ju:nɪfɔ:mli] ['kærəktəraɪz] [tru:] ['pəʊətri] ,
and wants the pathos and deep feeling which uniformly characterize true poetry ,
和 想要 这 感伤 和 深的 感觉 哪个 均匀地 描述 真的 诗 ；

他渴望拥有真正诗歌所共有的那种悲怆和深沉的情感。

[ænd; ənd][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [pɒn][ðə; ði]['ri:də(r)] : [ˌweə'ræz] , [ɔ:l][ðə; ði] " [ɪ'nɪʃ(ə)] "
and have a lasting impression on the reader : whereas , all the " initial "
和 有 一个 持久 印象 在 这 读者 : 然而 , 全部 这 " 最初的 "

[sə'lebrəti] ,
celebrity ,
名人 ；

并给读者留下深刻的印象：而所有“最初”的名人，

[ðə; ði] ['hʌnɪd] ['swi:tnəs] , [lɑ:sts] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒps]['ɪntu:]
the honied sweetness , lasts but for a few months , and then drops into
这 蜂蜜 甜味 , 持续时间 但 为了 一个 很少 几个月 , 和 然后 滴 进入

[ə'blɪvɪən] .
oblivion .
遗忘 ；

这种蜂蜜般的甜味只能持续几个月，然后便会消失殆尽。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [pɒ; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [pɒ; əv][rəʊzəli; 'rɔ-] ([ðeəz; ðəz]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [neɪm]) [ɪz][nɒt][pɒ; əv]
The story of the Sorrows of Rosalie (there's music in the name) is not of
这 故事 的 这 悲伤 的 罗莎莉 (有 音乐 在 这 姓名) 是 不是 的

[ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] ;
uncommon occurrence ;
罕见 发生 ；

《罗莎莉的悲伤》（名字里就带有音乐的意味）的故事并非罕见；

[wʊd] [tu:; tə]['hev(ə)n][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][reə(r)] .
would to heaven it were more rare .
会 到 天堂 它 是 更多的 稀有的 ；

但愿它更罕见一些。

[ˈrəʊzəli; ˈrɔ-] , [wʌn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒmˈnɪpətənt] [ˈlʌvə(r)] , [ˈɑːθə(r)] , [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd][ˈfɑːðə(r)] ; [ɪz]
Rosalie , won by her omnipotent lover , Arthur , leaves her aged father ; is
罗莎莉 , 韩元 经过 她 无所不能 情人 , 亚瑟 , 树叶 她 老年人 父亲 ; 是
[dɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
deceived by promises of marriage ,
受骗 经过 承诺 的 婚姻 ,
罗莎莉被她无所不能的情人亚瑟赢得芳心, 离开了年迈的父亲; 她被婚姻的承诺所欺骗。

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][leŋkθ; leŋθ] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sɪˈdʒuːsə(r)] .
and at length deserted by her seducer .
和 在 长度 荒凉的 经过 她 诱惑者 .
最终, 她被诱惑者抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈtreɪə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] , ([weə(r)] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] [ˈmɒnstə(r)] , [vaɪs] , [meɪ]
She seeks her betrayer in London , (where the many - headed monster , vice , may
她 寻找 她 背叛者 在 伦敦 , (在哪里 这 许多 - 标题 怪物 , 副 , 可能
[best] [kənˈsiːl] [hɜːˈself] ,
best conceal herself ,
最好的 隐藏 她自己 ,
她在伦敦寻找背叛她的人, (在那里, 罪恶这个多头怪物可能最容易藏身。

) [ɪz] [riˈpʌls] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ɪnˈdʒʊəriŋ] [ɜːl][ðə; ði] [ˈbɪtənəs]
) is repulsed , and after enduring all the bitterness
) 是 反感 , 和 后 持久 全部 这 苦味
) 感到厌恶, 并且在忍受了所有的痛苦之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[ɒv; əv][ˈkruːəlti] , [ˈhʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] ;
of cruelty , hunger , and remorse , she returns to her father's house ;
的 残酷 , 饥饿 , 和 悔恨 , 她 返回 到 她 父亲的 房子 ;
她饱受残酷、饥饿和悔恨的折磨, 回到了父亲的家;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːm] .
but nothing of him and his remains but his memory and his tomb .
但 没有什么 的 他 和 他的 遗迹 但 他的 记忆 和 他的 墓 .
但除了他的记忆和他的墓碑之外, 再也没有他的遗物了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [dɪsˈɒnɪsti] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] — [ɪz]
She is then driven to dishonesty to supply the cravings of her child — is
她 是 然后 驱动 到 不诚实 到 供应 这 渴望 的 她 孩子 — 是
[traɪd][ænd; ənd] [əˈkwɪtɪd] .
tried and acquitted .
尝试 和 无罪释放 .
为了满足孩子的欲望, 她被迫撒谎——最终被审判并被判无罪。

[ˈdʒʊəriŋ][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈprɪznmənt] , [ðə; ði][tʃaɪld][daɪz] ; [dɪˈstres] [brɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtempərəri]
During her imprisonment , the child dies ; distress brings on her temporary
期间 她 监禁 , 这 孩子 死亡 ; 痛苦 带来 在 她 暂时的
[ɪnˈsænəti] ;
insanity ;
疯狂 ;
在她被囚禁期间, 孩子夭折了; 痛苦使她暂时精神失常;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æʔ; əʔ][leŋkθ; leŋθ][flaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but she at length flies to a secluded part of the country ,
但 她 在 长度 苍蝇 到 一个 僻 部分 的 这 国家 ,
但她最终还是飞往了该国一个偏僻的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:k] [ə; eɪ] ['sɒləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [pi:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and there seeks a solace for her miseries in making peace with her
和 那里 寻找 一个 慰藉 为了 她 苦难 在 制作 和平 和 她
[ə'fendɪd] ['meɪkə(r)] .
offended Maker .
被冒犯了 制造商 .

她在那里寻求慰藉，以抚平内心的痛苦，并与冒犯她的造物主和解。

[wi:; wi][kæən; kən]['əʊnli] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
We can only detach a few portions of the poem ,
我们 能 仅有的 分离 一个 很少 部分 的 这 诗 ,
我们只能截取这首诗的几个部分，

[dʒʌst][tu:; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['kɒmən] [si:nz] [ænd; ənd][ə'kə:rəns, -'kʌ-]
just to show the intensity with which even common scenes and occurrences
只是 到 展示 这 强度 和 哪个 甚至 常见的 场景 和 发生
[ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:kt] [ʌp] .
are worked up .
是 工作 向上 .

只是为了说明即使是普通的场景和事件也会被渲染得如此强烈。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['rouzə,lɪz] ['hæpi] [həʊm] :
Here is a picture of Rosalie's happy home :
这里 是 一个 图片 的 罗莎莉的 快乐的 家 :
这是罗莎莉幸福的家的照片：

[həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] !
Home of my childhood !
家 的 我的 童年 !
我童年的家！

['kwaɪət] , ['pi:sf(ə)l] [həʊm] !
quiet , peaceful home !
安静的 , 和平 家 !
安静祥和的家！

[weə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [sæt]['smaɪlɪŋ][ɒn][maɪ] [braʊ] ,
Where innocence sat smiling on my brow ,
在哪里 无辜 卫星 微笑 在 我的 眉头 ,
天真无邪的笑容曾挂在我的眉间，

[waɪ] [dɪd][aɪ] [li:v] [ði:] , ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][rəʊm] ,
Why did I leave thee , willingly to roam ,
为什么 做过 我 离开 你 , 心甘情愿 到 漫游 ,
我为何甘愿离你而去，四处漂泊？

[lɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪtərz] ['veɪnli] - ['trʌstɪd] [vəʊ] ?
Lured by a traitor's vainly - trusted vow ?
诱饵 经过 一个 叛徒的 徒劳地 - 可信 发誓 ?
被叛徒虚妄的誓言所诱惑？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ðə; ði][fɒnd][ænd; ənd] ['hæpi] , [si:] [em 'i:] [naʊ] ,
Could they , the fond and happy , see me now ,
可以 他们 , 这 喜爱 和 快乐的 , 看 我 现在 ,
他们，那些喜爱我、快乐的人，现在能看到我吗？

[hu:] [nju:] [em 'i:] [wen] [laɪfs] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [smaɪld] ,
Who knew me when life's early summer smiled ,
WHO 知道 我 什么时候 生活的 早期的 夏天 微笑 ,
谁认识我，那时生活正值初夏，阳光灿烂？

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] - [twʊz][aɪ] , [ɔ:(r)]['mɑ:v(ə)l] [haʊ]
They would not know 'twas I , or marvel how
他们 会 不是 知道 - 那是 我 , 或者 奇迹 如何

他们不会知道是我, 也不会感到惊讶。

[ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [θɪŋ] , [hɑ:f][ˈwʊmən][ænd; ənd][hɑ:f][tʃaɪld] ,
The laughing thing , half woman and half child ,
这 笑 事物 , 一半 女士 和 一半 孩子 ,

那个会笑的东西, 半人半孩,

[kʊd; kəd] [ɛə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [fɔ:m] [səʊ][ˈskwɒlɪd] , [wɒn] , [ænd; ənd][waɪld] .
Could e'er be changed to form so squalid , wan , and wild .
可以 曾经 是 已更改 到 形式 所以 肮脏的 , 万 , 和 荒野 :

难道还能变成如此肮脏、苍白、野蛮的样子吗?

[aɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['hæpi] — ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] , [ji:; ji] [skaɪz] ,
I was most happy — witness it , ye skies ,
我 曾是 最多 快乐的 — 证人 它 , 是的 天空 ,

我无比快乐——苍穹啊, 请见证吧!

[ðæt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈslʌmbə] [ɒv; əv][maɪ] ['pi:sf(ə)l] [naɪt] !
That watched the slumbers of my peaceful night !
那 观看 这 睡眠 的 我的 和平 夜晚 !

它窥视着我宁静的夜晚!

[tɪl] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [sɔ:] [em 'i:][raɪz]
Till each succeeding morning saw me rise
直到 每个 成功 早晨 锯 我 上升

直到接下来的每个清晨, 我都醒来

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [laɪt] ;
With cheerful song , and heart for ever light ;
和 快乐 歌曲 , 和 心 为了 曾经 光 ;

载歌载舞, 心怀光明;

[nəʊ] ['hevi] [dʒemz] — [nəʊ][ˈdʒu:əl] , ['spɑ:klɪŋ] [braɪt] ,
No heavy gems — no jewel , sparkling bright ,
不 重的 宝石 — 不 宝石 , 闪闪发光 明亮的 ,

没有沉重的宝石——没有闪闪发光的珠宝,

['kʌmbə(r)] [ðə; ði] ['tresɪz] ['neɪtʃərz] [self][hæd; həd] [twaɪnd] ;
Cumbered the tresses nature's self had twined ;
受累 这 头发 自然的 自己 有 缠绕 ;

束缚着自然缠绕的秀发;

[nɔ:(r)] ['festɪv] ['tɔ:rtʃɪz] [glɛə] [br'fɔ:(r)][maɪ] [saɪt] ;
Nor festive torches glared before my sight ;
也不 节日 火炬 怒目而视 前 我的 视线 ;

眼前没有耀眼的节日火炬;

[ʌn'nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] , [wɪð] ['pi:sf(ə)l] [maɪnd] ,
Unknowing and unknown , with peaceful mind ,
无知 和 未知 , 和 和平 头脑 ,

无知与未知, 内心平静

[blest][ɪn][ðə; ði][lɒt][aɪ] [ŋju:] , [nʌn] [els] [aɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][faɪnd] .
Blest in the lot I knew , none else I wished to find .
祝福 在 这 很多 我 知道 , 没有任何 别的 我 希望 到 寻找 :

我已拥有我所认识的一切, 对此我感到无比幸福, 我并不想再寻找其他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] — [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld][mæn] ,
I had a father — a gray - haired old man ,
我 有 一个 父亲 — 一个 灰色的 - 头发 老的 男人 ,

我有一个父亲——一位头发花白的老人,

[hu:m] [ˈfɔ:rtʃənz] [sæd] [riˈvə:sɪz] [ˈki:nli] [traɪd] ;
Whom Fortune's sad reverses keenly tried ;
谁 命运的 伤心 反转 敏锐地 尝试 ;

谁曾饱受命运的捉弄；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdwaɪndlɪŋ] [laɪfs] [rɪˈmeɪnɪŋ] [spæn] ,
And now his dwindling life's remaining span ,
和 现在 他的 逐渐减少 生活的 其余的 跨度 ,

而如今，他所剩无几的生命也即将走到尽头。

[lɒkt] [ʌp] [ɪn] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Locked up in me the little left of pride ,
已锁定 向上 在 我 这 小的 左边 的 自豪 ,

我心中仅存的一点自尊也被锁了起来。

[ænd; ənd] [nju:] [nəʊ] [həʊp] , [nəʊ] [dʒɔɪ] , [nəʊ] [keə(r)] [brɪˈsaɪd] .
And knew no hope , no joy , no care beside .
和 知道 不 希望 , 不 喜悦 , 不 关心 旁 .

他没有希望，没有快乐，也没有其他任何烦恼。

[maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] ! — [deə(r)] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] [wel] ?
My father ! — dare I say I loved him well ?
我的 父亲 ! — 敢 我 说 我 喜爱 他 出色地 ?

我的父亲！——我敢说我爱他吗？

[aɪ] , [hu:] [kʊd; kəd] [li:v] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪəlɪŋ] [ɡaɪd] ?
I , who could leave him to a hireling guide ?
我 , WHO 可以 离开 他 到 一个 雇工 指导 ?

我，谁能把他交给一个雇佣向导呢？

[jet] [ɔ:l] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɪ.tə.ɹə] [fel]
Yet all my thoughts were his , and bitterer fell
然而 全部 我的 想法 是 他的 , 和 更苦涩 跌倒

然而，我的思绪全都属于他，苦涩也随之而来。

[ðə; ði] [pærŋ] [ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɪm] , [ðæn; ðən] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] .
The pangs of leaving him , than all I have to tell .
这 疼痛 的 离开 他 , 比 全部 我 有 到 告诉 .

离开他时的痛苦，就是我唯一想说的。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[maɪ] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ˈʌvliə] [fa:(r)]
my childhood's home was lovelier far
我的 童年的 家 曾是 更可爱 远的

我童年时的家远比现在可爱得多。

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈhoʊmz] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ;
Than all the stranger homes where I have been ;
比 全部 这 陌生人 房屋 在哪里 我 有 到过 ;

比我去过的所有陌生人家里都好；

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑ:(r)]
It seem'd as if each pale and twinkling star
它 似乎 作为 如果 每个 苍白 和 闪烁 星星

仿佛每一颗苍白闪烁的星星

[lʌvd] [tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [əˈpʊn] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [si:n] ;
Loved to shine out upon so fair a scene ;
喜爱 到 闪耀 出去 之上 所以 公平的 一个 场景 ;

喜欢在如此美丽的景色中闪耀光芒；

[ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈflaʊəz] [səʊ] [swi:t] , [ɔː(r)] [ˈfiːldz] [səʊ] [ɡriːn] ,
Never were flowers so sweet , or fields so green ,
绝不 是 花朵 所以 甜的 , 或者 字段 所以 绿色的 ,
花儿从未如此芬芳，田野从未如此翠绿。

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [wəʊnt] [ðæt] [ˈləʊnli] [kɒt] [tuː; tə] [ɡreɪs]
As those that wont that lonely cot to grace
作为 那些 那 惯于 那 孤独 婴儿床 到 优雅
那些希望那张孤独的床能得到恩典的人

[ɪf] , [æz; əz] [trəˈdɪʃ(ə)n] [telz] , [ðɪs] [ɜːθ] [hæz; həz] [siːn]
If , as tradition tells , this earth has seen
如果 , 作为 传统 讲述 , 这 地球 有 已见
如果，正如传统所说，这片土地已经见证了.....

[ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈeɪndʒl] [reɪs] .
Creatures of heavenly form and angel race .
生物 的 天上 形式 和 天使 种族 .
拥有天界形态的生物，天使种族。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ðæt] [spɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] .
They might have chosen that spot to be their dwelling place .
他们 可能 有 选定 那 点 到 是 他们的 住宅 地方 .
他们或许选择那里作为他们的居住地。

[ðə; ði] [fɜːst] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ɪz] [ðʌs] [təʊld] :
The first approach of her lover is thus told :
这 第一的 方法 的 她 情人 是 因此 讲述 :
她的情人第一次接近她的故事是这样的：

[hiː; hi] [keɪm] — [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] ,
He came — admired the pure and peaceful scene ,
他 来了 — 钦佩 这 纯的 和 和平 场景 ,
他来了——欣赏这纯净宁静的景色，

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌmb(ə)l] [kɒt] .
And offer'd money for our humble cot .
和 提供 钱 为了 我们的 谦逊的 婴儿床 .
他们甚至愿意出钱买下我们简陋的床铺。

[əʊ] ! [ˈdʒʌstli] [bɜːnd] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [tʃiːk] , [aɪ] [wiːn] ,
Oh ! justly burn'd my father's cheek , I ween ,
哦 ! 公正地 烧焦的 我的 父亲的 脸颊 , 我 温 ,
哦！我父亲的脸颊被烧伤了，我猜想，

" [hɪz; ɪz] [saɪərz] [baɪ] [ˈɒnɪst] [tɔɪl] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɡɒt] ;
" **His sires by honest toil the dwelling got ;**
" 他的 种公牛 经过 诚实的 辛劳 这 住宅 得到 ;
“他的祖先通过诚实的劳动获得了住所；

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Their home was not for sale .
他们的 家 曾是 不是 为了 销售 .
他们的房子不出售。

" [aɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt]
" **It matters not**
" 它 事情 不是
“这无关紧要

[haʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [lɔːd] [ˈɑːθə(r)] [wʌŋ] [maɪ] [lʌv] .
How , after that , Lord Arthur won my love .
如何 , 后 那 , 主 亚瑟 韩元 我的 爱 .
此后，亚瑟王是如何赢得我的芳心的呢？

[hiː; hi][smaɪld] [kən'temptʃuəs] [ɒn][maɪ]['hʌmb(ə)][lɒt] ,
He smiled contemptuous on my humble lot ,
他 微笑 轻蔑的 在 我的 谦逊的 很多 ,
他轻蔑地笑着，俯视着我卑微的命运。

[jet] [left][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'traɪd][maɪ] [hɑ:t] [tuː; tə] [mu:v] ,
Yet left no means untried my heart to move ,
然而 左边 不 方法 未经尝试 我的 心 到 移动 ,
然而，我还是竭尽全力去感动我的心。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hevənz] [ə'blaʊ] .
And call'd to witness his the glorious heavens above .
和 被称为 到 证人 他的 这 辉煌 天 多于 .
并被召唤去见证他荣耀的苍穹。

[əʊ] ! [dɪmd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] ,
Oh ! dimmed are now the eyes he used to praise ,
哦 ! 调暗 是 现在 这 眼睛 他 用过的 到 称赞 ,
哦！他曾经赞美的那双眼睛，如今已黯淡无光。

[sæd][ɪz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [braʊ] [weə(r)] [həʊp][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] ,
Sad is the laughing brow where hope was beaming ,
伤心 是 这 笑 眉头 在哪里 希望 曾是 光芒四射 ,
那曾经充满希望的眉宇，如今却黯然失色。

[ðə; ði] [tʃiːk] [ðæt] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [geɪz]
The cheek that blushed at his impassioned gaze
这 脸颊 那 脸红了 在 他的 热情洋溢 目光
他炽热的目光让她的脸颊泛起了红晕。

[wɒn][æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['gliːmɪŋ] ;
Wan as the waters where the moon is gleaming ;
万 作为 这 水 在哪里 这 月亮 是 闪闪发光 ;
宛如月光下的水面般清澈；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [hæθ] [biːn] ['striːmɪŋ]
For many a tear of sorrow hath been streaming
为了 许多 一个 撕 的 悲哀 有 到过 流媒体
许多人的眼泪都已流淌。

[daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [feɪs] , [wɪtʃ] [njuː] [nəʊ][keə(r)][brɪ'fɔː(r)] ;
Down the changed face , which knew no care before ;
向下 这 已更改 脸 , 哪个 知道 不 关心 前 ;
沿着变了样的脸庞向下看去，那张脸以前从未有过烦恼；

[ænd; ənd][maɪ][sæd] [hɑ:t] , [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ɪts] ['driːmɪŋ] ,
And my sad heart , awakened from its dreaming ,
和 我的 伤心 心 , 觉醒 从 它是 做梦 ,
我那颗悲伤的心，从梦中醒来，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ʌn'taɪmli] ['ɒr] ,
Recalls those days of joy , untimely o'er ,
召回 那些 天 的 喜悦 , 不合时宜 超过 ,
回想起那些快乐的日子，可惜好景不长。

[ænd; ənd][mɔːn, məʊn] [rɪ'membəd] [blɪs] , [wɪtʃ] [kæən; kən] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
And mourns remembered bliss , which can return no more .
和 哀悼 记得 极乐 , 哪个 能 返回 不 更多的 .
并哀悼那些已逝的幸福时光。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sʌmərz] [iːv] ,
It was upon a gentle summer's eve ,
它 曾是 之上 一个 温和的 夏季 前夕 ,
那是一个温柔的夏日傍晚，

[wen] ['nɜ:tʃə(r)] [leɪ] [ɔ:l] ['saɪləntli] [æt; ət] [rest] —
When Nature lay all silently at rest —
什么时候 自然 躺 全部 默默 在 休息 —

当大自然静静地沉睡时——

[wen] [nʌn] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [gri:v] ,
When none but I could find a cause to grieve ,
什么时候没有任何 但 我 可以 寻找 一个 原因 到 悲伤 ,

当除了我以外，没有人能找到悲伤的理由时，

[aɪ] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [su:ð] [maɪ] ['trʌblɪd] [breɪst] ,
I sought in vain to soothe my troubled breast ,
我 寻求 在 徒劳 到 舒缓 我的 麻烦 胸部 ,

我徒劳地试图抚慰我那不安的心灵，

[ænd; ɛnd] [fɔ:θ] [ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)]
And wander'd forth alone , for
和 漫游 前进 独自的 , 为了

于是独自一人漫无目的地走着，因为

[wel] [aɪ] -
well I guess'd
出色地 我 -

我猜也是。

[ðæt] ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊə(r)]
That Arthur would be lingering in the bower
那 亚瑟 会 是 挥之不去的 在 这 凉亭

亚瑟会在凉亭里逗留。

[wɪt] [ɒft] [wɪð] ['sʌmə(r)] ['gɑ:ləndz] [aɪ] [hæd; həd] [drest] ;
Which oft with summer garlands I had drest ;
哪个 经常 和 夏天 花环 我 有 睡衣 ;

我常常戴着夏日花环打扮；

[weə(r)] ['bleɪmləsli] [aɪ] [spɛnt] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)]
Where blamelessly I spent full many an hour
在哪里 无辜地 我 花费 满的 许多 一个 小时

我曾毫无过错地度过了许多个小时。

[eə(r)] [jet] [aɪ] [felt] [ɔ:(r)] ['lʌvz] [ɔ:(r)] [sɪnz] [rɪ'mɔ:sləs] ['paʊə(r)] .
Ere yet I felt or love's or sin's remorseless power .
埃雷 然而 我 毛毡 或者 爱的 或者 罪的 冷酷无情 力量 .

在我感受到爱或罪恶无情的力量之前。

[nəʊ] ['dʒɔɪfl] [step] [tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;
No joyful step to welcome me was there ;
不 快乐 步 到 欢迎 我 曾是 那里 ;

没有欢快的脚步声迎接我；

[fɔ:(r); fə(r)] ['slʌmbə(r)] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] ['trænzɪənt] ['blesɪŋ] [sent]
For slumber had her transient blessing sent
为了 睡眠 有 她 瞬态 祝福 发送

睡眠曾赐予她短暂的祝福

[tu:; tə] [hɪm] [aɪ] [lʌvd] — [ðə; ði] [sti:l] [ænd; ɛnd] ['bɑ:mi] [eə(r)] ,
To him I loved — the still and balmy air ,
到 他 我 喜爱 — 这 仍然 和 芳香 空气 ,

我爱他——那静谧而温暖的空气，

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ɛnd] ['kwaɪət] [skaɪ] , [rɪ'pəʊz] [hæd; həd] [lent] ,
The blue and quiet sky , repose had lent ,
这 蓝色的 和 安静的 天空 , 休息 有 借出的 ,

湛蓝静谧的天空，带来了宁静。

[di:p] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][əʊŋ] — [ə'blʌv] [ðæt] [fɔ:m] [ai][bent] ,
Deep as her own — above that form I bent ,
深的 作为 她 自己的 — 多于 那 形式 我 弯曲 ,
深邃如她自身——我俯身在那身躯之上，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [kɜ:rlz][ai]['dʒentli] [reɪzd] ,
The rich and clustering curls I gently raised ,
这 富有的 和 聚类 卷发 我 轻轻地 提高 ,
我轻轻撩起那浓密蓬松的卷发，

[ænd; ənd] , [treɪblɪŋ] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] — [ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] —
And , trembling , kissed his brow — I turned and went —
和 , 发抖 , 亲吻 他的 眉头 — 我 转向 和 去 —
我颤抖着吻了他的额头——然后转身离开了——

['sɒftli] [ai] [stəʊl] [ə'weɪ] , [nɔ:(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] , [geɪzd] ;
Softly I stole away , nor , lingering , gazed ;
轻轻 我 偷窃 离开 , 也不 , 挥之不去的 , 凝视 ;
我轻轻地溜走了，也没有久久凝视；

['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [stɪl] , [æt; ət][maɪ] [əʊŋ] [di:d] [ə'meɪzd] .
Fearful and wondering still , at my own deed amazed .
可怕 和 好奇 仍然 , 在 我的 自己的 契据 惊叹 .
恐惧和疑惑依然萦绕心头，对自己所做的事情感到震惊。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [kwɪtɪŋ] [həʊm] :
Her first pangs of sorrow at quitting home :
她 第一的 疼痛 的 悲哀 在 辞职 家 :
她离开家乡时最初的悲伤之情：

" [əʊ] , ['ɑ:θə(r)] ! [steɪ] " — [hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] ['ɒr] —
" Oh , Arthur ! stay " — he turned , and all was o'er —
" 哦 , 亚瑟 ! 停留 " — 他 转向 , 和 全部 曾是 超过 —
“哦，亚瑟！留下来”——他转过身，一切都结束了——

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[maɪ] ['sɒrəʊ] , [maɪ] [rɪ'pentəns] — [ɔ:l][wɒz; wəz][veɪn] —
My sorrow , my repentance — all was vain —
我的 悲哀 , 我的 悔改 — 全部 曾是 徒劳 —

我的悲伤, 我的忏悔——一切都是徒劳——

[aɪ] [dremt] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [wʌnz][mɔ:(r)] ,
I dreamt the dream of life and love once more ,
我 梦见 这 梦 的 生活 和 爱 一次 更多的 ,

我再次梦见了生命和爱情,

[tu:; tə] [weɪk] [tu:; tə][sæd][ri'æləti][ɒv; əv][peɪn] .
To wake to sad reality of pain .
到 唤醒 到 伤心 现实 的 疼痛 .

醒来面对痛苦的残酷现实。

[hi:; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][ɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz][pleɪn] ,
He spoke , but to my ear no sound was plain ,
他 辐 , 但 到 我的 耳朵 不 声音 曾是 清楚的 ,

他说了话, 但我听不清他的声音。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['wɪkɪt] - [geɪt] [wi:; wi] [pɑ:st] —
Until the little wicket - gate we passed —
直到 这 小的 便门 - 门 我们 通过了 —

直到我们经过那扇小门——

[ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv] [həʊm] [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə'gen] ,
That sound of home I never heard again ,
那 声音 的 家 我 绝不 听到 再次 ,

我再也没有听到过家乡的声音。

[ænd; ənd] [ðen] " [draɪv] [ɒn] — [draɪv] [fɑ:stə(r)] — [jet] [mɔ:(r)][fɑ:st] .
And then " drive on — drive faster — yet more fast .
和 然后 " 驾驶 在 — 驾驶 快点 — 然而 更多的 快速地 .

然后“继续开——开得更快——还要更快。

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['wi:pɪŋ] [hed] — [əʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [maɪ][lɑ:st] .
" **I raised my weeping head — Oh ! I had looked my last .**
" 我 提高 我的 哭泣 头 — 哦 ! 我 有 看起来 我的 最后的 .

我抬起哭泣的头——哦! 我最后一次见到你了。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['preʃəs] ['momənts] [ɪn] [wɪt] [rɪ'mɔ:s] [,əʊvə'teɪk] [ðə; ði][vɪktɪms][ɒv; əv][kraɪm] , [ɪz]
One of those precious moments in which remorse overtakes the victims of crime , is
— 的 那些 宝贵的 时刻 在 哪个 悔恨 超越 这 受害者 的 犯罪 , 是

[ðʌs] ['faɪnli] [drɔ:n] :
thus finely drawn :
因此 精细地 绘制 :

犯罪受害者产生悔恨之情的珍贵时刻之一, 被描绘得淋漓尽致:

[mʌnθs] [pɑ:st] : [wʌn] ['i:vɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv] ['ɜ:li] [deɪz] ,
Months passed : one evening , as of early days ,
几个月 通过了 : — 晚上 , 作为 的 早期的 天 ,

几个月过去了: 一天晚上, 如同往常一样,

[wen] [fɜ:st][maɪ]['bʊzəm] [θɪrɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
When first my bosom thrilled his voice to hear ,
什么时候第一的 我的 怀 激动不已 他的 嗓音 到 听到 ,
第一次听到他的声音, 我的胸膛都为之颤抖。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz]
And thought upon the gentle words of praise
和 想法 之上 这 温和的 字 的 称赞
心中回荡着那些温柔的赞美之词。

[wɪtʃ] [fɜ:st] [maɪ][lɪps][tu:; tə][smaɪl] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [maɪ][fɪə(r)] :
Which forced my lips to smile , and chased my fear :
哪个 强制 我的 嘴唇 到 微笑 , 和 追逐 我的 害怕 :
这让我不由自主地露出了笑容, 也驱散了我的恐惧:

[aɪ] [sæŋ] — [ə; eɪ][es əʊ 'bi:] , [di:p] , ['sɪŋg(ə)l] , [strʌk] [maɪ][ɪə(r)] ;
I sang — a sob , deep , single , struck my ear ;
我 唱 — 一个 哭泣 , 深的 , 单身的 , 击 我的 耳朵 ;
我唱了起来——一声低沉、孤独的啜泣, 传入我的耳中;

['wʌndərɪŋ] , [aɪ] [geɪzd] [ɒn]['ɑ:θə(r)] , ['bendɪŋ] [ləʊ] —
Wondering , I gazed on Arthur , bending low —
好奇 , 我 凝视 在 亚瑟 , 弯曲 低的 —
我疑惑地看着弯下腰的亚瑟——

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] , [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [ti:] ,
His features were concealed , but many a tea ,
他的 特征 是 暗 , 但 许多 一个 茶 ,
他的容貌被遮掩着, 但喝过很多茶,

[kwɪk] ['gʌʃɪŋ] [fɜ:θ] , [kən'tɪnju:d] [fɑ:st][tu:; tə] [fləʊ] ,
Quick gushing forth , continued fast to flow ,
快的 喷薄 前进 , 持续 快速地 到 流动 ,
快速喷涌而出, 持续快速流动,

[stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] , [ðen] [sæŋk][laɪk] [dju:] - [drɒps][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
Stood where they fell , then sank like dew - drops on the snow .
站立 在哪里 他们 跌倒 , 然后 沉没 喜欢 露 - 滴 在 这 雪 .
他们站在倒下的地方, 然后像雪上的露珠一样沉入水中。

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !
哦是的!

[haʊ'evə(r)][kəʊld][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'ɪəz] ,
however cold in after years ,
然而 寒冷的 在 后 年 ,
然而, 多年以后, 天气却很冷。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [kɒst] [ðɪ:] ['sɒrəʊ] [ðen] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ;
At least it cost thee sorrow then to leave me ;
在 至少 它 成本 你 悲哀 然后 到 离开 我 ;
至少离开我让你感到悲伤;

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [fju:] [sɪn'siə(r)] , [rɪ'mɔ:sl] [triəz] ,
And for those few sincere , remorseful tears ,
和 为了 那些 很少 真诚 , 懊悔的 眼泪 ,
而对于那几滴真诚的、充满悔恨的眼泪,

[aɪ][du:; də] [fə'ɡɪv] ([ðəʊ] [ðəʊ] [kʊdst] [ðʌs] [dɪ'si:v] [em 'i:])
I do forgive (though thou couldst thus deceive me)
我 做 原谅 (尽管 你 可以 因此 欺骗 我)
我确实原谅了你 (尽管你这样欺骗了我)。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [pi:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dɪdst] [bɪ'ri:v] [em 'i:] .
The years of peace of which thou didst bereave me .
这 年 的 和平 的 哪个 你 迪斯特 丧亲 我 :

你夺走了我多年的和平岁月。

[jes] — [æz; əz][ai] [sɔ:] [ðəʊz] [ˈgʌʃɪŋ] [laɪf] - [drɒps] [kʌm]
Yes — as I saw those gushing life - drops come
是的 — 作为 我 锯 那些 喷薄 生活 - 滴 来

是的——当我看到那些喷涌而出的生命之水涌来时

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [jet] [dɪ'leɪd] [tu:; tə] [gri:v] [em 'i:] ,
Back to the heart which yet delayed to grieve me ,
后退 到 这 心 哪个 然而 延迟 到 悲伤 我 ,

回到那颗迟迟不肯为我悲伤的心,

[ðai] [lʌv] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə][ɪts] [həʊm] ,
Thy love returned a moment to its home ,
你的 爱 返回 一个 片刻 到 它是 家 ,

你的爱片刻后回到了它的家。

[fa:(r)] , [fa:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ðen] [tu:; tə] [rəʊm] .
Far , far away from me for ever then to roam .
远的 , 远的 离开 从 我 为了 曾经 然后 到 漫游 :

永远远离我, 去流浪吧。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:ts] [hɜ:(r); hə(r)] :
He deserts her :
他 沙漠 她 :

他抛弃了她:

[stɪl] [həʊp] [wɒz; wəz] [left] [em 'i:] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ti:diəs] ['aʊə(r)]
Still hope was left me , and each tedious hour
仍然 希望 曾是 左边 我 , 和 每个 乏味 小时

我仍然抱有希望, 每一个漫长而乏味的时刻。

[wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ;
Was counted as it brought his coming near ;
曾是 计数 作为 它 带来 他的 未来 靠近 ;

被认为预示着他的到来即将到来;

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ai] [wɒtʃt] [i:tʃ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] ;
And joyfully I watched each fading flower ;
和 欣喜地 我 观看 每个 褪色 花 ;

我欣喜地看着每一朵凋零的花朵;

[i:tʃ] [tri:] , [hu:z] ['ʃædəʊɪ] [bau] [gru:] [red] [ænd; ənd][sɪə(r)] ;
Each tree , whose shadowy boughs grew red and sear ;
每个 树 , 谁 阴暗的 树枝 生长 红色的 和 炙烤 ;

每棵树的枝干都阴暗潮湿, 变得通红焦黑;

[ænd; ənd] [heɪld] [sæd] [ˈɔ:təm] , ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] .
And hailed sad Autumn , favourite of the year .
和 赞誉 伤心 秋天 , 最喜欢的 的 这 年 .

并盛赞忧伤的秋天, 它是全年最受欢迎的季节。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [keɪm] — - [twɒz] ['əʊvə(r)] ,
At length my time of sorrow came — 'twas over ,
在 长度 我的 时间 的 悲哀 来了 — - 那是 超过 ,

最终, 我的悲伤时光结束了。

[ə; eɪ] ['bju:tiəs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [em 'i:] , ['dʌbli] [dɪə(r)] ,
A beauteous boy was brought me , doubly dear ,
一个 美丽的 男生 曾是 带来 我 , 双倍 亲爱的 ,

有人给我带来了一个俊美的男孩, 真是双倍的幸运。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [triəz] [ðæt] ['prɒmɪs] [kɔ:zd] [tu:; tə]['hɒvə(r)]
For all the Tears that promise caused to hover
为了 全部 这 眼泪 那 承诺 导致 到 徘徊

那承诺引发的所有泪水，都萦绕不去。

[raʊnd] [hɪm] — - [twɒz][pɑ:st]
Round him — 'twas past
圆形的 他 — - 那是 过去的

他周围——已经过去了。

— [ai] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][maɪ]['lʌvə(r)] .
— **I claimed a husband in my lover .**
— 我 声称 一个 丈夫 在 我的 情人 。

——我把我的情人当作我的丈夫。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɜ:nl] ['kɒtɪdʒ] :
On her return to her paternal cottage :
在 她 返回 到 她 父系 小屋 。

她回到父亲的小屋后：

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] - [əʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! " [veɪn][ðə; ði][kraɪ] —
" **My father ' oh , my father ! " vain the cry —**
" 我的 父亲 - 哦 ， 我的 父亲 ！ " 徒劳 这 哭 —

“我的父亲，哦，我的父亲！”这呼喊徒劳无功——

[ai][hæd; həd][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [naʊ] ; [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ]
I had no father now ; no need to say
我 有 不 父亲 现在 ； 不 需要 到 说

我如今没有父亲了；无需多言。

" [ðəʊ] [ɑ:t] [ə'ləʊn] ! .
" **Thou art alone ! .**
" 你 艺术 独自的 ！ 。

“你孤身一人！ ”

" [ai][felt] [maɪ] ['mɪzəri] —
" **I felt my misery —**
" 我 毛毡 我的 苦难 —

我感受到了我的痛苦——

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [jet] [rɪ'tɜ:n] , — [rɪ'tɜ:n] !
My father , yet return , — return !
我的 父亲 ， 然而 返回 ， — 返回 ！

我的父亲啊，请回来吧——回来吧！

[ðə; ði] [deɪ]
the day
这 天

那天

[wen] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [ə'veɪl] [ɪz] [pɑ:st] [ə'weɪ] :
When sorrow had availed is passed away :
什么时候 悲哀 有 已利用 是 通过了 离开 。

当悲伤消散之后：

[triəz] ['kænɒt] [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [gri:f] ['kænɒt] [kɔ:l]
Tears cannot raise the dead , grief cannot call
眼泪 不能 增加 这 死的 ， 悲伤 不能 称呼

眼泪无法使死者复生，悲伤也无法召唤

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜ:θi] [kɔ:s] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [reɪ] —
Back to the earthy corse the spirit's ray —
后退 到 这 泥土 课程 这 精神的 射线 —

回归尘世的本质，灵魂之光——

[ˈveɪnli] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [maɪt] [fɔ:l] ;
Vainly eternal tears of blood might fall ;
徒劳地 永恒 眼泪 的 血 可能 落下 ;

徒劳地，血泪永流；

[wʌn] [ʃɔ:t] [jɪə(r)] [sɪns] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [maɪ][həʊps] [naʊ] ['perɪft] [ɔ:l] !
One short year since , he lived — my hopes now perished all !
— 短的 年 自从 , 他 居住地 — 我的 希望 现在 遇难 全部 !

仅仅一年之后，他就离开了我们——我的希望也随之破灭了！

[ðə; ði] [teɪl] [ðen] [kən'kluːdz] :
The tale then concludes :
这 故事 然后 结束 :

故事到此结束：

[j'ɪəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] — [maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][ˈhaɪə(r)] —
Years have gone by — my thoughts have risen higher —
年 有 已消失 经过 — 我的 想法 有 升起 更高 —

岁月流逝——我的思想也随之提升——

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪz] [θrəʊn] ;
I sought for refuge at the Almighty's throne ;
我 寻求 为了 避难所 在 这 全能者的 王座 ;

我向全能者的宝座寻求庇护；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][sɪt][baɪ] [ðɪs] [ləʊ] [mouldrɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
And when I sit by this low mould'ring fire ,
和 什么时候 我 坐 经过 这 低的 模具环 火 ,

当我坐在这低矮的炉火旁时，

[wɪð] [bʌt; bət][maɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [fi:l] [nɒt] [kwɑɪt] [ə'ləʊn] .
With but my Bible , feel not quite alone .
和 但 我的 圣经 , 感觉 不是 相当 独自的 .

只有圣经在手，我才不觉得孤单。

[ˈlɪŋgəɪŋ] [ɪn] [pi:s] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [em 'i:] [daʊn] ,
Lingering in peace , till I can lay me down ,
挥之不去的 在 和平 , 直到 我 能 躺 我 向下 ,

静静地享受这份宁静，直到我能躺下为止。

[ˈkwaɪət][ænd; ænd][kəʊld][ɪn] [ðæt] [lɑ:st] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] ,
Quiet and cold in that last dwelling place ,
安静的 和 寒冷的 在 那 最后的 住宅 地方 ,

最后栖身之处，寂静而寒冷。

[baɪ][hɪm] [ˈɒr] [huːz] [jʌŋ] [hed] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [grəʊn] —
By him o'er whose young head the grass is grown —
经过 他 超过 谁 年轻的 头 这 草 是 生长 —

在他那稚嫩的头上长满了青草——

[baɪ][hɪm] [hu:] [jet] [jæl; ʃəl][raɪz] [wɪð] [ˈeɪndʒl] [feɪs] ,
By him who yet shall rise with angel face ,
经过 他 WHO 然而 将 上升 和 天使 脸 ,

以那位将来要以天使面容复活的主的名义，

[ˈpliːdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ðə; ði] [lɒst] [ænd; ænd] [ˈsɪnfl] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .
Pleading for me , the lost and sinful of my race .
恳求 为了 我 , 这 丢失的 和 罪恶的 的 我的 种族 .

为我，为我族中迷失和有罪的人求情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [hi:v] [wʌn] [rɪ'lʌktənt] [saɪ] —
And if I still heave one reluctant sigh —
和 如果 我 仍然 举 一 不情愿的 叹 一
如果我最终还是忍不住叹了口气——

[ɪf] ['ɜ:θli] ['sɒrəʊz] [stɪl] [wɪl] [krɒs] [maɪ] [hɑ:t] —
If earthly sorrows still will cross my heart —
如果 尘世的 悲伤 仍然 将要 又 我的 心 一
如果尘世的悲伤仍会萦绕我的心头——

[ɪf] [stɪl] [tu:; tə] [maɪ] [naʊ] [dɪmd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪ]
If still to my now dimmed and sunken eye
如果 仍然 到 我的 现在 调暗 和 凹陷 眼睛
即使在我如今黯淡凹陷的双眼中，依然如此。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [teə(r); tɪə] , [hɑ:f] [tʃekt] , [ɪn] [veɪn] [wɪl] [stɑ:t] ;
The bitter tear , half checked , in vain will start ;
这 苦的 撕 , 一半 已检查 , 在 徒劳 将要 开始 ;
那滴苦涩的泪水，强忍着，终究会流淌出来；

[aɪ] [hɪd] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] [dɪ'pɑ:t] ,
I hid the dreams of other days depart ,
我 隐藏 这 梦境 的 其他 天 离开 ,
我隐藏了往日的梦想，离去，

[ænd; ənd] [tɜ:n] , [wɪð] [klɑ:sp, klæsp] [hændz] , [ænd; ənd] [lɪps] - ,
And turn , with clasping hands , and lips compress'd ,
和 转动 , 和 紧握 双手 , 和 嘴唇 - ,
然后转身，双手紧握，嘴唇紧抵，

[tu:; tə] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [su:ð] [sæd] ['mɛməriz] [smɑ:t] ;
To pray that Heaven will soothe sad memory's smart ;
到 祈祷 那 天堂 将要 舒缓 伤心 记忆的 聪明的 ;
祈求上天抚慰悲伤回忆带来的伤痛；

[ti:tʃ] [em 'i:] [tu:; tə] [beə(r)] [ænd; ənd] [kɑ:m] [maɪ] ['trʌblɪd] [brɛst] ;
Teach me to bear and calm my troubled breast ;
教 我 到 熊 和 冷静的 我的 麻烦 胸部 ;
请教我如何忍受和安抚我忧伤的心灵；

[ænd; ənd] [grɑ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ɪn] ['hev(ə)n] [hu:] [nɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [meɪ] [rest] .
And grant her peace in Heaven who not on earth may rest .
和 授予 她 和平 在 天堂 WHO 不是 在 地球 可能 休息 .
愿她在天堂安息，她生前无法在人间安息。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɒljʊ:m] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] ['ʃerɪdən] ,
The author of this exquisite volume is the daughter of the late Thomas Sheridan ,
这 作者 的 这 精美的 体积 是 这 女儿 的 这 晚的 托马斯 谢里丹 ,
这部精美著作的作者是已故的托马斯·谢里丹的女儿。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and is described as a young and lovely woman , moving in a fashionable
和 是 描述 作为 一个 年轻的 和 迷人的 女士 , 移动 在 一个 时髦
[sfɪə(r)] .
sphere .
领域 .
她被描述为一位年轻貌美的女子，活跃于时尚圈。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['maɪnə(r)] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [brɪ'fʊ:(r)] ['pʌblɪʃt] ,
In this edition are several minor pieces , and others not before published ,
在 这 版 是 一些 次要的 件 , 和 其他的 不是 前 已发布 ,
本版本收录了几篇篇幅较小的作品，以及一些以前从未发表过的作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈi:kwəl][ˈmerɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspesəmən] [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)]
some of which are of equal merit with the specimens we have here
一些 的 哪个 是 的 平等的 优点 和 这 标本 我们 有 这里
[kwəʊtɪd] .
quoted .
引 .

其中一些与我们在此引用的样本同样具有价值。

[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmekə] .
PILGRIMAGE TO MEKKA .
朝圣 到 麦加 .

麦卡朝圣。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈpɪlgrɪmz] [hu:] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈmekə] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈkærəvæn] , [sʌm; səm]
Of the numerous pilgrims who arrive at Mekka before the caravan , some
的 这 很多的 朝圣者 WHO 到达 在 麦加 前 这 大篷车 , 一些
[ɑ:(r); ə(r)] [prəˈfest] [ˈmɜ:rtʃənt] ;
are professed merchants ;
是 声称 商人 ;

在商队抵达麦加之前，有很多朝圣者，其中一些是自称的商人；

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:trɪk(ə)lɪz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈspəʊz][ɒv; əv] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l]
many others bring a few articles for sale , which they dispose of without trouble
许多 其他的 带来 一个 很少 文章 为了 销售 , 哪个 他们 处置 的 没有 麻烦
.
:
.

还有很多人带来一些物品出售，他们都能顺利处理掉。

[ðeɪ] [ðen] [pɑ:s] [ðə; ði][ˈɪntəv(ə)][ɒv; əv][taɪm] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][hædʒ] , [ɔ:(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ˈveri] [ˈplezntli]
They then pass the interval of time before the Hadj , or pilgrimage , very pleasantly
他们 然后 经过 这 间隔 的 时间 前 这 哈吉 , 或者 朝圣 , 非常 愉快
;
:
.
;

然后，他们会非常愉快地度过朝觐前的这段时间；

[fri:] [frɒm; frəm] [k'eəz] [ænd; ənd] [, æpriˈhenʃən] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðæt] [suːˈpri:m; sjuːˈpri:m]
free from cares and apprehensions , and enjoying that supreme
自由的 从 关心 和 担忧 , 和 享受 那 最高
[ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][æn; ən][eɪzɪˈætɪk; eɪfɪˈætɪk] , [ðə; ði][ˈdɒlt(eɪ)[fɑ:(r)] [ˈnjenti:] .
happiness of an Asiatic , the dolce far niente .
幸福 的 一个 亚洲 , 这 甜蜜 远的 niente .

无忧无虑，享受着亚洲人至高无上的幸福——无所事事的快乐。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ræŋk] ,
Except those of a very high rank ,
除了 那些 的 一个 非常 高的 秩 ,

除了那些地位极高的人之外，

[ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz][lɪv; laɪv][təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [iˈkwɒləti] .
the pilgrims live together in a state of freedom and equality .
这 朝圣者 居住 一起 在 一个 状态 的 自由 和 平等 .

朝圣者们生活在自由平等的环境中。

[ðeɪ] [ki:p] [bʌt; bət] [fju:] [ˈsɜ:vənts] ; [ˈmeni] , [ɪnˈdi:d] , [hæv; həv] [nʌn] ,
They keep but few servants ; many , indeed , have none ,
他们 保持 但 很少 仆人 ; 许多 , 的确 , 有 没有任何 ,

他们雇佣的仆人很少；事实上，许多人甚至没有仆人。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['dju:tɪz][ɒv; əv] ['haʊski:pɪŋ] ,
and divide among themselves the various duties of housekeeping ,
和 划分 之中 他们自己 这 各种各样的 职责 的 家政 ,
他们各自分担家务,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nɪz][frɒm; frəm] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
such as bringing the provisions from market and cooking them ,
这样的 作为 带来 这 条款 从 市场 和 烹饪 他们 ,
例如从市场购买食材并进行烹饪,

[ɔ:l'dəʊ] [ə'kʌstəmd] [æt; ət][həʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] .
although accustomed at home to the services of an attendant .
虽然 习惯 在 家 到 这 服务 的 一个 服务员 .
虽然在家习惯了有侍者服务。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ə'blɪvɪən] [ɒv; əv][keə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] ['trævəlɪŋ] ,
The freedom and oblivion of care which accompany travelling ,
这 自由 和 遗忘 的 关心 哪个 陪伴 旅行 ,
旅行带来的自由和忘却烦恼,

[ˈrendə(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)lɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [æz; əz] [ə'mʌŋ]
render it a period of enjoyment among the people of the East as among
使成为 它 一个 时期 的 享受 之中 这 人们 的 这 东方 作为 之中
[jʊərə'pi:ənz] ;
Europeans ;
欧洲人 ;
使之成为东方人民和欧洲人民一样的一段享受时期;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [rɪ'zʌltɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['mekə] ,
and the same kind of happiness results from their residence at Mekka ,
和 这 相同的 种类 的 幸福 结果 从 他们的 住宅 在 麦加 ,
[weə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] ,
where reading the Koran ,
在哪里 阅读 这 《古兰经》 ,
他们居住在麦加，诵读《古兰经》，也能获得同样的幸福。

[ˈsməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɔ:(r)] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] , [preɪŋ] [ɔ:(r)] [kən'və:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] ,
smoking in the streets or coffee - houses , praying or conversing in the mosque ,
吸烟 在 这 街道 或者 咖啡 - 房屋 , 祈祷 或者 对话 在 这 清真寺 ,
在街头或咖啡馆吸烟，在清真寺祈祷或交谈,

[ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][praɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [niə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] [haʊs] ,
are added to the indulgence of their pride in being near the holy house ,
是 额外 到 这 放纵 的 他们的 自豪 在 存在 靠近 这 圣 房子 ,
他们因身处圣殿附近而感到自豪，这种自豪感进一步加剧了他们的纵容。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)lɪ][ɒv; əv] -
and to the anticipation of the honours attached to the title of hadjy
和 到 这 预期 的 这 荣誉 随附的 到 这 标题 的 -
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
for the remainder of their lives ;
为了 这 余 的 他们的 生活 ;
他们期待着在余生中获得与哈吉称号相关的荣誉;

[brɪ'saɪdɪz] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊps] [ɒv; əv][fju'tʃʊərəti] ,
besides the gratification of religious feelings , and the hopes of futurity ,
除了 这 满足感 的 宗教 情怀 , 和 这 希望 的 未来 ,
[wɪtʃ] ['ɪnfluəns] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
which influence many of the pilgrims .
哪个 影响 许多 的 这 朝圣者 .
除了满足宗教情感和对未来的希望之外，许多朝圣者也受到这些因素的影响。

[ðə; ði] - [hu:] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈkærəvænz][pɑ:s][ðeə(r)][taɪm] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
The hadjys who come by the caravans pass their time very differently .
这 - WHO 来 经过 这 旅行拖车 经过 他们的 时间 非常 不同 .

跟随商队前来的朝圣者们消磨时间的方式截然不同。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈti:diəs] [ˈdʒɜ:ni] ,
As soon as they have finished their tedious journey ,
作为 很快 作为 他们 有 完成的 他们的 乏味 旅行 ,
他们一结束漫长而艰辛的旅程，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˌʌndəˈgəʊ][ðə; ði] [fəˈti:ɡɪŋ] [ˈserɪməˌnɪz] [pʊ; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:bə] [ænd; ənd][ɑ:mrə] ;
they must undergo the fatiguing ceremonies of visiting the Kaaba and Omra ;
他们 必须 经历 这 令人疲惫的 仪式 的 访问 这 克尔白 和 奥姆拉 ;
[ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ,
immediately after which ,
立即地 后 哪个 ,

他们必须经历前往克尔白和小夜的繁琐仪式；仪式结束后，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ][tu:; tə][æərəˌfæt][ænd; ənd] [ˈmekə] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈhi:tɪd] [frəm; frəm]
they are hurried away to Arafat and Mekka , and , still heated from
他们 是 慌忙 离开 到 阿拉法特 和 麦加 , 和 , 仍然 加热 从
[ðə; ði] [ɪˈfekts] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ,
the effects of the journey ,
这 效果 的 这 旅行 ,
他们匆匆赶往阿拉法特和麦加，仍然感到旅途劳顿带来的燥热。

[ɑ:(r); ə(r)][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [eə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][heˈdʒæz] [ˈmaʊntənz] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [slaɪt]
are exposed to the keen air of the Hedjaz mountains under the slight
是 裸露 到 这 敏锐的 空气 的 这 希贾兹 山脉 在下面 这 轻微
[ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [ˈkʌvərɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈrɑ:m] :
and inadequate covering of the ihram :
和 不足 覆盖 的 这 戒律 :
在薄弱的戒衣遮蔽下，暴露在汉志山区凛冽的空气中：

[ðen] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈmekə] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [left][tu:; tə] [rɪˈkru:t] [ðeə(r)]
then returning to Mekka , they have only a few days left to recruit their
然后 返回 到 麦加 , 他们 有 仅有的 一个 很少 天 左边 到 招募 他们的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
然后他们返回麦加，只剩下几天时间来征召兵力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪˈpi:tɪd] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [baɪtu:lə] , [wen] [ðə; ði][ˈkærəvæn][sets] [pʊf]
and to make their repeated visits to the Beitullah , when the caravan sets off
和 到 制作 他们的 重复 访问 到 这 贝图拉 , 什么时候 这 大篷车 套 离开
[pʌn][ɪts] [rɪˈtɜ:n] ;
on its return ;
在 它是 返回 ;
并且当商队启程返回时，他们会多次前往贝图拉；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][ˈtraɪəl][pʊ; əv] [ˈbɒdɪli] [streŋθ] ,
and thus the whole pilgrimage is a severe trial of bodily strength ,
和 因此 这 所有的 朝圣 是 一个 严重 审判 的 身体上的 力量 ,
因此，整个朝圣之旅是对体力的严峻考验。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][ˈsɪəri:z][pʊ; əv] [fəˈti:gz] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃən] .
and a continual series of fatigues and privations .
和 一个 持续的 系列 的 疲劳 和 匮乏 .
以及持续不断的疲惫和匮乏。

[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈsɪti][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
This mode of visiting the holy city is , however ,
这 模式 的 访问 这 圣 城市 是 , 然而 ,
然而, 这种朝圣圣城的方式是.....

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ə'pɪnjənz][ɒv; əv] ['meni] [məʊst] ['lɜ:nɪd] ['mɒzləm][di'veɪn] ,
in accordance with the opinions of many most learned Moslem divines ,
在 根据 和 这 意见 的 许多 最多 学习 穆斯林 神灵 ,
根据许多最有学识的穆斯林神学家的意见,

[hu:] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][he'dʒæz] , [haʊ'evə(r)] [merɪ'tɔ:riəs] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
who thought that a long residence in the Hedjaz , however meritorious the intention ,
WHO 想法 那 一个 长的 住宅 在 这 希贾兹 , 然而 有功德的 这 意图 ,
有人认为, 无论初衷多么高尚, 在汉志长期居住都是不明智的。

[ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [tru:] [brɪ'li:f] ,
is little conducive to true belief ,
是 小的 有利的 到 真的 信仰 ,
不利于形成真正的信仰,

[sɪns] [ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈpleɪsɪz] ['wi:kənd] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'preɪnz] [meɪd] [baɪ]
since the daily sight of the holy places weakened the first impressions made by
自从 这 日常的 视线 的 这 圣 地方 减弱 这 第一的 印象 制成 经过
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

因为每天都能看到圣地, 削弱了它们最初给人的印象。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ˌmʌsəl'mɑ:n] [zi:l] ,
Notwithstanding the general decline of Musselman zeal ,
虽然 这 一般的 衰退 的 穆塞尔曼 热情 ,
尽管穆塞尔曼的热情总体上有所下降,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [faʊnd] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [hu:z] [dɪ'veʊʃn] [ɪn'dju:s, ɪn'du:s] [ðəm; ðəm]
there are still found Mohammedans whose devotion induces them
那里 是 仍然 成立 穆罕默德人 谁 虔诚 诱导 他们
[tu:; tə][ˈvɪzɪt] [rɪ'pi:tɪdli] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈpleɪsɪz] . — [bɜ:kha:rts] ['trævlz] [ɪn][ə'reɪbiə] .
to visit repeatedly the holy places . — Burckhardt's Travels in Arabia .
到 访问 反复 这 圣 地方 . — 布克哈特的 旅行 在 阿拉伯 .
仍然有一些穆斯林虔诚地反复前往圣地朝圣。——布克哈特《阿拉伯游记》

['rʌʃ(ə)n] [bə'tæɪnɪk(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] .
RUSSIAN BOTANICAL GARDEN .
俄语 植物 花园 :
俄罗斯植物园。

[ðə; ði][bə'tæɪnɪk(ə)l][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][,es'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [laɪk][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][,ɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
The botanical garden of St . Petersburg , like all the rest of the institutions ,
这 植物 花园 的 英石 : 圣彼得堡 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 机构 ,
[ɪz][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] .
is of gigantic dimensions .
是 的 巨大 方面 :
圣彼得堡植物园和所有其他机构一样, 规模极其庞大。

[,aɪ'ti:] [kən'teɪnz] ['sɪksti] - [faɪv] ['eɪkəz] : [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [fɔ:md] [baɪ] [θri:] ['pærəlel] [laɪnz][ɒv; əv][hɒt]
It contains sixty - five acres : a parallelogram formed by three parallel lines of hot
它 包含 六十 - 五 英亩 : 一个 平行四边形 形成 经过 三 平行线 线条 的 热的
- ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kən'sə:və,tɔ:ri] ,
- **houses and conservatories ,**
- 房屋 和 温室 ,
它占地65英亩: 由三排平行的温室和植物园组成一个平行四边形。

[jʊˈnɑ:tɪd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [iksˈtremɪtɪs] [baɪ] [ˈkʌvəd] [ˈkɔ:ɹɪdɔ:rz] , [kˈɒnstɪtj,ʊ:ts][ðə; ði][grænd] [ˈfi:tʃə(r)] [ɒv; əv]
united at the extremities by covered corridors , constitutes the grand feature of
团结的 在 这 四肢 经过 涵盖 走廊 , 构成 这 盛大 特征 的
[ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
this establishment .
这 建立 .

两端由有顶走廊连接，构成了这座建筑的宏伟特色。

[ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [kənˈteɪnz] [gri:n] - [haʊs] [plɑ:nts][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [ænd; ənd][hɒt] - [haʊs] [plɑ:nts]
The south line contains green - house plants in the centre , and hot - house plants
这 南 线 包含 绿色的 - 房子 植物 在 这 中心 , 和 热的 - 房子 植物
[æ̃t; ə̃t] [i:~tʃ] [end] ;
at each end ;
在 每个 结尾 ;

南线中间种植温室植物，两端种植暖房植物；

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [laɪn][hæz; həz][hɒt] - [haʊs] [plɑ:nts][ˈəʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] [laɪn][ɪz] [fɪld] [wɪð]
the middle line has hot - house plants only , and the north line is filled with
这 中间 线 有 热的 - 房子 植物 仅有的 , 和 这 北 线 是 已填 和
[gri:n] - [haʊs] [plɑ:nts] .
green - house plants .
绿色的 - 房子 植物 .

中间一排只种了温室植物，北排也种满了温室植物。

[ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [ˈkɔ:ɹɪdɔ:rz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [fi:t] .
The connecting corridors are two hundred and forty - five feet .
这 连接 走廊 是 二 百 和 四十 - 五 脚 .
连接走廊长245英尺。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] [kənˈteɪn] [rɪˈspektɪvli] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [kəmˈpɑ:tmənts] [ɒv; əv][wʌn]
The north and south line contain respectively five different compartments of one
这 北 和 南 线 包含 分别 五 不同的 隔间 的 一
[ˈhʌndrəd] [tɔɪz] [i:~tʃ] ,
hundred toises each ,
百 托伊斯 每个 ,

北线和南线分别包含五个不同的隔间，每个隔间有一百托伊斯。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][təˈgeðə(r)][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
that is to say , they are together six thousand feet .
那 是 到 说 , 他们 是 一起 六 千 脚 .
也就是说，它们相距六千英尺。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [laɪn][hæz; həz][ˈsev(ə)n] [kəmˈpɑ:tmənts] , [ðæt] [ɪz] , [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd][mɔ:(r)] ,
The middle line has seven compartments , that is , three thousand more ,
这 中间 线 有 七 隔间 , 那 是 , 三 千 更多的 ,
中间线有七个隔间，也就是说，比中间线多了三千个隔间。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ! — [ˈgræŋ,vɪlz] [ˈtrævɪz] .
making in the whole length nine thousand feet ! — Granville's Travels .
制作 在 这 所有的 长度 九 千 脚 ! — 格兰维尔的 旅行 .
总长度达九千英尺！——格兰维尔游记

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 233]
[页 -]
[第233页]

[ðə; ði] - [hɔ:n] .
THE HIRLAS HORN .
这 - 喇叭 .
希尔拉斯号角。

[ðə; ði] - [hɔ:n] .
THE HIRLAS HORN .
这 - 喇叭 .

希尔拉斯号角。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪzents] [æŋ; ən] ['elɪɡənt] [ˌkɒmplɪ'mentri] [pi:s] [ɒv; əv] [pleɪt] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]
The engraving represents an elegant complimentary piece of plate , presented by
这 雕刻 代表 一个 优雅的 免费 片 的 盘子 , 呈现 经过

[ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] - ,
the Committee for managing the Eisteddvod ,
这 委员会 为了 管理 这 - ,

这幅雕刻作品是一件精美的赠品，由威尔士国家诗歌节管理委员会赠送。

[held] [æt; ət] ['denbi] , [sep'tembə(r)] , - , [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒəʊnz] , [ðeə(r)] ['ɒnərəri]
held at Denbigh , September , 1828 , to Dr . Jones , their Honorary
握住 在 登比 , 九月 , - , 到 博士 : 琼斯 , 他们的 名誉

[ˈsekrət(ə)ri] ,
Secretary ,
秘书 ,

1828年9月在登比举行的会议，致他们的名誉秘书琼斯博士

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
for his valuable services on that occasion .
为了 他的 有价值的 服务 在 那 场合 .

感谢他在那次事件中提供的宝贵服务。

[ˈmɪstə(r)] . ['elɪs] , [ɒv; əv] [dʒɒn] - [stri:t] , ['bɒksfəd] - [stri:t] , ['med(ə)lɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæmbriən]
Mr . Ellis , of John - street , Oxford - street , Medalist to the Royal Cambrian
先生 : 埃利斯 , 的 约翰 - 街道 , 牛津 - 街道 , 奖牌获得者 到 这 皇家 寒武纪

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

埃利斯先生，约翰街牛津街居民，皇家坎布里亚学院奖章获得者

[wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs]) ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] ,
was requested to execute (for this purpose) after his own design ,
曾是 请求 到 执行 (为了 这 目的) 后 他的 自己的 设计 ,

受命按照他自己的设计执行（为此目的），

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['gɒblət] [ɒv; əv] [æŋ; ən] ['eɪnʃənt] [fɔ:m] .
a drinking goblet of an ancient form .
一个 喝 高脚杯 的 一个 古老的 形式 .

一种古老的饮酒杯。

[ˈmɪstə(r)] . [i:] . [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hɔ:n] ,
Mr . E . thought of the Hirlas Horn ,
先生 : E : 想法 的 这 - 喇叭 ,

E先生想到了希尔拉斯号角，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ju'ni:k] [pi:s] [ɒv; əv] ['wɜ:kmənʃɪp] .
and he has completed a beautiful and unique piece of workmanship .
和 他 有 完全的 一个 美丽的 和 独特的 片 的 做工 .

他完成了一件精美绝伦、独一无二的工艺品。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æŋ; ən] ['elɪɡəntli] [kɑ:rvd] [hɔ:n] , [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , ['brɪljəntli] ['pɒlɪʃt] ,
It is an elegantly carved horn , about eighteen inches long , brilliantly polished ,
它 是 一个 优雅地 雕刻 喇叭 , 关于 十八 英寸 长的 , 精彩 抛光 ,

[ænd; ənd] ['rɪʃli] ['maʊntɪd] ,
and richly mounted ,
和 丰富 安装 ,

这是一支雕刻精美的号角，长约十八英寸，表面光亮如镜，镶嵌华丽。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [ˈhaɪli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [tʃeɪst] [əʊk] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp] [ədˈɔːnd] [wɪð]
the cover highly ornamented with chased oak leaves , and the tip adorned with
这 覆盖 高度 装饰 和 追逐 橡木 树叶 , 和 这 提示 装饰 和
[æn; ən][ˈeɪkɔːn] ;
an acorn ;
一个 橡子 ;

封面饰以精美的雕琢橡树叶图案，顶端饰以橡子图案；

[ðə; ði] [hɔːn] [ˈrestɪŋ] [ɒn][lʌgˈzʊəriənt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊkən] [triː] , [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli]
the horn resting on luxuriant branches of an oaken tree , exquisitely
这 喇叭 休息 在 茂盛的 分支 的 一个 橡木 树 , 精美绝伦
[ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [tʃeɪst] [ˈsɪlvə(r)] .
finished in chased silver .
完成的 在 追逐 银 .

号角置于橡树茂盛的枝干上，以精湛的银雕工艺制成。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] : — " [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
Around the cover is engraved the following inscription : — " Presented by the
大约 这 覆盖 是 刻 这 下列的 题词 : — " 呈现 经过 这
- [ɪn] [ˈɡwɪnəð] ,
Cymmrodorion in Gwynedd ,
- 在 格温内斯 ,

封面周围刻有以下铭文：“由格温内斯郡的威尔士人呈献，

[tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [ˈfɪlɪps] [dʒəʊnz] , [em] . [diː] . [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪəriəd] [ɪgˈzəːʃən] [ɪn] [prəˈməʊtɪŋ]
to RICHARD PHILLIPS JONES , M . D . for his unwearied exertions in promoting
到 理查德 菲利普斯 琼斯 , M . D . 为了 他的 不知疲倦 努力 在 推广
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - ,
the Royal Eisteddvod ,
这 皇家 - ,

谨以此文表彰理查德·菲利普斯·琼斯医学博士为推广皇家诗歌节所做出的不懈努力。

[held][æt; ət] [ˈdenbi] , - .
held at Denbigh , 1828 .
握住 在 登比 , - .

1828 年在登比举行。

" [ðə; ði] [hɔːn] ([ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][laɪnd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] ,) [wɪl] [kənˈteɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [hɑːf]
" **The horn (the inside of which is lined with silver ,) will contain about three half**
" 这 喇叭 (这 里面 的 哪个 是 衬里 和 银 ,) 将要 包含 关于 三 一半
[paɪnts] ;
pints ;
品脱 ;

“号角（内衬银）可装约三品脱半的液体；

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɒf(ə)n] [pɑːst] [əˈraʊnd] , [fɪld] [wɪð] [kəːw] [ˌdiːˈeɪ] ,
and we doubt not that it will be often passed around , filled with Cwrw da ,
和 我们 怀疑 不是 那 它 将要 是 经常 通过了 大约 , 已填 和 cwrw 达 ,
我们毫不怀疑它会经常被传阅，里面充满了 Cwrw da，

[ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] —
in remembrance of the interesting event which it is intended to commemorate —
在 纪念 的 这 有趣的 事件 哪个 它 是 故意的 到 纪念 —
谨以此纪念这一有趣的事件——

" [ænd; ənd][ˈfɔːmə(r)][taɪmz] [rɪˈnjuː] [ɪn] [kənˈvɜːs] [swiːt] .
" **And former times renew in converse sweet .**
" 和 以前的 时代 更新 在 交谈 甜的 .
“昔日的美好时光以甜蜜的逆转重现。”

" [ðə; ði][ˈbɹɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɔːn] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
" The origin of the Hirlas Horn is as follows : —
" 这 起源 的 这 - 喇叭 是 作为 跟随 : —
“希尔拉斯号角的起源如下：——

[əˈbaʊt] - , [ˈoʊwɪn] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstrɪŋɡwɪt] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ˈpoʊɪs] ,
About 1160 , Owain Cyveiliog , one of the most distinguished Princes of Powis ,
关于 - , 欧文 - , 一 的 这 最多 杰出的 王子们 的 鲍伊斯 ,
[ˈflaurɪʃ] ;
flourished ;
繁荣 ;

大约在 1160 年，波维斯最杰出的王子之一欧文·西维利奥格 (Owain Cyveiliog) 兴盛起来；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɒrɪə(r)][ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈpəʊɪt] ;
he was a great warrior and an eminent poet ;
他 曾是 一个 伟大的 战士 和 一个 杰出 诗人 ;
他是一位伟大的战士，也是一位杰出的诗人；

[ˈsevrəl] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
several specimens of his writings are given in the Archaiology of Wales ,
一些 标本 的 他的 著作 是 给定 在 这 考古学 的 威尔士 ,
《威尔士考古学》中收录了他的几篇著作。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˈoʊwɪn] [dʒəʊnz] - .
published by the late patriotic Owain Jones Myfyr :
已发布 经过 这 晚的 爱国 欧文 琼斯 - .
由已故爱国者欧文·琼斯·迈弗出版。

[hɪz; ɪz][ˈpəʊɪm] [kɔːld] [ðə; ði] - [hɔːn] ([ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [hɔːn] ,) [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] .
His poem called the Hirlas Horn (the long blue horn ,) is a masterpiece :
他的 诗 称为 这 - 喇叭 (这 长的 蓝色的 喇叭 ,) 是 一个 杰作 :
他的诗作《希尔拉斯号角》（长长的蓝色号角）是一部杰作。

[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ]
It used to be the custom with the prince , when he had gained a
它 用过的 到 是 这 风俗 和 这 王子 , 什么时候 他 有 获得 一个
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,
过去，王子在赢得一场战役后，通常会这样做。

[tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] , [fɪld] [wɪð] [mɪˈθeglɪn; ˈmeθəɡlɪn] , [ɔː(r)] [miːd] , [ænd; ʌnd][drɪŋk][ðə; ði]
to call for the horn , filled with metheglin , or mead , and drink the
到 称呼 为了 这 喇叭 , 已填 和 甲氧苄啶 , 或者 蜂蜜酒 , 和 喝 这
[ˈkɒntents] [æt; ət][wʌn] [draːft] ,
contents at one draught ,
内容 在 一 草稿 ,
叫人取来装满蜂蜜酒（或蜜酒）的号角，一口气喝光里面的酒。

[ðen] [saʊnd][aɪˈtiː][tuː; tə] [fəʊ] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈsepʃn] ; [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz]
then sound it to show that there was no deception ; each of his officers
然后 声音 它 到 展示 那 那里 曾是 不 欺骗 ; 每个 的 他的 警官
[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
following his example :
下列的 他的 例子 :
然后鸣笛示警，以示没有欺骗行为；他的每一位军官都效仿他的做法。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɾɪf(ə)l] [sɒŋ] , [ɪn] [ˈpæɾɪz] [ˈsekənd] [ˈvɒljʊ:m][ɒv; əv] [welʃ]
Mrs . Hemans has given a beautiful song , in Parry's second volume of Welsh
太太 . 赫曼斯 有 给定 一个 美丽的 歌曲 , 在 格挡 第二 体积 的 威尔士语
[ˈmelədɪz] ,
Melodies ,
旋律 ,

赫曼斯夫人为帕里的第二卷威尔士民歌集贡献了一首优美的歌曲。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [kənˈklu:dɪŋ] [ðʌs] : —
on the subject , concluding thus : —
在 这 主题 , 总结 因此 : —

关于这个问题，结论如下：——

" [fɪl] [ˈhaɪə(r)][ðə; ði] - - [fərˈget] [nɒt] [ðəʊz]
" **Fill higher the HIRLAS ' forgetting not those**
" 充满 更高 这 - - 遗忘 不是 那些

“填满更高的HIRLAS，不要忘记那些

[hu:] - [ɪts] [braɪt] [dra:ft] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][fled] !
Who shar'd its bright draught in the days which are fled !
WHO - 它是 明亮的 草稿 在 这 天 哪个 是 逃亡 !

谁曾分享过那逝去岁月的清凉甘甜！

[ðəʊ] - [kəʊld][ɒŋ][ðeə(r)] [ˈmaʊntənz] [ðə; ði][ˈvæliənt] [rɪˈpəʊz] ,
Tho ' cold on their mountains the valiant repose ,
虽然 - 寒冷的 在 他们的 山脉 这 英勇 休息 ,

虽然山上寒冷，但他们英勇地安息。

[ðeə(r)][lɒt][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈlʌvli] — [rɪˈnaʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] !
Their lot shall be lovely — renown to the dead !
他们的 很多 将 是 迷人的 — 名声 到 这 死的 !

他们的命运将会很美好——死后名垂青史！

[waɪl] [hɑ:ɾps][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [jæl; jəl][bi:; bi] [strʌŋ] ,
While harps in the hall of the feast shall be strung ,
尽管 竖琴 在 这 大厅 的 这 盛宴 将 是 串 ,

宴会厅里的竖琴将被拨动琴弦，

[waɪl] [ˈri:ɡl] ERYRI3 [wɪð] [snəʊ] [jæl; jəl][bi:; bi] [kraʊnd] —
While regal ERYRI3 with snow shall be crown'd —
尽管 尊贵 ERYRI3 和 雪 将 是 加冕 —

当尊贵的 ERYRI3 被白雪加冕时——

[səʊ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑ:d] [jæl; jəl][ðeə(r)][ˈbæt(ə)lɪz][bi:; bi] [sʌŋ] ,
So long by the bard shall their battles be sung ,
所以 长的 经过 这 诗人 将 他们的 战斗 是 唱 ,

只要吟游诗人还在歌颂他们的战役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][jæl; jəl] [bɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] :
And the heart of the hero shall burn at the sound :
和 这 心 的 这 英雄 将 烧伤 在 这 声音 :

英雄之心将因这声音而燃烧：

[ðə; ði] [fri:] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ˈkæmbriə][jæl; jəl] [swel] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪm] ,
The free winds of Cambria shall swell with their name ,
这 自由的 风 的 坎布里亚 将 膨胀 和 他们的 姓名 ,

坎布里亚的自由之风将因他们的名字而澎湃。

[ænd; ənd] - [rɪtʃ] - [bi:; bi] [tu:; tə][ðeə(r)] [feɪm] !
And OWAIN's rich HIRLAS be fill'd to their fame !
和 - 富有的 - 是 已填充 到 他们的 名声 !

愿欧文的富豪们名扬四海！

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
" **THE NATURALIST** .
" 这 博物学家 .

《博物学家》

[bɜːdz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
BIRDS OF LONDON .
鸟类的 伦敦 .

伦敦的鸟类。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] ,
It may be observed ,
它 可能 是 观察到 ,

可以观察到，

[ðæt] [ɔ:l'dəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] [traɪb] [si:m] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
that although many of the bird tribe seem to prefer the vicinity of the
那 虽然 许多 的 这 鸟 部落 似乎 到 更喜欢 这 附近 的 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv][mæn][fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɒmɪsaɪl] ,
residence of man for their domicile ,
住宅 的 男人 为了 他们的 住所 ,

虽然许多鸟类似乎更喜欢在人类居住地附近安家，

[jet] [ðeɪ] , [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [ə'vɔɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [taʊnz] , [fɜ:(r); fə(r)][wʌn] ,
yet they , for the most part , avoid cities and large towns , for one ,
然而 他们 , 为了 这 最多 部分 , 避免 城市 和 大的 城镇 , 为了 一 ,
然而，他们大多会避开城市和大城镇，例如.....

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ri:z(ə)nɪz] , [br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fu:d] [fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
among other reasons , because there is no food for them .
之中 其他 原因 , 因为 那里 是 不 食物 为了 他们 .

其中一个原因是他们没有食物。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
There are , notwithstanding ,
那里 是 , 虽然 ,

尽管如此，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪk'sepʃnɪz] [tu:; tə] [ðɪs] .
some remarkable exceptions to this .
一些 卓越 例外情况 到 这 .

但也有一些例外情况。

[ðə; ði] [haʊs] ['spærəʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [aɪ] [br'li:v] , [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
The House Sparrow is to be seen , I believe , in every part of London .
这 房子 麻雀 是 到 是 已见 , 我 相信 , 在 每一个 部分 的 伦敦 .

我相信，在伦敦的每个角落都能看到家麻雀。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rʊkəri] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] , [tɪl] ['lertli] , [ɪn] ['kɑ:ltən]
There is a rookery in the Tower ; and another was , till lately , in Carlton
那里 是 一个 乌鸦巢 在 这 塔 ; 和 其他 曾是 , 直到 最近 , 在 卡尔顿
['pæləs] ['ga:dnz] ;
Palace Gardens ;
宫殿 花园 ;

伦敦塔内有一个乌鸦巢穴；直到不久前，卡尔顿宫花园里还有一个乌鸦巢穴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈprʊvmənt]
but the trees having been cut down to make room for the improvements
但 这 树木 拥有 到过 切 向下 到 制作 房间 为了 这 改进
[ˈgəʊɪŋ][bʌn][ðeə(r)] ,
going on there ,
去 在 那里 ,

但是，为了给那里的改造工程腾出空间，树木都被砍伐了。

[ðə; ði] [rʊks] [rɪˈmu:vɪd] [ɪn] (- ,) [tu:; tə][sʌm; səm] [tri:z] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhəʊzɪz] [ɪn] [nju:] - [stri:t] ,
the rooks removed in (1827 ,) to some trees behind the houses in New - street ,
这 车 已移除 在 (- ,) 到 一些 树木 在后面 这 房屋 在 新的 - 街道 ,
[sprɪŋ] - [ˈga:dnz] .
Spring - gardens .
春天 - 花园 .

1827 年，乌鸦被移到了春园新街房屋后面的一些树上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] ,
There was also , for many years ,
那里 曾是 还 , 为了 许多 年 ,
多年来，也一直存在着.....

[ə; eɪ] [ˈrʊkəri] [bʌn][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃ]a:d] [bʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈdʌŋstænz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
a rookery on the trees in the churchyard of St . Dunstan's in the East ,
一个 乌鸦巢 在 这 树木 在 这 墓地 的 英石 . 邓斯坦的 在 这 东方 ,
圣邓斯坦教堂东院墓地树上的一个鸟类栖息地

[ə; eɪ] [fɔ:t] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ; [ðə; ði] [rʊks] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] [pa:st] [dɪˈzɜ:tɪd]
a short distance from the Tower ; the rooks for some years past deserted
一个 短的 距离 从 这 塔 ; 这 车 为了 一些 年 过去的 荒凉的
[ðæt] [spɒt] ,
that spot ,
那 点 ,

离塔不远；过去几年里，白嘴鸦都放弃了那个地方。

[ˈəʊɪŋ] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [bɪˈli:vɪd] ,
owing , it is believed ,
欠款 , 它 是 相信 ,
据信，由于.....

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [əˈkɜ:d] [ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] [əˈgəʊ][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌstəm] [ˈhaʊs] .
to the fire that occurred a few years ago at the old Custom House .
到 这 火 那 发生 一个 很少 年 前 在 这 老的 风俗 房子 .
几年前发生在旧海关大楼的那场火灾。

[bʌt; bət][ɪn] - , [ðeɪ] [bɪˈgæn] [əˈgen] [tu:; tə] [bɪld] [bʌn] [ðəʊz] [tri:z] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [elm] ,
But in 1827 , they began again to build on those trees , which are not elm ,
但 在 - , 他们 开始 再次 到 建造 在 那些 树木 , 哪个 是 不是 榆树 ,
但到了1827年，他们又开始在那些树上建造房屋，而那些树并不是榆树。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [bʌv; əv] [pleɪn] .
but a species of plane .
但 一个 物种 的 飞机 .
但是一种飞机。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] , [ˈfɔ:məli] ,
There was also , formerly ,
那里 曾是 还 , 以前 ,
以前也曾有过，

[ə; eɪ] ['rʊkəri] [ɒn][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [elm] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['gɑ:d(ə)n][br'haɪnd][ðə; ði] [ɪ,kli:zi'æstɪkl]
a rookery on some large elm trees in the College Garden behind the Ecclesiastical
一个 乌鸦巢 在 一些 大的 榆树 树木 在 这 大学 花园 在后面 这 教会的
[kɔ:t] [ɪn]['dɑ:ktərz] - ['kɒmənz] ,
Court in Doctors ' Commons ,
法庭 在 医生 - 公共领域 ,

在学院花园里，牧师公馆后面的几棵大榆树上，栖息着一群乌鸦。

[ə; eɪ]['kʃʊəriəs]['ænikdəʊt] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] .
a curious anecdote concerning which has been recorded .
一个 好奇的 轶事 有关 哪个 有 到过 记录 .

有一段关于此事的奇闻轶事被记录了下来。

[ðə; ði] [stɔ:k] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv] ['weɪdəz] ,
The Stork , and some other of the tribe of waders ,
这 鹤 , 和 一些 其他 的 这 部落 的 涉水靴 ,

鹤，以及其他一些涉禽，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪznəli] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kɒntɪ'nent(ə)l] [taʊnz] .
are occasionally also inhabitants of some of the continental towns .
是 偶尔 还 居民 的 一些 的 这 大陆 城镇 .

他们偶尔也会居住在一些大陆城镇。

[rʊks] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [pr'kju:liəli] ['pɑ:(ə)l][tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]
Rooks appear to be peculiarly partial to building their nests in the vicinity of
车 出现 到 是 奇特地 部分的 到 建筑 他们的 巢穴 在 这 附近的 的

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][mæn] .
the residence of man .
这 住宅 的 男人 .

秃鼻乌鸦似乎特别喜欢在人类居住地附近筑巢。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['rʊkəri] [ɒv; əv] [wɪt] [ai][hæv; həv]['eni] [rekə'lekʃ(ə)n] ,
Of the numerous rookeries of which I have any recollection ,
的 这 很多的 乌鸦巢 的 哪个 我 有 任何 回忆 ,

在我记忆所及的众多鸟类栖息地中，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] .
most of them were a short distance from dwelling houses .
最多 的 他们 是 一个 短的 距离 从 住宅 房屋 .

它们大多距离居民住宅不远。

[ɪn] [mɑ:tʃ] , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʊkəri] [ɒn][sʌm; səm] [tri:z] , ['naɪðə(r)] ['veri] ['lɒftɪ] [nɔ:(r)] ['veri]
In March , 1827 , there was a rookery on some trees , neither very lofty nor very
在 行进 , - , 那里 曾是 一个 乌鸦巢 在 一些 树木 , 两者都不 非常 高远 也不 非常
[elɪɡənt] ,
elegant ,
优雅的 ,

1827年3月，一些树上栖息着一群鸟类，既不高大也不优雅。

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l][ə'saɪləm] , [æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ;
in the garden of the Royal Naval Asylum , at Greenwich ;
在 这 花园 的 这 皇家 海军 庇护所 , 在 格林威治 ;

在格林威治皇家海军精神病院的花园里；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['meni] ['veri] [faɪn][ænd; ənd] ['lɒftɪ] [elmz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [nɪə(r)] ,
and although many very fine and lofty elms are in the park near ,
和 虽然 许多 非常 美好的 和 高远 榆树 是 在 这 公园 靠近 ,

尽管附近公园里有很多非常漂亮高大的榆树，

[wɪt] [wʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [rʊks] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] , [jet] , [sʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,
which one might naturally suppose the rooks would prefer , yet , such is the fact ,
哪个 一 可能 自然 认为 这 车 会 更喜欢 , 然而 , 这样的 是 这 事实 ,

人们自然会认为车会更喜欢这种方式，然而，事实并非如此。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ˈi:v(ə)n][wʌn] [rʊks] [nest][ɪn][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ][pɑ:k] .
there is not even one rook's nest in Greenwich Park .
那里 是 不是 甚至 一 车的 巢 在 格林威治 公园 ；

格林威治公园里连一个乌鸦窝都没有。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][səʊ][lɑ:dʒ] [ə; ei][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ]
Possibly the company of so large a number of boys , and the noise which
可能 这 公司 的 所以 大的 一个 数字 的 男孩们 , 和 这 噪音 哪个
[ðei] [meɪk] ,
they make ,
他们 制作 ,

或许是因为男孩人数众多, 而且他们制造噪音。

[dɪˈtɜ:mɪn] [ði:z] [bɜ:dʒ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [saɪt] [ə; ei] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈprəʊkriet]
determine these birds in the choice of such a place for their procreating
决定 这些 鸟类 在 这 选择 的 这样的 一个 地方 为了 他们的 生育
[ˈdɒmɪsaɪl] .
domicile .
住所 ；

决定这些鸟类选择这样一个地方作为其繁殖栖息地的因素。

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; ei][rɪˈmɑ:kəb(ə)] [fækt] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [frentʃ] , [ɒn][ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒv; əv]
There is also a remarkable fact related by Mr . French , on the authority of
那里 是 还 一个 卓越 事实 有关的 经过 先生 ； 法语 , 在 这 权威 的
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈspɜ:rdʒɪn] ,
Dr . Spurgin ,
博士 ； 斯珀金 ,

弗伦奇先生还根据斯珀金博士的说法, 讲述了一个引人注目的事实：

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɒljʊ:m][ɒv; əv][ðə; ði][zu:əˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈdʒɜ:n(ə)] , [wɪtʃ] [ˈmerɪts] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪˈɡɑ:d]
in the second volume of the Zoological Journal , which merits attention , in regard
在 这 第二 体积 的 这 动物学 杂志 , 哪个 优点 注意力 , 在 看待
[tu:; tə][ðə; ði] [rʊk] .
to the rook .
到 这 车 ；

《动物学杂志》第二卷中关于白嘴鸦的文章值得关注。

[ə; ei] [ˈdʒentlmən] [ˈɒkjupaɪd] [ə; ei] [fɑ:m] [ɪn] [ˈesɪks] ,
A gentleman occupied a farm in Essex ,
一个 绅士 占领 一个 农场 在 埃塞克斯 ,
[ˈesɪks] .
一位绅士在埃塞克斯郡拥有一座农场,

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [rɪˈzaɪdɪd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈnju:mərəs] [rʊks] [bɪlt] [ðeə(r)][nests] [ɒn][ðə; ði] [tri:z]
where he had not long resided before numerous rooks built their nests on the trees
在哪里 他 有 不是 长的 居住地 前 很多的 车 建造 他们的 巢穴 在 这 树木
[səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] ;
surrounding his premises ;
周围 他的 前提 ；

他居住的地方不久, 就有许多乌鸦在他住所周围的树上筑巢；

[ðə; ði] [ˈrʊkəri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [praɪzd] ; [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
the rookery was much prized ; the farmer , however ,
这 乌鸦巢 曾是 很多 珍贵的 ； 这 农民 , 然而 ,
[ˈhʌvə] .
这片鸟巢非常珍贵；然而, 农场主却.....

[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈdju:st] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)][ə; ei][ˈlɑ:dʒə(r)] [fɑ:m] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; ei][maɪl] [ˈdɪstənt] ,
being induced to hire a larger farm about three quarters of a mile distant ,
存在 诱导 到 聘请 一个 更大的 农场 关于 三 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,
[ˈdɪstənt] .
被诱导去租用大约四分之三英里外的一个更大的农场,

[hiː; hi][left][ðə; ði][fɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʊkəri] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈpraɪz][ænd; ənd][ˈpleɪzə(r)] ,
he left the farm and the rookery ; but , to his surprise and pleasure ,
他 左边 这 农场 和 这 乌鸦巢 ; 但 , 到 他的 惊喜 和 乐趣 ;
他离开了农场和鸟巢；但令他惊讶和高兴的是，

[ðə; ði][həʊl][ˈrʊkəri][dɪˈzɜ:tɪd][ðeə(r)][ˈfɔ:mə(r)][ˌhæbrɪˈteɪn][ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][njuː][wʌn]
the whole rookery deserted their former habitation and came to the new one
这 所有的 乌鸦巢 荒凉的 他们的 以前的 居住地 和 来了 到 这 新的 一
[ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld][ˈmaːstə(r)] ,
of their old master ,
的 他们的 老的 掌握 ,
整个鸟群放弃了原来的栖息地，来到了它们老主人的新住处。

[weə(r)][ðeɪ][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][ˈflʌrɪ] .
where they continue to flourish .
在哪里 他们 继续 到 繁荣 .
它们在那里继续繁荣发展。

[aɪˈtiː][ɔ:t][tuː; tə][biː; bi][ˈædɪd] , [ðæt][ðɪs][ˈdʒentlmən][wɒz; wəz][ˈstrɒŋli][əˈtætʃt][tuː; tə][ɔ:l]
It ought to be added , that this gentleman was strongly attached to all
它 应该 到 是 额外 , 那 这 绅士 曾是 强烈 随附的 到 全部
[ˈænɪmlz][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
animals whatsoever ,
动物 任何 ,
还应该补充一点，这位先生非常喜爱所有动物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][kɔ:s][juːst][ðem; ðəm][ˈkaɪndli] .
and of course used them kindly .
和 的 课程 用过的 他们 亲切地 .
当然，我们也善待了它们。

[ðə; ði][ˈswɒləʊ] , [ˈswɪft] , [ænd; ənd][ˈmaːtɪn] , [si:m][tuː; tə][hæv; həv][ˈɔ:lməʊst][dɪˈzɜ:tɪd][ˈlʌndən] ,
The Swallow , Swift , and Martin , seem to have almost deserted London ,
这 吞 , 迅速 , 和 马丁 , 似乎 到 有 几乎 荒凉的 伦敦 ,
[ɔ:lˈðəʊ][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][əˈkeɪʒnəli] ,
although they are occasionally ,
虽然 他们 是 偶尔 ,
燕子号、雨燕号和马丁号似乎几乎已经离开了伦敦，尽管它们偶尔还会出现。

[ðəʊ][nɒt][ˈveri][ˈplentɪfəli] , [tuː; tə][biː; bi][si:n][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbɜ:rb] .
though not very plentifully , to be seen in the suburbs .
尽管 不是 非常 大量 , 到 是 已见 在 这 郊区 .
虽然数量不多，但在郊区还是可以看到的。

[tuː][ˈriːz(ə)nz][meɪ][biː; bi][əˈsaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs][ˈrelatɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈswɒləʊ] ;
Two reasons may be assigned for this relative to the swallow ;
二 原因 可能 是 分配 为了 这 相对的 到 这 吞 ;
关于燕子出现这种情况，可能有两个原因；

[flaɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)][səʊ][ˈplentɪf(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈkʌntri] ;
flies are not there so plentiful as in the open country ;
苍蝇 是 不是 那里 所以 丰富 作为 在 这 打开 国家 ;
苍蝇不像在开阔的乡村地区那么多；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪmnɪz][hæv; həv][ˈkɒnɪkl][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][kənˈtræktɪd][tɒps][tuː; tə]
and most of the chimneys have conical or other contracted tops to
和 最多 的 这 烟囱 有 锥 或者 其他 合同 最高额 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
大多数烟囱的顶部都是圆锥形或其他收缩形状。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [prɪ'kluːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][temp'teɪ](ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ]
which , **if they do not preclude** , **are certainly no temptation to their building**
哪个 , 如果 他们 做 不是 排除 , 是 当然 不 诱惑 到 他们的 建筑
[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ;
in such places ;
在 这样的 地方 ;

即使这些规定不构成禁止，也肯定不会诱使他们在这些地方建造房屋；

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪts] ['feɪvərɪt] [saɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts][nest]
the top of a chimney being , **as is well known** , **its favourite site for its nest**
这 顶部 的 一个 烟囱 存在 , 作为 是 出色地 已知 , 它是 最喜欢的 地点 为了 它是 巢
.
.
.

众所周知，烟囱顶部是它最喜欢的筑巢地点。

[ðə; ði]['mɑːtɪn][ɪz]['ɔːlsəʊ] [skeəs] [ɪn] ['lʌndən] .
The Martin is also scarce in London .
这 马丁 是 还 稀少 在 伦敦 .

马丁吉他在伦敦也很稀少。

[bʌt; bət] , [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
But , during the summer of 1820 ,
但 , 期间 这 夏天 的 - ,

但是，在1820年夏天，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['mɑːrtɪnz] [nest] [ə'genst] [ə; eɪ][blaɪnd] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['gɔːzweɪ] [stri:t] [rəʊd] ,
I observed a Martin's nest against a blind window in Goswell Street Road ,
我 观察到 一个 马丁的 巢 反对 一个 瞎的 窗户 在 戈斯韦尔 街道 路 ,

我在戈斯韦尔街路的一扇百叶窗旁发现了一个燕窝。

[ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][m'ɑːtɪnz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt]
on the construction of which the Martins were extremely busy in the early part
在 这 建造 的 哪个 这 马丁斯 是 极其 忙碌的 在 这 早期的 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
of the month of August .
的 这 月 的 八月 .

马丁一家在八月初非常忙于这项工程的建设。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] ['meni] [m'ɑːtɪnz] , (['ɔːgəst] , - ,
I have since seen many Martins , (**August** , **1826** ,
我 有 自从 已见 许多 马丁斯 , (八月 , - ,

此后我见过许多马丁斯，（1826年8月，

) ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
) **busily engaged in skimming over a pool in the fields** , **to the south of**
) 忙碌地 已订婚的 在 撇脂 超过 一个 水池 在 这 字段 , 到 这 南 的
['ɪzlɪŋtən] :
Islington :
伊斯灵顿 :

) 正忙着在伊斯灵顿南部田野里的水塘上空滑行：

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ][kən'dʒektə(r)] , [jʌŋ] [bɜːdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] ,
most of these were , **I conjecture** , **young birds** , **as they were brown** ,
最多 的 这些 是 , 我 推测 , 年轻的 鸟类 , 作为 他们 是 棕色的 ,

[nɒt] [blæk] ;
not black ;
不是 黑色的 ;

我推测其中大部分是幼鸟，因为它们是棕色的，而不是黑色的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [ʊn][ðə; ði] [rʌmp] , [wɪtʃ] [ɪz] [kærəktə'ristɪk] [ʊv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .
but they had the white on the rump , which is characteristic of the species .
但 他们 有 这 白色的 在 这 臀部 , 哪个 是 特征 的 这 物种 .

但它们的臀部有白色，这是该物种的特征。

[ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [aɪ] [əb'zɜ:vð] ['sevrəl] ['mɑ:rtɪnz] [nests] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['wɪndəʊ] [ʊn] **A few days afterwards I observed several Martin's nests in a blind window on**
一个 很少 天 然后 我 观察到 一些 马丁的 巢穴 在 一个 瞎的 窗户 在
[ɪzɪŋtən] - [gri:n] .
Islington - Green .
伊斯灵顿 - 绿色的 .

几天后，我在伊斯灵顿格林的一扇窗户里发现了几个燕子的巢。

[ænd; ænd] , [sept] . - , [ʊv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [aɪ] [sɔ:] [frəm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʊv; əv][maɪ] **And , Sept . 20 , of the same year , I saw from the window of my**
和 , 九月 . - , 的 这 相同的 年 , 我 锯 从 这 窗户 的 我的
[ˈprez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] ,
present residence ,
展示 住宅 ,

同年9月20日，我从我现在的住所的窗户看到：

[ɪn][ˈdɑ:lbi:] ['terəs] , ['sɪti] [rəʊd] , ['meni] ['sɪmələ(r)][bɜːdz] ['æktɪvli] [ʊn][ðə; ði] [wɪŋ] .
in Dalby Terrace , City Road , many similar birds actively on the wing .
在 达尔比 阳台 , 城市 路 , 许多 相似的 鸟类 积极 在 这 翼 .

在达尔比露台（城市路），许多类似的鸟类活跃地飞翔。

[ðə; ði] ['redbreɪst] [hæz; həz] [bi:n] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [ə'keɪznəli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] **The Redbreast has been , I am told , occasionally seen in the neighbourhood**
这 红胸鸟 有 到过 , 我 是 讲述 , 偶尔 已见 在 这 邻里
[ʊv; əv] [fli:t] - ['mɑ:kɪt] [ænd; ænd] ['lʌd,geɪt] - [hɪl] .
of Fleet - market and Ludgate - hill .
的 舰队 - 市场 和 卢德盖特 - 爬坡道 .

据说，人们偶尔会在舰队市场和卢德盖特山附近看到红胸知更鸟。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][maɪ'self][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʊv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] , [ˈdɑ:lbi:] ['terəs] ,
I saw it myself before the window of my present residence , Dalby Terrace ,
我 锯 它 我 前 这 窗户 的 我的 展示 住宅 , 达尔比 阳台 ,
I 亲眼在我现在的住所——达尔比露台——的窗前看到了它。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ænd; ænd][ɪn][nəʊ'vembər] . - ,
in November , 1825 , and in Nov . 1826 ,
在 十一月 , - , 和 在 十一月 . - ,
1825年11月和1826年11月，

[ðə; ði] [ren] [wɒz; wəz] [si:n] [ʊn][ðə; ði] [ˈrʌbz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ˈdɑ:lbi:] **the Wren was seen on the shrubs in the garden before the house at Dalby**
这 鹪 曾是 已见 在 这 灌木 在 这 花园 前 这 房子 在 达尔比
['terəs] ;
Terrace ;
阳台 ;

在达尔比露台的房子前的花园灌木丛中，人们看到了鹪鹩；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ænd] ['æktɪv] , [ænd; ænd] ['ʌtə] [ɪts][prɪ'kju:liə(r)] [tʃɪt] , [tʃɪt] .
it was very lively and active , and uttered its peculiar chit , chit .
它 曾是 非常 热闹 和 积极的 , 和 说出 它是 奇特 纸条 , 纸条 :
它非常活泼好动，发出它特有的“叽叽喳喳”声。

[ðə; ði] ['stɑ:lɪŋ] [bɪldz] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][æɪ; ət]['kænən(ə)ɪ] , [ɪn] ['ɪzlɪŋtən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:ltɪmɔ:(r)]
The Starling builds on the tower at Canonbury , in Islington ; and the Baltimore Oriole is ,
这 棕鸟 建造 在 这 塔 在 坎农伯里 , 在 伊斯灵顿 ; 和 这 巴尔的摩 金莺 是 ,

星棕鸟队建在伊斯灵顿坎农伯里的一座塔楼上；而巴尔的摩金莺队则是.....

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['wɪlsn] , [faʊnd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
according to Wilson , found very often on the trees in some of the American cities ;
根据 到 威尔逊 , 成立 非常 经常 在 这 树木 在 一些 的 这 美国人 城市 ;

据威尔逊称，这种植物在美国一些城市的树上很常见；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] , [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'bɜ:bən]
but the Mocking - bird , that used to be very common in the American suburban regions ,
但 这 嘲讽 - 鸟 , 那 用过的 到 是 非常 常见的 在 这 美国人 郊区 地区 ,

但是，曾经在美国郊区非常常见的嘲鸫，

[ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [naʊ] [bɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:(r)][reə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
is , it is said , now becoming more rare , particularly in the neighbourhood of Philadelphia .
是 , 它 是 说 , 现在 成为 更多的 稀有的 , 特别 在 这 邻里 的 费城 .

据说，这种情况现在越来越少见了，尤其是在费城附近。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [bɪ'haɪnd] [jɔ:k] - [pleɪs] , ['djʊərəɪŋ][ðə; ði]
The Thrush was also often heard in the gardens behind York - place , during the spring of 1826 .
这 画眉 曾是 还 经常 听到 在 这 花园 在后面 约克 - 地方 , 期间 这 春天 的 - .

1826 年春天，人们也经常在约克庄园后面的花园里听到画眉鸟的叫声。

[aɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][maɪ'self][ɪn] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [sɒŋ] ['ɜ:li] [ɪn] [mɑ:tʃ] , - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [nɪə(r)][ðə; ði]
I heard it myself in delightful song early in March , 1826 , among the trees near the canal ,
我 听到 它 我 在 愉快 歌曲 早期的 在 行进 , - , 之中 这 树木 靠近 这 运河 ,

1826年3月初，我在运河附近的树林里亲耳听到了它悦耳的歌声。

[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] .
on the north side of the Regent's Park .
在 这 北 边 的 这 摄政王 公园 .
位于摄政公园北侧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪgrət(ə)rɪ][bɜ-dz] [ə'prəʊtʃ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɪz]
Some of the migratory birds approach much nearer to London than is generally imagined .
一些 的 这 迁徙的 鸟类 方法 很多 更近 到 伦敦 比 是 一般来说 想象 .

有些候鸟的迁徙路线比人们通常想象的要靠近伦敦得多。

[ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['kenzɪŋtən] - ['gɑ:dnz] .
The Cuckoo and Wood - pigeon are heard occasionally in Kensington - gardens .
这 布谷鸟 和 木头 - 鸽子 是 听到 偶尔 在 肯辛顿 - 花园 .

在肯辛顿花园里偶尔能听到杜鹃和斑鸠的叫声。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'prəʊtʃɪz] ['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] ['niərə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bi:n]
The Nightingale approaches also much nearer to London than has been
这 夜莺 方法 还 很多 更近 到 伦敦 比 有 到过

夜莺号列车也比以往任何时候都更靠近伦敦。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 235**]
[页 -]

[第235页]

['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
commonly supposed .
通常 据称 .

普遍的看法。

[ai] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:][ɪn] [mə'ləʊdiəs] [sɒŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
I heard it in melodious song at seven o'clock in the morning ,
我 听到 它 在 悦耳动听 歌曲 在 七 点钟 在 这 早晨 ,

清晨七点，我听到它悦耳动听的歌声。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [niərə(r)] ['hɔ:nzi] - [wʊd] [haʊs] , [meɪ] - , - , [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [br'li:v] ,
in the wood near Hornsey - wood House , May 10 , 1826 , which is , I believe ,
在 这 木头 靠近 霍恩西 - 木头 房子 , 可能 - , - , 哪个 是 , 我 相信 ,

1826年5月10日，在霍恩西伍德庄园附近的树林里，我相信，

[ðə; ði] ['niərəɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][es 'ti:] . [pɔ:lz] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [nəʊn]
the nearest approach to St . Paul's it has been for some time known
这 最近的 方法 到 英石 . 保罗的 它 有 到过 为了 一些 时间 已知

[tu:; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

这是人们所知的距离圣保罗大教堂最近的一次。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [æt; ət] ['hækni] [ænd; ənd][maɪl] - [end] .
It is also often heard at Hackney and Mile - end .
它 是 还 经常 听到 在 哈克尼 和 英里 - 结尾 .

在哈克尼和麦尔安德也经常能听到这种声音。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:] ['regjələli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] [pɑ:st][ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][niərə(r)]
I have also heard it regularly for some years past in a garden near
我 有 还 听到 它 经常 为了 一些 年 过去的 在 一个 花园 靠近

[ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] - [geɪt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ,
the turnpike - gate on the road leading from London to Greenwich ,
这 收费公路 - 门 在 这 路 领导 从 伦敦 到 格林威治 ,

过去几年，我也经常在伦敦通往格林威治的公路收费站附近的一个花园里听到这种声音。

[ə; eɪ] [jɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] [maɪl] [stəʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] - [brɪdʒ] .
a short distance from the third mile stone from London - Bridge .
一个 短的 距离 从 这 第三 英里 石头 从 伦敦 - 桥 .

距离伦敦桥第三英里里程碑不远。

[ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [bɜ:d] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] , ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [ɪn]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] [pɑ:k] ,
This charming bird may be also heard , during the season , in Greenwich Park ,
这 迷人 鸟 可能 是 还 听到 , 期间 这 季节 , 在 格林威治 公园 ,

在繁殖季节，人们也可以在格林威治公园听到这种迷人鸟儿的叫声。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɒntəɡjuː] - [haʊs] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] , [ai] [br'liːv] , [ɒn][ɪts]
particularly in the gardens adjoining Montagu - house ; but never , I believe , on its
特别 在 这 花园 相邻的 蒙塔古 - 房子 ; 但 绝不 , 我 相信 , 在 它是
['lɒfti] [triːz] .
lofty trees .
高远 树木 :

尤其是在蒙塔古宅邸旁边的花园里；但我相信，在它高大的树木上，肯定不会发生这种情况。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [prɪ'fɜːz] [kɒps] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [triːz] ; [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ɒn][ðə; ði]
The Nightingale prefers copses and bushes to trees ; the Cuckoo , on the
这 夜莺 偏好 小树丛 和 灌木丛 到 树木 ; 这 布谷鸟 , 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

夜莺更喜欢小树丛而不是大树；而杜鹃则恰恰相反。

[prɪ'fɜːz] [triːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][elm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][məʊst] ['prɒbəbli] [əb'teɪnz]
prefers trees , and of these the elm , from which it most probably obtains
偏好 树木 , 和 的 这些 这 榆树 , 从 哪个 它 最多 大概 获得
[ɪts] [fuːd] .
its food .
它是 食物 :

它偏爱树木，尤其喜欢榆树，很可能从榆树上获取食物。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz]['bːlsəʊ] ['kɒmən] [æt; ət] [liː] [ænd; ənd] ['luːɪfəm] , ['fɒrɪst] - [hɪl] , ['sɪdənəm] ,
The Nightingale is also common at Lee and Lewisham , Forest - hill , Sydenham ,
这 夜莺 是 还 常见的 在 李 和 刘易舍姆 , 森林 - 爬坡道 , 锡德纳姆 ,
[ænd; ənd] [pɛndʒ] - [wʊd] ;
and Penge - wood ;
和 彭格 - 木头 ;

夜莺在李和刘易舍姆、森林山、锡德纳姆和彭格伍德也很常见；

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ɪk'sept] ['hæknɪ] [ænd; ənd][maɪl] - [end] , [ai][hæv; həv][maɪ'self]['ɒf(ə)n] [hɜːd]
in all these places , except Hackney and Mile - end , I have myself often heard
在 全部 这些 地方 , 除了 哈克尼 和 英里 - 结尾 , 我 有 我 经常 听到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

除了哈克尼和麦尔安德以外，在所有这些地方，我本人都经常听到过这种说法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
and in the day - time .
和 在 这 天 - 时间 :

白天也是如此。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz]['dʒen(ə)rəli] , [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Those who are partial to the singing of birds generally , will find the morning
那些 WHO 是 部分的 到 这 歌唱 的 鸟类 一般来说 , 将要 寻找 这 早晨
,
,
,

那些喜欢听鸟鸣的人，通常会发现清晨，

[frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][naɪn] [ə'klaːk] , [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] —
from four to nine o'clock , the most favourable time for hearing them —
从 四 到 九 点钟 , 这 最多 有利 时间 为了 听力 他们 —
— ['dʒɛnɪŋzɪz] - .
— **Jennings's Ornithologia** .
— 詹宁斯的 - .

下午四点到九点是聆听它们的最佳时间——詹宁斯鸟类学。

[mɒk] [sʌnz] .
MOCK SUNS .
嘲笑 太阳 .

模拟太阳队。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [əˈbʌv] [ju: ˈes] , [ðə; ði][sʌn][brˈɡæn][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði]
In the centre of the heavens above us , the sun began to break through the
在这 中心 的 这 天 多于 我们 , 这 太阳 开始 到 休息 通过 这
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

在我们头顶的苍穹中央, 太阳开始穿透薄雾。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kliə(r)] [speɪs] , [wɪtʃ] ,
forming a clear space , which ,
成型 一个 清除 空间 , 哪个 ,

形成一个清晰的空间,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [gru:] [ˈwaɪdə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [rɪˈtri:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [klaʊdz] ,
as it grew wider by the gradual retreat of the mist and clouds ,
作为 它 生长 更广泛 经过 这 逐渐地 撤退 的 这 薄雾 和 云 ,

随着雾气和云层的逐渐消散, 视野也越来越开阔。

[wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] [ɔ:(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ˈheɪzi] [laɪt] ,
was enclosed or surrounded by a complete circle of hazy light ,
曾是 内 或者 包围 经过 一个 完全的 圆圈 的 朦胧 光 ,

被一圈朦胧的光线包围着。

[mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]
much brighter than the general aspect of the atmosphere , **but not so**
很多 更亮 比 这 一般的 方面 的 这 气氛 , 但 不是 所以

[ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪtˈself] .
brilliant as the sun itself .
杰出的 作为 这 太阳 本身 .

比大气层的整体亮度要高得多, 但不如太阳本身那么耀眼。

[ðɪs] [ˈsɜ:k(ə)l][wɒz; wəz][əˈbaʊt][hɑ:f][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpærənt] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
This circle was about half as broad as the apparent size of the sun ,
这 圆圈 曾是 关于 一半 作为 广阔 作为 这 明显 尺寸 的 这 太阳 ,

这个圆的宽度大约是太阳视直径的一半。

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][pɑ:s] , [waɪl] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
through which it seemed to pass , while on each side of the sun ,
通过 哪个 它 似乎 到 经过 , 尽管 在 每个 边 的 这 太阳 ,

它似乎穿过那里, 而在太阳的两侧,

[æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
at about the distance of a sixth of the circumference of the ring ,
在 关于 这 距离 的 一个 第六 的 这 圆周 的 这 戒指 ,

大约在戒指周长六分之一处,

[wɪtʃ] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [ðəm; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪtʃueɪtɪd] [tu:] [mɒk] [sʌnz] ,
which likewise traversed them , were situated two mock suns ,
哪个 同样地 穿越 他们 , 是 位于 二 嘲笑 太阳 ,
[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][ˈri:əl] [sʌn][ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbraɪtnəs] ,
resembling the real sun in everything but brightness ,
类似 这 真实的 太阳 在 一切 但 亮度 ,

同样横穿它们的是两个仿太阳, 除了亮度之外, 其他方面都与真正的太阳相似。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] [tu:] [ˈʌðə(r)] [mɒk] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ,
and on the opposite side of the circle two other mock suns were placed ,
和 在 这 对面的 边 的 这 圆圈 二 其他 嘲笑 太阳 是 放置 ,

在圆圈的另一侧, 还放置了另外两个模拟太阳。

[ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [i:t] [ˈlðə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:kɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [laɪt] ,
distant from each other about a third of the circuit of the band of light ,
遥远 从 每个 其他 关于 一个 第三 的 这 电路 的 这 乐队 的 光 ,
彼此相距大约三分之一光带回路的长度,

[ˈfɔ:mɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [faɪv] [sʌnz] , [wʌn] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈlʊməˌneri] ,
forming altogether five suns , one real and four fictitious luminaries ,
成型 共 五 太阳 , 一 真实的 和 四 虚拟 杰出人物 ,
总共形成了五个太阳, 一个真实的太阳和四个虚构的太阳。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [hu:p] [ɒv; əv] [səbˈdju:d] [laɪt] [ræn] [raʊnd] [æn; ən] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [ˈslaɪtli] [ˈheɪzi]
through which a broad hoop of subdued light ran round an area of slightly hazy
通过 哪个 一个 广阔 箍 的 低沉的 光 跑 圆形的 一个 区域 的 轻微地 朦胧
[blu:] [skaɪ] .
blue sky .
蓝色的 天空 .

透过这道光, 可以看到一片略带朦胧感的蓝色天空, 形成一个宽阔的柔和光环。

[ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeəriə] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsegment] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] ,
The centre of this area was occupied by a small segment of a rainbow ,
这 中心 的 这 区域 曾是 占领 经过 一个 小的 部分 的 一个 彩虹 ,
这片区域的中心被一小段彩虹占据,

[ðə; ði] [kɒnˈkeɪv] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tru:] [sʌn] , [waɪl] [ɒn] [ɪts]
the concave side of which was turned from the true sun , while on its
这 凹 边 的 哪个 曾是 转向 从 这 真的 太阳 , 尽管 在 它是
[ˈkɒnveks] [edʒ] ,
convex edge ,
凸面 边缘 ,

它的凹面背对着太阳, 而它的凸面边缘,

[ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɪts] [məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [pɑ:t] ,
in contact with it at its most prominent part ,
在 接触 和 它 在 它是 最多 著名的 部分 ,
在其最突出部分与之接触,

[wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [streɪt] [bænd] [ɒv; əv] [prɪzˈmætɪk] [ˈkʌləs] , [ˈsɪmələ(r)] [tu;; tə] [ðə; ði]
was stretched a broad straight band of prismatic colours , similar to the
曾是 拉伸 一个 广阔 直的 乐队 的 棱镜 颜色 , 相似的 到 这
[ˈreɪnbəʊ] [ɪn] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ˈkɜ:vətʃə(r)] .
rainbow in all but curvature .
彩虹 在 全部 但 曲率 .

一道宽阔笔直的棱镜色带延伸开来, 除了弯曲度之外, 其他方面都与彩虹相似。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [speɪs] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] [ɒv; əv]
Across the space , within the circle of light , there was a broad stream of
穿过 这 空间 , 之内 这 圆圈 的 光 , 那里 曾是 一个 广阔 溪流 的
[ˈdʌski] [klaʊd] ,
dusky cloud ,
昏暗 云 ,

在光圈之内, 横亘在空间中, 有一大片昏暗的云层。

[fɔ:md] [ɒv; əv] [θri:] [dɪˈstɪŋkt] [stri:ks] ,
formed of three distinct streaks ,
形成 的 三 清楚的 连胜 ,
由三条不同的条纹组成,

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [mɒk] [sʌnz][tu:; tə][ə'hʌðə(r)] ['ɒpəzɪt]
and reaching from one of the most distant mock suns to another opposite
和 到达 从 一 的 这 最多 遥远 嘲笑 太阳 到 其他 对面的
[tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

从最遥远的假太阳之一延伸到与其相对的另一颗假太阳，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ɑ:tʃ] ;
in the shape of a low arch ;
在 这 形状 的 一个 低的 拱 ;

呈低矮拱形；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌŋ][ɪk'streməti][ɒv; əv] [ðɪs] [bɑ:(r)] [mu:vɔd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
but in a little while one extremity of this bar moved away from its original
但 在 一个 小的 尽管 一 末端 的 这 酒吧 已搬 离开 从 它是 原来的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

但过了一会儿，这根杆的一端就偏离了原来的位置。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] ,
while the other end remained stationary ,
尽管 这 其他 结尾 剩余 静止的 ,

而另一端则保持静止不动。

['li:dɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][æksɪ'dent(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv][klaʊd] .
leading me to suppose that it was merely an accidental piece of cloud .
领导 我 到 认为 那 它 曾是 仅仅 一个 偶然 片 的 云 .

这让我觉得它只是一小片偶然飘来的云。

[æz; əz] [nu:n] [epɹ'əʊtʃt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'spɜ:st] ,
As noon approached , or rather as the clouds dispersed ,
作为 中午 接近 , 或者 相当 作为 这 云 分散的 ,

随着正午临近，或者更确切地说，随着云层散去，

[ðə; ði] [blu:] ['heɪzi][skaɪ] [ɪk'stendɪd] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ]
the blue hazy sky extended beyond the ring of light , and while the day
这 蓝色的 朦胧 天空 扩展 超过 这 戒指 的 光 , 和 尽管 这 天
[əd'vɑ:nst] ,
advanced ,
先进的 ,

蓝色的薄雾天空延伸到光环之外，随着白昼的流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [gru:] [mɔ:(r)][klɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['mi:tiə(r)]['grædʒuəli] [dɪsə'piəd] , [ðə; ði]
and the heavens grew more clear , the whole meteor gradually disappeared , the
和 这 天 生长 更多的 清除 , 这 所有的 流星 逐步地 消失 , 这
['sɜ:k(ə)l] ['væniʃɪŋ] [fɜ:st] ,
circle vanishing first ,
圆圈 消失 第一的 ,

天空渐渐晴朗，整个流星体逐渐消失，首先消失的是那圈圆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [sʌnz] .
and then the imitative suns .
和 然后 这 模仿 太阳 .

然后是模仿的太阳。

[maɪ][kəmˈpænjənz][əˈʃʊəd; əˈɔːd][,em ˈiː][ðeɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][brɪˈfɔː(r)][[ˈwɪtnɪs][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]
My companions assured me they had never before witnessed a similar
我的 同伴 保证 我 他们 有 绝不 前 目击者 一个 相似的
[,eksɪˈbrɪ(ə)n][ˈdjʊərəɪŋ][ˈvɔɪdʒɪz][ɪn][ðɪːz][ˈsiːz];
exhibition during voyages in these seas;
展览 期间 航程 在 这些 海域;
我的同伴们向我保证，他们在这些海域的航行中从未见过类似的景象；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ˈlɜːnɪd][ˈθiːbən][dɪˈskrɑɪb][ðəm; ðəm][æz; əz][fəˈnɒmɪnə][ˈfriːkwəntli][[ˈwɪtnɪs][ɪn]
but more learned Thebans describe them as phenomena frequently witnessed in
但 更多的 学习 底比斯 描述 他们 作为 现象 频繁地 目击者 在
[haɪ][ˈætɪtj,ʊːdz],
high latitudes,
高的 纬度 ,
但底比斯一些更有学问的人则认为，这是高纬度地区经常出现的现象。

[ænd; ənd][hæv; həv][əˈsaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði][,dezɪɡˈneɪʃn][ɒv; əv][pɑːˈhiːlɪə].
and have assigned them the designation of parhelia.
和 有 分配 他们 这 指定 的 幻影 .
并将它们命名为幻影。

[ðeə(r)][wɒz; wəz], [ˈdjʊərəɪŋ][ðɪs][ˈsəʊlə(r)][,pænəˈrɑːmə], [ə; eɪ][lɑːdʒ][ænd; ənd][kəmˈpliːt][ˈsemɪsɜːk(ə)l][ɒv; əv]
There was , during this solar panorama , a large and complete semicircle of
那里 曾是 , 期间 这 太阳的 全景 , 一个 大的 和 完全的 半圆 的
[heɪz],
haze,
阴霾 ,
在欣赏这壮丽的太阳景象时，出现了一大片完整的半圆形薄雾。

[ˈlaɪtə(r)][ɪn][ˈkʌlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][səˈraʊndɪŋ][fɒɡ], [ˈrestɪŋ][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][,pəːpənˈdɪkjʊləli]
lighter in colour than the surrounding fog , resting on the horizon perpendicularly
打火机 在 颜色 比 这 周围 多雾路段 , 休息 在 这 地平线 垂直
, [laɪk][ə; eɪ][ˈreɪnbəʊ],
, like a rainbow ,
, 喜欢 一个 彩虹 ,
颜色比周围的雾气浅，垂直悬于地平线上，像一道彩虹。

[bʌt; bət][ðɪs][əˈpɪərəns][maɪ][əˈsəʊʃɪerts][ɪnˈfɔːmd][,em ˈiː][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][saɪt]. —
but this appearance my associates informed me was familiar to their sight. —
但 这 外貌 我的 同事 知情的 我 曾是 熟悉的 到 他们的 视线 . —
[teɪlz; ˈteɪlɪːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɔɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɑːktɪk][ˈəʊʃ(ə)n].
Tales of a Voyager in the Arctic Ocean.
故事 的 一个 旅行者 在 这 北极 海洋 .
但我的同伴告诉我，这种景象他们并不陌生。——《北冰洋航行者的故事》

[ðə; ði][ˈænɪkdəʊt][ˈɡæləri].
THE ANECDOTE GALLERY.
这 轶事 画廊 .
轶事集锦。

[ˈbrɔɪlɪŋ][ˈsteɪks].
BROILING STEAKS.
烤制 牛排 .
烤牛排。

[ə; eɪ][ˈmʌntʃɔː][ˈstɔːri].
A Munchausen Story.
一个 孟乔森综合征 故事 .
一个关于孟乔森综合征的故事。

" [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɔɪlɪŋ] [steɪks] — [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈiːdʒɪpt][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [brɔɪl] [ˈaʊə(r)]
" **Talking of broiling steaks — when I was in Egypt we used to broil our**
" 说 的 烤制 牛排 — 什么时候 我 曾在 在 埃及 我们 用过的 到 烤 我们的
[biːf] - [steɪks] [ɒn][ðə; ði] [lɒks] — [nəʊ][əˈkeɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] — [θəˈmɒmɪtə(r)] [æt; ət] - — [hɒt]
beef - steaks on the locks — no occasion for fire — thermometer at 200 — hot
牛肉 - 牛排 在 这 锁 — 不 场合 为了 火 — 温度计 在 - — 热的
[æz; əz][etɪʃ] - [ˈelˈel] !
as h - ll !
作为 h - 二 !

“说到烤牛排——我在埃及的时候，我们常常在船闸上烤牛排——根本不需要火——温度计显示200度——热得要命！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r)][ˈθaʊz(ə)nd] [men][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ˈkʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmi] [æz; əz]
I have seen four thousand men at a time cooking for the whole army as
我 有 已见 四 千 男人 在 一个 时间 烹饪 为了 这 所有的 军队 作为
[mʌtɪ] [æz; əz] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] [steɪks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
much as twenty or thirty thousand pounds of steaks at a time ,
很多 作为 二十 或者 三十 千 磅 的 牛排 在 一个 时间 ,

我曾亲眼目睹四千名士兵同时为整个军队烹制两三万磅牛排。

[ɔːl] [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [dʒʌst][əˈbaʊt] [nuːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
all hissing and frying at a time — just about noon , of course , you know —
全部 嘶嘶声 和 煎炸 在 一个 时间 — 只是 关于 中午 , 的 课程 , 你 知道 —
[nɒt][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] !
not a spark of fire !
不是 一个 火花 的 火 !

嘶嘶作响，煎炸声此起彼伏——当然，大概是在中午时分——一点火星都没有！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz] [ɡlɑːs] - [blˈəʊəz] [æt; ət] [liːθ]
Some of the soldiers who had been brought up as glass - blowers at Leith
一些 的 这 士兵 WHO 有 到过 带来 向上 作为 玻璃 - 鼓风机 在 利斯
[swɔː(r)] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [hiːt] .
swore they never saw such heat .
发誓 他们 绝不 锯 这样的 热 .

一些在利斯长大、学艺是吹玻璃的士兵发誓说，他们从未见过如此高温。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə] [ˈliːwəd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][əʊld]
I used to go to leeward of them for a whiff , and think of old
我 用过的 到 去 到 背风面 的 他们 为了 一个 闻 , 和 思考 的 老的
[ˈɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !

我以前常常走到它们的下风处去闻一闻，然后想起古老的英格兰！

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz]
that's the country , after all , where a man may think and say what he pleases
那就是 这 国家 , 后 全部 , 在哪里 一个 男人 可能 思考 和 说 什么 他 请
!
!
!

毕竟，在那个国家，一个人可以随心所欲地思考和说话！

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] ;
But that sort of work did not last long , as you may suppose ;
但 那 种类 的 工作 做过 不是 最后的 长的 , 作为 你 可能 认为 ;

但正如你所料，那种工作并没有持续很久；

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fraɪd] [aʊt] , — — [em 'iː] ; [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] !
their eyes were all fried out , — — me , in three or four weeks !
他们的 眼睛 是 全部 油煎 出去 , — — 我 , 在 三 或者 四 周 !
他们的眼睛都瞎了, ——而我, 三四个星期后就瞎了!

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ɪn][maɪ][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 72nd ['redʒɪmənt] ,
I had been ill in my bed , for I was attached to the 72nd regiment ,
我 有 到过 患病的 在 我的 床 , 为了 我 曾是 随附的 到 这 72nd 团 ,
我当时卧病在床, 因为我隶属于第72团。

[,sev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [strɒŋ] .
seventeen hundred strong .
十七 百 强的 .
一千七百人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['siːmən] [wɪð] [em 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pʻθælmɪə; ɒp'θælmɪə] [meɪd] [sʌtʃ]
I had a party of seamen with me ; but the ophthalmia made such
我 有 一个 派对 的 海员 和 我 ; 但 这 眼炎 制成 这样的
[ˈrævɪdʒɪz] ,
ravages ,
蹂躏 ,
我当时带着一群水手; 但是眼炎肆虐, 他们伤亡惨重。

[ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] , ['kɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] , [went] [stəʊn] - [blaɪnd] — [ɔːl] , [ɪk'sept] [wʌn]
that the whole regiment , colonel and all , went stone - blind — all , except one
那 这 所有的 团 , 上校 和 全部 , 去 石头 - 瞎的 — 全部 , 除了 一
['kɔːpərəl] !
corporal !
下士 !
整个团, 包括上校在内, 全部失明了——除了一个下士!

[juː; jʊ] [meɪ] [steə(r)] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [truː] .
You may stare , gentlemen , but it's very true .
你 可能 盯 , 先生们 , 但 它是 非常 真的 .
各位先生, 你们或许会觉得奇怪, 但这可是千真万确的事实。

[wel] , [ðɪs] ['kɔːpərəl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] [taɪm][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]
Well , this corporal had a precious time of it : he was obliged
出色地 , 这 下士 有 一个 宝贵的 时间 的 它 : 他 曾是 有义务
这位下士可真是过得很愉快: 他不得不.....

[[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 236**]
[页 -]
[第236页]

[tuː; tə] [liːd] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt][tuː; tə]['wɔːtə(r)] — [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ,
to lead out the whole regiment to water — he led the way ,
到 带领 出去 这 所有的 团 到 水 — 他 引领 这 方式 ,
他带领全团去取水——他走在最前面,

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;
and two or three took hold of the skirts of his jacket on each side ;
和 二 或者 三 采取 抓住 的 这 裙子 的 他的 夹克 在 每个 边 ;
两三个人抓住他外套两侧的下摆;

[ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ə'gen] [baɪ][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ;
the skirts of these were seized again by as many more ;
这 裙子 的 这些 是 查获 再次 经过 作为 许多 更多的 ;
这些裙子又被更多的人抓住了;

[ænd; ənd][ˈdʌb(ə)] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ; [ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [held] [bɒn][baɪ][wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
and double the number to the last , and so all held on by one another ,
和 双倍的 这 数字 到 这 最后的 , 和 所以 全部 握住 在 经过 一 其他 ,
最后一个人的数量翻倍, 就这样所有人互相扶持着。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʊd]
till they had all had a drink at the well ; and , as the devil would
直到 他们 有 全部 有 一个 喝 在 这 出色地 ; 和 , 作为 这 魔鬼 会
[hæv; həv][aɪˈtiː] ,
have it ,
有 它 ,
直到他们都在井边喝了水; 然后, 正如魔鬼所愿,

[ðəə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wel] [əˈmʌŋ] [juːˈes][ɔːl] — [səʊ] [ðɪs] [ˈkɔːpərəl] [juːst] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ðə; ði]
there was but one well among us all — so this corporal used to water the
那里 曾是 但 一 出色地 之中 我们 全部 — 所以 这 下士 用过的 到 水 这
[ˈredʒɪmənt][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gruːm] [ˈwɔːtəz] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] ;
regiment just as a groom waters his horses ;
团 只是 作为 一个 新郎 水 他的 马匹 ;
我们所有人只有一口井——所以这位下士就用这口井给全团供水, 就像马夫给马匹饮水一样;

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈspredɪŋ] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and all spreading out , you know ,
和 全部 传播 出去 , 你 知道 ,
而且都在扩散, 你知道的。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][teɪl][bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] . " — " [bʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌmp]
just like the tail of a peacock . " — " Of which the corporal was the rump
只是 喜欢 这 尾巴 的 一个 孔雀 . " — " 的 哪个 这 下士 曾是 这 臀部
, " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
, " interrupted the doctor .
, " 中断 这 医生 .
就像孔雀的尾巴一样。”——“其中下士就是屁股,”医生打断道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [greɪv] .
The captain looked grave .
这 队长 看起来 严重 .
船长神情凝重。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [wɔːm] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] .
" You found it warm in that country ? " inquired the surgeon .
" 你 成立 它 温暖的 在 那 国家 ? " 询问 这 外科医生 .
“你觉得那个国家很暖和吗?”外科医生问道。

" [wɔːm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ˈdɒktə(r)] ,
" Warm ! " exclaimed the captain ; " I'll tell you what , doctor ,
" 温暖的 ! " 惊呼 这 队长 ; " 患病的 告诉 你 什么 , 医生 ,
“暖和!”船长惊喊道; “我跟你讲, 医生,

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
when you go where you have sent many a patient , and where , for that
什么时候 你 去 在哪里 你 有 发送 许多 一个 病人 , 和 在哪里 , 为了 那
[ˈveri] [ˈriːz(ə)n] ,
very reason ,
非常 原因 ,
当你去到你曾送过很多病人的地方, 正因如此,

[juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [gəʊ] , [aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
you certainly will go , I only hope , for your sake ,
你 当然 将要 去 , 我 仅有的 希望 , 为了 你的 清酒 ,
你一定会去的, 我只希望, 为了你好。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðæt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [prə'feɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and for that of your profession in general ,
和 为了 那 的 你的 职业 在 一般的 ,
以及就你的职业而言,

[ðæt][ju:; jʊ][wɪl][nɒt][faɪnd][,aɪ 'ti:][kwaɪt][səʊ][hɒt][æz; əz][wi:; wi][faʊnd][,aɪ 'ti:][ɪn]['i:dʒɪpt] .
that you will not find it quite so hot as we found it in Egypt .
那 你 将要 不是 寻找 它 相当 所以 热的 作为 我们 成立 它 在 埃及 .
你不会觉得这里像我们在埃及遇到的那样炎热。

[wɒt][du:; də][ju:; jʊ][θɪŋk][ɒv; əv][,naɪn'ti:n][ɒv; əv][maɪ][men] ['bi:ɪŋ] [kɪld][baɪ][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd]
What do you think of nineteen of my men being killed by the concentrated
什么 做 你 思考 的 十九 的 我的 男人 存在 被杀 经过 这 集中
[reɪz][ɒv; əv][laɪt] ['fɔ:lɪŋ][ɒn][ðə; ði]['bærəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪnəl] - [brɑ:t] ['mʌskɪt] ,
rays of light falling on the barrels of the sentinels ' bright muskets ,
射线 的 光 坠落 在 这 桶 的 这 哨兵 - 明亮的 滑膛枪 ,
你觉得我的十九名士兵被哨兵闪亮的火枪枪管上照射出的集中光束击毙怎么样？

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)] ?
and setting fire to the powder ?
和 环境 火 到 这 粉末 ?
然后点燃火药？

[aɪ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ]['mɔ:tə(r)] ['bætri] [æt; ət]['eɪkə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'fɜ:n(ə)]
I commanded a mortar battery at Acre , and I did the French infernal
我 命令 一个 砂浆 电池 在 英亩 , 和 我 做过 这 法语 地狱
['mɪstʃɪf] [wɪð] [ðə; ði] [felz] .
mischief with the shells .
恶作剧 和 这 贝壳 .
我在阿克指挥一个迫击炮连，用炮弹给法国人造成了极大的破坏。

[aɪ][ju:st][tu:; tə] [pɪtʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][daʊn][tu:; tə]['dɪnə(r)] ;
I used to pitch in among them when they had sat down to dinner ;
我 用过的 到 沥青 在 之中 他们 什么时候 他们 有 卫星 向下 到 晚餐 ;
他们坐下来吃饭的时候，我常常会加入他们一起做饭；

[bʌt; bət][haʊ][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skaundrəl] ['weðəd] [ɒn][,em 'i:][æt; ət][lɑ:st] ?
but how do you think the scoundrels weathered on me at last ?
但 如何 做 你 思考 这 无赖 风化的 在 我 在 最后的 ?
但你觉得那些恶棍最终是如何抵挡住我的攻势的？

— — [em 'i:] , [ðeɪ] [treɪnd] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)] [ɒv; əv] ['pu:dl] [dɒgz][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [felz] [wen] [ðeɪ]
— — **me , they trained a parcel of poodle dogs to watch the shells when they**
— — 我 , 他们 受过训练 一个 包裹 的 贵宾犬 狗 到 手表 这 贝壳 什么时候 他们
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
——据我所知，他们训练了一群贵宾犬，让它们在炮弹落下时守株待兔。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][rʌŋ][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [fju:'zi:] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [ti:θ] .
and then to run and pull the fusees out with their teeth .
和 然后 到 跑步 和 拉 这 保险丝 出去 和 他们的 牙齿 .
然后跑过去，用牙齿把保险丝拔出来。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪlənz] ?
Did you ever hear of such villains ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 反派 ?
你听说过这样的恶棍吗？

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðeɪ] [seɪvd] [ˈhʌndrədz] [pɒv; əv][men] ; [ænd; ənd][ˈəʊnli] [lɒst] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][dɒgz]
By this means they saved hundreds of men , and only lost half - a - dozen dogs
经过 这 方法 他们 已保存 数百 的 男人 , 和 仅有的 丢失的 一半 - 一个 - 打 狗
— [fækt] ,
— fact ,
— 事实 ,

他们用这种方法救了数百人，而只损失了六条狗——这是事实。

[baɪ] — — ; [ˈəʊnli][ɑ:sk][sɜ:(r)] [ˈsɪdni] [smɪθ] , [hi:l] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] — — [saɪt]
by — — ; only ask Sir Sydney Smith , he'll tell you the same , and a — — sight
经过 — — ; 仅有的 问 先生 悉尼 史密斯 , 地狱 告诉 你 这 相同的 , 和 一个 — — 视线
[mɔ:(r)] . " * *
more . " * *
更多的 . " * *

——；你去问问悉尼·史密斯爵士，他会告诉你同样的话，而且——还会说更多。

* * [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][laɪz] ,
* * **He continued his lies ,**
* * 他 持续 他的 谎言 ,

他继续撒谎，

[ænd; ənd] [drægd] [ɪn][æz; əz][ˈju:zuəl][ðə; ði] [neɪm] [pɒv; əv][sɜ:(r)] [ˈsɪdni] [smɪθ] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [hɪz; ɪz]
and dragged in as usual the name of Sir Sydney Smith to support his
和 拖拽 在 作为 通常 这 姓名 的 先生 悉尼 史密斯 到 支持 他的
[əˈsɜ:nz] .
assertions .
断言 .

他像往常一样，搬出悉尼·史密斯爵士的名字来支持他的说法。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [em ˈi: , [ˈəʊnli][ɑ:sk][sɜ:(r)] [ˈsɪdni] [smɪθ] ;
" **If you doubt me , only ask Sir Sydney Smith ;**
" 如果 你 怀疑 我 , 仅有的 问 先生 悉尼 史密斯 ;

“如果你不相信我，只需去问悉尼·史密斯爵士；

[hi:l] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][əˈbaʊt] [ˈeɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [pɒn][ə; eɪ] [stretʃ] , [wɪˈðəʊt]
he'll talk to you about Acre for thirty - six hours on a stretch , without
地狱 讲话 到 你 关于 英亩 为了 三十 - 六 小时 在 一个 拉紧 , 没有
[ˈteɪkɪŋ] [breθ] ;
taking breath ;
采取 气息 ;

他会连续三十六个小时不间断地跟你谈论阿克；

[hɪz; ɪz] [ˈkɒk,sweɪn] [æt; ət][lɑ:st][gɒt][səʊ][ˈtaɪəd][pɒv; əv][,aɪ ˈti: , [ðæt] [hi:; hi] [nɪk] - [nemd] [hɪm] - [lɒŋ]
his cockswain at last got so tired of it , that he nick - named him ' Long
他的 舵手 在 最后的 得到 所以 疲劳的 的 它 , 那 他 缺口 - 命名 他 - 长的
[ˈeɪkə(r)] . -
Acre . '
英亩 . -

他的管事最终实在受不了了，就给他起了个绰号叫“长英亩”。

" * * * * " [ˈkæpɪt(ə)l][ˈsæmən] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [weə(r)] [dʌz] [ˈbɪlɪt] [get][,aɪ ˈti:][frɒm; frəm]
" * * * * " **Capital salmon this , " said the captain ; " where does Billet get it from**
" * * * * " 首都 三文鱼 这 , " 说 这 队长 ; " 在哪里 做 坯料 得到 它 从
?
?
?

“***“这是上等鲑鱼，”船长说；“比莱特是从哪里弄来的？”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪklɪd] [ˈsæmən][ɪn]
By the by , talking of that , did you ever hear of the pickled salmon in
经过 这 经过 , 说 的 那 , 做过 你 曾经 听到 的 这 腌制 三文鱼 在
[ˈskɒtlənd] ?
Scotland ?
苏格兰 ?

对了, 说到这个, 你听说过苏格兰的腌鲑鱼吗?

" [wiː; wi][ɔːl] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .
" **We all replied in the affirmative .**
" 我们 全部 回复 在 这 肯定 .

我们都回答“是”。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] .
" **Oh , you don't take .**
" 哦 , 你 不 拿 .

“哦, 你不接受。”

[hæŋ] [aɪˈtiː] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ded] [ˈpɪklɪd] [ˈsæmən] ; [aɪ] [miːn] [lɪv; laɪv] [ˈpɪklɪd] [ˈsæmən] ,
Hang it , I don't mean dead pickled salmon ; I mean live pickled salmon ,
悬挂 它 , 我 不 意思是 死的 腌制 三文鱼 ; 我 意思是 居住 腌制 三文鱼 ,
等等, 我说的不是死的腌鲑鱼, 而是活的腌鲑鱼。

[ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][tæŋks] , [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [grɪɡ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ræts] .
swimming about in tanks , as merry as grigs , and as hungry as rats .
游泳 关于 在 坦克 , 作为 欢乐 作为 格栅 , 和 作为 饥饿的 作为 老鼠 .
在水箱里游来游去, 像灰狗一样快乐, 像老鼠一样饥饿。

" [wiː; wi][ɔːl] [ɪkˈsprest] [ˈaʊə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [hɜːd]
" **We all expressed our astonishment at this , and declared we never heard**
" 我们 全部 表达 我们的 惊讶 在 这 , 和 声明 我们 绝不 听到
[ɒv; əv][aɪˈtiː][brɪˈfɔː(r)] .
of it before .
的 它 前 .

“我们对此都表示惊讶, 并表示以前从未听说过这件事。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I thought not , said he ,**
" 我 想法 不是 , " 说 他 ,

“我就知道不会,”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈəʊnli] [ˈlertli] [biːn] [ɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)]
" **for it has only lately been introduced into this country by a particular**
" 为了 它 有 仅有的 最近 到过 介绍 进入 这 国家 经过 一个 特别的
[frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
friend of mine ,
朋友 的 矿 ,

“因为它是最近才由我的一位朋友引入这个国家的。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [mæk] — . [aɪ] [ˈkænɒt] [dʒʌst] [naʊ] [rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz] — — , [dʒɔː] - [ˈbreɪkɪŋ] ,
Dr . Mac — . I cannot just now remember his — — , jaw - breaking ,
博士 : 苹果 — : 我 不能 只是 现在 记住 他的 — — , 颞 - 打破 ,
[skɒt] [neɪm] ;
Scotch name ;
苏格兰威士忌 姓名 ;

麦克博士——。我现在一时想不起他那个——, 拗口的苏格兰名字了;

[ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [nɒt] [hɑ:f] [laɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:st] ; [bʌt; bət] ['hæbɪt] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] ;
The fish did not half like it at first ; but habit is every thing ;
 这 鱼 做过 不是 一半 喜欢 它 在 第一的 ; 但 习惯 是 每一个 事物 ;
 这条鱼一开始并不喜欢这样 ; 但是习惯决定一切 ;

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [jəʊd] [em 'i:][hɪz; ɪz][tæŋk] ,
and when he showed me his tank ,
和 什么时候 他 显示 我 他的 坦克 ;

当他向我展示他的坦克时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [jəʊl] [ɒv; əv] [deɪs] : [hi;; hi] [fed]
they were swimming about as merry as a shoal of dace : he fed
他们 是 游泳 关于 作为 欢乐 作为 一个 浅滩 的 达斯 : 他 美联储
[ðem; ðəm] [wɪð] ['fenl] ,
them with fennel ,
他们 和 茴香 ;

它们游得像一群快乐的鲱鱼一样：他用茴香喂它们。

[tʃɒpt] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [blæk] ['pepə(r)] - [kɔ:nz] .
chopped small , and black pepper - corns .
切碎 小的 ; 和 黑色的 胡椒 - 玉米 ;

切碎，还有黑胡椒粒。

- [kʌm] , ['dɒktə(r)] , - [sez] [ai] , - [ai] [trʌst] [nəʊ][mæn][ə'pɒn] [tɪk] ;
' **Come , doctor , ' says I , ' I trust no man upon tick ;**
- 来 ; 医生 ; - 说道 我 ; - 我 相信 不 男人 之上 打钩 ;
“来吧，医生，”我说，“我不相信任何人的爬虫；

[ɪf] [ai][dʊʊnt] [teɪst] [ai][wʊʊnt] [bɪ'li:v] [maɪ][əʊn] [aɪz] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [bɪ'li:v] [maɪ] [tʌŋ] . -
if I don't taste I won't believe my own eyes , though I can believe my tongue . '
如果 我 不 品尝 我 惯于 相信 我的 自己的 眼睛 ; 尽管 我 能 相信 我的 舌头 : -

如果尝不到味道，我就不会相信自己的眼睛，但我能相信自己的舌头。

([wi;; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .)
(**We looked at each other .**)
(我们 看起来 在 每个 其他 .)
（我们互相看了一眼。）

- [ðæt] [ju;; jʊ][jæl; jəl][du;; də][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sez] [hi;; hi] ;
' **That you shall do in a minute , ' says he ;**
- 那 你 将 做 在 一个 分钟 ; - 说道 他 ;
“你马上就去做，”他说；

[səʊ][hi;; hi] [wɪpt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [net] ;
so he whipped one of them out with a landing - net ;
所以 他 鞭打 一 的 他们 出去 和 一个 降落 - 网 ;
于是他用抄网把其中一只捕了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [stʌk] [maɪ] [naɪf] ['ɪntu:][hɪm] ,
and when I stuck my knife into him ,
和 什么时候 我 卡住 我的 刀 进入 他 ;
当我把刀刺向他时，

[ðə; ði] ['pɪkl] [ræn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪk] [waɪn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['klærət] - ['bɒt(ə)l] ,
the pickle ran out of his body like wine out of a claret - bottle ,
这 泡菜 跑 出去 的 他的 身体 喜欢 葡萄酒 出去 的 一个 红酒 - 瓶子 ;
那股酸楚就像红酒从酒瓶里流出来一样，从他身体里流了出来。

[ænd; ənd][ai][et; ert][æt; ət] [li:st] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:skl] ,
and I ate at least two pounds of the rascal ,
和 我 吃 在 至少 二 磅 的 这 恶棍 ;
我至少吃了两磅那家伙，

[waɪl] [hi;; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][maɪ] [feɪs] .
while he flapped his tail in my face .
尽管 他 拍打 他的 尾巴 在 我的 脸 ;
他一边在我面前甩着尾巴，一边说着什么。

[aɪ][ˈnevə(r)][ˈteɪstɪd] [sʌtʃ] [ˈsæmən][æz; əz][ðæt] .
I never tasted such salmon as that .
我 绝不 尝过 这样的 三文鱼 作为 那 。

我从未尝过如此美味的鲑鱼。

[wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈskɒtlənd] ,
Worth your while to go to Scotland ,
值得 你的 尽管 到 去 到 苏格兰 。

去苏格兰很值得。

[ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [laɪv; laɪv] [ˈpɪklɪd] [ˈsæmən] .
if it's only for the sake of eating live pickled salmon .
如果 它是 仅有的 为了 这 清酒 的 吃 居住 腌制 三文鱼 。

如果仅仅是为了吃活的腌鲑鱼。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ˈeni][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ˈfrend] .
I'll give you a letter , any of you , to my friend .
患病的 给 你 一个 信 ， 任何 的 你 ， 到 我的 朋友 。

你们谁都可以给我朋友写封信。

[hiːl] [biː; bi][diː] — [diː][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈvɪns] [jɔːˈselvz] .
He'll be d — d glad to see you ; and then you may convince yourselves .
地狱 是 d — d 高兴的 到 看 你 ； 和 然后 你 可能 说服 你们自己 。

他见到你一定会非常高兴；到那时你们或许就能说服自己了。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [wʌns][juː; jʊ] [iːt] [ˈsæmən] [ðæt] [wei] ,
Take my word for it , if once you eat salmon that way ,
拿 我的 单词 为了 它 ， 如果 一次 你 吃 三文鱼 那 方式 ，

相信我，如果你用那种方式吃过三文鱼，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [iːt] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
you will never eat it any other .
你 将要 绝不 吃 它 任何 其他 。

你以后只会吃这种食物了。

" — [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɒfɪsə(r)] .
" — **The Naval Officer .**
" — 这 海军 官 。

——海军军官

[nəˈpəʊlɪən] [æt; ət] [fɑːntənbləʊ] ,
NAPOLEON AT FONTAINEBLEAU ,
拿破仑 在 枫丹白露 。

拿破仑在枫丹白露

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][diː] - .
As related by De Bausset .
作为 有关的 经过 德 - 。

据德·鲍塞特所述。

[ɒn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl][eɪt] , - , [diː] - [left] [blwaː] ,
On the evening of April 8 , 1814 , De Bausset left Blois ,
在 这 晚上 的 四月 8 ， - ， 德 - 左边 布卢瓦 ，

1814 年 4 月 8 日晚，德博塞离开布卢瓦，

[kəˈmɪʃənd] [baɪ][ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][æt; ət][ˈpærɪs] , [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
commissioned by Josephine to deliver at Paris , a letter to the
委托 经过 约瑟芬 到 递送 在 巴黎 ， 一个 信 到 这

[ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈɒstriə] ,
Emperor of Austria ,
皇帝 的 奥地利 。

受约瑟芬委托，前往巴黎向奥地利皇帝递送一封信。

[ænd; ɐnd] ['ɑ:ftəwədz] [ə'hɪðə(r)][æɪ; ət] [fɑ:ntənbləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪzbənd] .
and afterwards another at Fontainbleau to her husband .
和 然后 其他 在 枫丹白露 到 她 丈夫 .

之后，她又在枫丹白露为她的丈夫送去了另一次礼物。

['hævɪŋ] ['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Having executed the first part of this commission ,
拥有 执行 这 第一的 部分 的 这 委员会 ,
完成这项委托的第一部分后，

[hi:; hi][set] [aʊt][æɪ; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɒv; əv]['eɪprəl][fɔ:(r); fə(r)] [fɑ:ntənbləʊ] ,
he set out at two in the morning of the 11th of April for Fontainbleau ,
他 放 出去 在 二 在 这 早晨 的 这 11th 的 四月 为了 枫丹白露 ,
4月11日凌晨两点，他启程前往枫丹白露。

[ænd; ɐnd] [ə'raɪvd] [æɪ; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔ:k] .
and arrived at the palace about nine o'clock .
和 到达的 在 这 宫殿 关于 九 点钟 .
大约九点钟到达宫殿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][nə'pəʊlɪən] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)]
He was introduced to Napoleon immediately , and gave him the letter
他 曾是 介绍 到 拿破仑 立即地 , 和 给予 他 这 信
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['empɾəs] .
from the empress .
从 这 皇后 .
他立即被引荐给拿破仑，并将皇后的信交给了他。

" [gʊd] ['lu:ɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [nə'pəʊlɪən] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ri:d] [ɑɪ 'ti:] ,
" **Good Louise ! " exclaimed Napoleon , after having read it** ,
" 好的 路易丝 ! " 惊呼 拿破仑 , 后 拥有 读 它 ,
“好样的，路易丝！”拿破仑读完后惊叹道。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ɑ:skt] ['nju:mərəs] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɒv; əv]
and then asked numerous questions as to her health and that of
和 然后 问 很多的 问题 作为 到 她 健康 和 那 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .
然后他又问了很多关于她和他儿子健康状况的问题。

[di:] - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kæri] [bæk] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['empɾəs] ,
De Bausset expressed his wish to carry back an answer to the empress ,
德 - 表达 他的 希望 到 携带 后退 一个 回答 到 这 皇后 ,
德·博塞特表示他希望带回答复给皇后。

[ænd; ɐnd][nə'pəʊlɪən] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
and Napoleon promised to give him a
和 拿破仑 承诺 到 给 他 一个
拿破仑答应给他一个

['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
letter in the afternoon .
信 在 这 下午 .
下午收到信。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][dr'saɪdɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊnz][wɜ:(r); wə(r)]['maɪldə(r)] ,
He was calm and decided ; but his tones were milder ,
他 曾是 冷静的 和 决定 ； 但 他的 音调 是 较温和 ；
他神态平静而果断，但语气却较为温和。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [mɪə(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .
and his manners mere gentle than was his wont .
和 他的 礼仪 仅仅 温和的 比 曾是 他的 惯于 .
他的举止比平时更加温和了。

[hi:; hi][brɪ'gæən] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['elbə] ,
He began talking about Elba ,
他 开始 说 关于 厄尔巴岛 ,
他开始谈论埃尔巴，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [tu:; tə][di:][bi:] . [ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [dʒɪ'ɒgrəfi] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and showed to De B . the maps and books of geography which he
和 显示 到 德 B . 这 地图 和 图书 的 地理 哪个 他
[hæd; həd] [bi:n] [kən'sʌltɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]['lɪt(ə)l]['empaɪə(r)] .
had been consulting on the subject of his future little empire .
有 到过 咨询 在 这 主题 的 他的 未来 小的 帝国 .
并向德·B展示了他为规划未来的小帝国而查阅的地图和地理书籍。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [gʊd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wel] - [dr'spəʊzd] :
" **The air is good , " said he , " and the inhabitants well - disposed :**
" 这 空气 是 好的 , " 说 他 , " 和 这 居民 出色地 - 处置 :
“空气很好,”他说, “居民们也很友善:

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] ['veri] [ɪl] [ɒf] [ðeə(r)] ,
I shall not be very ill off there ,
我 将 不是 是 非常 患病的 离开 那里 ,
我到了那里应该不会病得很重。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [mə'ri:] - ['lu:ɪs] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [,ai 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] .
and I hope Marie - Louise will put up with it as well as I shall .
和 我 希望 玛丽 - 路易丝 将要 放 向上 和 它 作为 出色地 作为 我 将 .
我希望玛丽-路易丝也能像我一样忍受这一切。

" [hi:; hi] [nju:] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [mi:t] ,
" **He knew that for the present they were not to meet ,**
" 他 知道 那 为了 这 展示 他们 是 不是 到 见面 ,
他知道他们目前还不能见面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][həʊp][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but his hope was that when she was once in the possession of the
但 他的 希望 曾是 那 什么时候 她 曾是 一次 在 这 拥有 的 这
['dʌtʃi] [ɒv; əv]['pɑ:mə] ,
duchy of Parma ,
公国 的 帕尔马 ,
但他希望，当她曾经属于帕尔马公国的时候，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
she and his son would be allowed to reside with him in the island .
她 和 他的 儿子 会 是 允许 到 居住 和 他 在 这 岛 .
她和他的儿子将被允许与他一起居住在岛上。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] ['aɪðə(r)] [ə'gen] .
But he never saw either again .
但 他 绝不 锯 任何一个 再次 .
但他再也没见过他们俩。

[ðə; ði] [prɪns] [ʊv; əv] , [ˌbɜːrˈθiːər] ,
The prince of Neufchâtel , Berthier ,
这 王子 的 讷沙泰尔 , 贝尔蒂埃 ,
纳沙泰尔王子贝尔蒂埃,
[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][dɪˈmɑːnd] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˈpærɪs][ʊn][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [əˈfeəz] ;
entered the room to demand permission to go to Paris on his private affairs ;
进入 这 房间 到 要求 允许 到 去 到 巴黎 在 他的 私人的 事务 ;
他走进房间, 请求允许他因私事前往巴黎;

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
he would return the next day .
他 会 返回 这 下一个 天 .
他第二天就会回来。
[ˈɑːftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] , [nəˈpəʊlɪən] [sed] [wɪð] [ə; ei] [ˈmelənkəli] [təʊn] : — " [ˈnevə(r)]
After he had left the room , Napoleon said with a melancholy tone : — " Never
后 他 有 左边 这 房间 , 拿破仑 说 和 一个 忧郁 语气 : — " 绝不
!
!
!
他离开房间后, 拿破仑忧郁地说: “绝不! ”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] [ˈhɪðə(r)] ! "
he will never return hither ! "
他 将要 绝不 返回 这里 ! "
他再也不会回来了!
" [wɒt] , [ˈsaɪə(r)] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːret] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , " [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌfeəˈwel]
" What , sire ! " replied Maret , who was present , " can that be the farewell
" 什么 , 父系 ! " 回复 马雷特 , WHO 曾是 展示 , " 能 那 是 这 告别
[ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌbɜːrˈθiːər] ? "
of your Berthier ? "
的 你的 贝尔蒂埃 ? "
“陛下, 什么?”在场的马雷特回答道, “这就是您的贝尔蒂埃的告别吗?”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的!”
[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] .
I tell you ; he will not return .
我 告诉 你 ; 他 将要 不是 返回 .
我告诉你, 他不会回来了。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] .
" He did not .
" 他 做过 不是 .
他没有。
[æt; ət] [tu:] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːftəˈnuːn] [nəˈpəʊlɪən] [sent] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][di:] - .
At two o'clock in the afternoon Napoleon sent again for De Bausset .
在 二 点钟 在 这 下午 拿破仑 发送 再次 为了 德 - .
下午两点, 拿破仑再次召见德·博塞。
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgæləri] [ʊv; əv][ˈfrɑːnsɪs][ai] . [hi:; hi] [ˈkwestʃənd]
He was walking on the terrace under the gallery of Francis I . He questioned
他 曾是 步行 在 这 阳台 在下面 这 画廊 的 弗朗西斯 我 . 他 被质问
[di:][bi:] . [æz; əz][tu:; tə][ɔːl][hi:; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [leɪt] [ɪˈvents] ;
De B . as to all he had seen or heard during the late events ;
德 B . 作为 到 全部 他 有 已见 或者 听到 期间 这 晚的 活动 ;
他当时正在弗朗西斯一世的廊台下走着。他询问德·B在最近发生的事情中看到或听到的一切;

[hi:; hi] [faʊnd] [greɪt] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪʒə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] ['li:vɪŋ] ['pærɪs] ;
he found great fault with the measure adopted by the council in leaving Paris ;
他 成立 伟大的 过错 和 这 措施 已采用 经过 这 理事会 在 离开 巴黎 ;

他对议会离开巴黎所采取的措施提出了很大的批评；

[ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd] , [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] ['veri]
the letter to his brother , upon which they acted , had been written under very
这 信 到 他的 兄弟 , 之上 哪个 他们 行动 , 有 到过 书面 在下面 非常
[ˈdɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;
different circumstances ;
不同的 情况 ;

他们依据的写给他哥哥的那封信，是在与现在截然不同的情况下写的；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pʊ; əv] ['lu:ɪs] [æt; ət]['pærɪs] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ænd; ænd]
the presence of Louise at Paris would have prevented the treason and
这 在场 的 路易丝 在 巴黎 会 有 阻止 这 叛国罪 和
[dɪ'fekʃn] [pʊ; əv] ['meni] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,
defection of many of his soldiers ,
叛逃 的 许多 的 他的 士兵 ,

路易丝如果当时在巴黎，就能阻止他麾下许多士兵的叛变和倒戈。

[ænd; ænd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɑ:mi] ,
and he should still have been at the head of a formidable army ,
和 他 应该 仍然 有 到过 在 这 头 的 一个 强大 军队 ,
他本应仍然统领一支强大的军队，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [tu:; tə][kwɪt] [frɑ:ns] [ænd; ænd][saɪn][æ; ən]
with which he could have forced his enemies to quit France and sign an
和 哪个 他 可以 有 强制 他的 敌人 到 辞职 法国 和 符号 一个
[ˈbɒnərəb(ə)l] [pi:s] .
honourable peace .
光荣的 和平 .

他本可以凭借这种力量迫使敌人退出法国，并签署体面的和平条约。

[di:][bi:] . [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [pi:s] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [meɪd] [æt; ət] [ʃɑ:ti'ljɑ:n] .
De B . expressed his regret that peace had not been made at Châtillon .
德 B . 表达 他的 后悔 那 和平 有 不是 到过 制成 在 沙蒂永 .
德B.对未能在沙蒂永达成和平表示遗憾。

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][pʊt] ['eni] ['kɒnfɪdəns] , " [sed] [nə'pəʊliən] , " [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [pʊ; əv][l'aʊə(r)]
" I never could put any confidence , " said Napoleon , " in the good faith of our
" 我 绝不 可以 放 任何 信心 , " 说 拿破仑 , " 在 这 好的 信仰 的 我们的
[ˈenəmi:z] .
enemies .
敌人 .

“我永远无法信任敌人的诚意，”拿破仑说。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [freʃ] [dɪ'mɑ:ndz] , [ɪm'pəʊzd] [freʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
Every day they made fresh demands , imposed fresh conditions ;
每一个 天 他们 制成 新鲜的 需求 , 强加 新鲜的 状况 ;
他们每天都提出新的要求，强加新的条件；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [pi:s] — [ænd; ænd] [ðen] — [aɪ][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['pʌblɪkli] [tu:; tə]
they did not wish to have peace — and then — I had declared publicly to
他们 做过 不是 希望 到 有 和平 — 和 然后 — 我 有 声明 公开 到
[ɔ:l] [frɑ:ns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə] [hju:'mɪliertɪŋ] [tɜ:mz] ,
all France that I would not submit to humiliating terms ,
全部 法国 那 我 会 不是 提交 到 羞辱 条款 ,
他们不愿和平——而我当时已向全法国公开宣布，我绝不接受屈辱的条件。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌmɒnt'mɑtə] .
although the enemy were on the heights of Montmartre .
虽然 这 敌人 是 在 这 高度 的 蒙马特 :

尽管敌人占据了蒙马特高地。

" [di:] [bi:] . [ri'mɑ:k] [ðæt] [frɑ:ns] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [raɪn] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
" **De B . remarked that France within the Rhine would be one of the finest**
" 德 B . 评论 那 法国 之内 这 莱茵河 会 是 一 的 这 最好的
['kɪŋdəmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
kingdoms in the world ;
王国 在 这 世界 ;

德B.评论说，莱茵河以内的法国将成为世界上最美好的王国之一；

[ɒn] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [sed] — " [aɪ]['æbdɪkət] ; [bʌt; bət][aɪ] [ji:ld] ['nʌθɪŋ] .
on which Napoleon , after a pause , said — " I abdicate ; but I yield nothing .
在 哪个 拿破仑 , 后 一个 暂停 , 说 — " 我 放弃 ; 但 我 屈服 没有什么 :

拿破仑停顿片刻后说道：“我退位，但我绝不让步。”

" [hi:; hi][ræn]['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət] [dwelt] [ɒn]
" **He ran rapidly over the characters of his principal officers , but dwelt on**
" 他 跑 快速 超过 这 人物 的 他的 主要的 警官 , 但 居住 在
[ðæt] [ɒv; əv][mæk'dɒn(ə)ld] .
that of Macdonald .
那 的 麦克唐纳 :

“他迅速概述了主要官员的性格，但着重介绍了麦克唐纳的性格。

" [mæk'dɒn(ə)ld] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['səʊldʒə(r)] ;
" **Macdonald , " said he , " is a brave and faithful soldier ;**
" 麦克唐纳 , " 说 他 , " 是 一个 勇敢的 和 忠实 士兵 ;

“麦克唐纳,”他说, “是一位勇敢忠诚的士兵；

[aɪ'ti:] [ɪz]['əʊnli]['djʊərɪŋ] [ði:z] [leɪt] [ɪ'vents] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:θ] ;
it is only during these late events that I have fully appreciated his Worth ;
它 是 仅有的 期间 这些 晚的 活动 那 我 有 完全 感谢 他的 值得 ;

直到最近这些事情发生后，我才充分认识到他的价值；

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [mə'roʊ] ['predʒədɪst] [ˌem 'i:] [ə'ɡenst] [hɪm] : [bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
his connexion with Moreau prejudiced me against him : but I did him injustice ,
他的 连接 和 莫罗 有偏见的 我 反对 他 : 但 我 做过 他 不公正 ,

他与莫罗的关系让我对他产生了偏见；但我对他不公平。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'ɡret] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] .
and I regret much that I did not know him better .
和 我 后悔 很多 那 我 做过 不是 知道 他 更好的 :

我非常遗憾没能更了解他。

" [nə'pəʊlɪən] [pɔ:zd] ; [ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] — " [si:] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɒt] ['aʊə(r)]
" **Napoleon paused ; then after a minute's silence — " See , " said he , " what our**
" 拿破仑 暂停 ; 然后 后 一个 分钟 沉默 — " 看 , " 说 他 , " 什么 我们的
[laɪf][ɪz] !
life is !
生活 是 !

拿破仑停顿了一下；然后沉默了一分钟后——“瞧,”他说, “我们的生活是什么样的! ”

[ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['ɑ:rsɪs] - [sɜ:r] - [əʊb] [aɪ] [fʊ:t] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] ,
In the action at Arcis - sur - Aube I fought with desperation ,
在 这 行动 在 弧 - 苏尔 - 奥布 我 战斗 和 绝望 ,

在阿尔西斯-苏尔-奥布战役中，我拼尽全力战斗。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .
and asked nothing but to die for my country .
和 问 没有什么 但 到 死 为了 我的 国家 :

我只求为国捐躯。

[maɪ] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] — [bʌt; bət][ə'ləs] !
My clothes were torn to pieces by musket balls — but alas !
我的 衣服 是 撕裂 到 件 经过 滑膛枪 球 — 但 唉 !
我的衣服被火枪子弹撕成了碎片——唉！

[nɒt][wʌn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [maɪ]['pɜ:s(ə)n] !
not one could touch my person !
不是 — 可以 触碰 我的 人 !
谁也别想碰我！

[ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əʊ] [tu:; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['kaʊədli] ;
A death which I should owe to an act of despair would be cowardly ;
一个 死亡 哪个 我 应该 欠 到 一个 行为 的 绝望 会 是 胆小 ;
因绝望而死是懦弱的表现；

['su:ɪsaɪd] [dʌz] [nɒt][su:t][maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz][nɔ:(r)][ðə; ði][ræŋk][aɪ][hæv; həv]['həʊldən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
suicide does not suit my principles nor the rank I have holden in the world .
自杀 做 不是 套装 我的 原则 也不 这 秩 我 有 霍尔登 在 这 世界 .
自杀既不符合我的原则，也与我如今的社会地位不符。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I am a man condemned to live .
我 是 一个 男人 谴责 到 居住 :
我是一个注定要活下去的人。

" [hi:; hi] [saɪd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] ['sɒbɪŋ] ; — [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ,
" **He sighed almost to sobbing ; — then , after several minutes ' silence ,**
" 他 叹了口气 几乎 到 啜泣 ; — 然后 , 后 一些 分钟 - 沉默 ,
他叹了口气，几乎要哭出来；——然后，沉默了几分钟后，

[hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][smaɪl] — " ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [seɪ] ,
he said with a bitter smile — " After all they say ,
他 说 和 一个 苦的 微笑 — " 后 全部 他们 说 ,
他苦笑着说：“毕竟，他们总是这么说，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kæmp] - [bɔɪ] [ɪz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['empərə(r)] , " — [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli]
a living camp - boy is worth more than a dead emperor , " — and immediately
一个 活的 营 - 男生 是 值得 更多的 比 一个 死的 皇帝 , " — 和 立即地
[rɪ'taɪəd][ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] .
retired into the palace .
退休 进入 这 宫殿 :
“一个活着的军营男孩比一个死去的皇帝更有价值，”——然后立即退居宫中。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] [di:] - ['evə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
It was the last time De Bausset ever saw his master .
它 曾是 这 最后的 时间 德 - 曾经 锯 他的 掌握 :
这是德·博塞特最后一次见到他的主人。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnəl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊
公共期刊的精神

['eɪprəl] [fu:lz] .
APRIL FOOLS .
四月 傻瓜 :
愚人节快乐。

[ðɪs] [deɪ] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ˌkɒntrə'dɪk(ə)n] ,
This day , beyond all contradiction ,
这 天 , 超过 全部 矛盾 ,
今天，毫无疑问，

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ɔ:l] [ðəɪn] [əʊn] , [kwi:n] [ˈfɪk(ə)n] !
This day is all thine own , Queen Fiction !
这 天 是 全部 你的 自己的 , 女王 小说 !

今天完全属于你，虚构女王！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑ:slz] [ˈbəʊndləs]
And thou art building castles boundless
和 你 艺术 建筑 城堡 无边无际

而你正在建造无边无际的城堡

[ɒv; əv] [ˈgraʊndləs] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [griːfs] [æz; əz] [ˈgraʊndləs] ;
Of groundless joys , and griefs as groundless ;
的 无根据的 喜悦 , 和 悲伤 作为 无根据的 ;

无缘无故的快乐，以及无缘无故的悲伤；

[əˈʃʊəriŋ] [bjˈu:tɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)]
Assuring beauties that the border
保证 美女 那 这 边界

向美女们保证，边界

[ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [dres] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ˈɔ:də(r)] ;
Of their new dress is out of order ;
的 他们的 新的 裙子 是 出去 的 命令 ;

她们的新衣服坏了；

[ænd; ənd] [ˈsku:lɔɪ] [ðæt][ðeə(r)] [ˈfʊ:z] [wɒnt] [ˈtaɪŋ] ;
And schoolboys that their shoes want tying ;
和 男学生 那 他们的 鞋 想 捆绑 ;

还有那些需要系鞋带的小学生；

[ænd; ənd] [ˈbeɪbɪz] [ðæt][ðeə(r)] [dɒlz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdaɪŋ] .
And babies that their dolls are dying .
和 婴儿 那 他们的 娃娃 是 垂死 .

还有那些婴儿，他们的玩偶都快死了。

[lend] [ˌem ˈi:] , [lend][ˌem ˈi:] , [sʌm; səm] [disˈgaɪz] ;
Lend me , lend me , some disguise ;
借 我 , 借 我 , 一些 伪装 ;

借我，借我，一些伪装；

[aɪ] [wɪl] [tel] [prəˈdɪdʒəs] [laɪz] :
I will tell prodigious lies :
我 将要 告诉 惊人 谎言 :

我会说弥天大谎：

[ɔ:l] [hu:] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ]
All who care for what I say
全部 WHO 关心 为了 什么 我 说

所有关心我所说的话的人

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪprəl] [fu:lz] [tu:; tə] - [deɪ] .
Shall be April fools to - day .
将 是 四月 傻瓜 到 - 天 .

今天是愚人节。

[fɜ:st] [aɪ] [rɪˈleɪt] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n]
First I relate how all the nation
第一的 我 涉及 如何 全部 这 国家

首先，我讲述整个国家的情况。

[ɪz] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ɪ,mænsɪˈpeɪʃ(ə)n] :
Is ruined by Emancipation :
是 毁坏 经过 解放 :

被解放运动毁了：

[haʊ] [ˈɒnɪst] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['sædli] ['θwɔ:tɪd] ；
How honest men are sadly thwarted ；
如何 诚实的 男人 是 令人遗憾的是 受挫 ；
诚实的人总是遭遇不幸；

[haʊ] [bi:dz] [ænd; ənd] ['fægət] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd] ；
How beads and faggots are imported ；
如何 珠子 和 同性恋 是 进口 ；
珠子和柴捆是如何进口的；

[haʊ] ['evri] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [lʊks] ['θɪnə(r)] ；
How every parish church looks thinner ；
如何 每一个 教区 教会 看起来 更薄 ；
每个教区教堂看起来都越来越瘦；

[haʊ] [pi:l] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ðə; ði][pəʊp][tu:; tə]['dɪnə(r)] ；
How Peel has asked the Pope to dinner ；
如何 果皮 有 问 这 教皇 到 晚餐 ；
皮尔曾邀请教皇共进晚餐；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dju:k] , [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði][dju:əl] ,
And how the Duke , who fought the duel ,
和 如何 这 公爵 , WHO 战斗 这 决斗 ,
而那位参与决斗的公爵又是如何呢？

[ki:ps] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ɒn]['wɔ:tə(r)] - ['gru:əl] .
Keeps good King George on water - gruel .
保持 好的 国王 乔治 在 水 - 粥 .
乔治国王只喝水粥，身体却很好。

[ðʌs] [ai]['weɪkən] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz]
Thus I waken doubts and fears
因此 我 唤醒 疑虑 和 恐惧
于是，我唤起了疑虑和恐惧。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪəz] ；
In the Commons and the Peers ；
在 这 公共领域 和 这 同龄人 ；
在下议院和上议院；

[ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
If they care for what I say ,
如果 他们 关心 为了 什么 我 说 ,
如果他们重视我的意见，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪprəl] [fu:lz] [tu:; tə] - [deɪ] .
They are April fools to - day .
他们 是 四月 傻瓜 到 - 天 .
今天是愚人节。

[nekst][ai] [ə'naʊns] [tu:; tə][hɔ:l][ænd; ənd] ['hɒvl]
Next I announce to hall and hovel
下一个 我 宣布 到 大厅 和 茅屋
接下来我宣布大厅和小屋

[lɔ:d] ['æstərɪks] [ˌʌn'rɪtn] ['nɒv(ə)l] .
Lord Asterisk's unwritten novel .
主 星号的 不成文 小说 .
阿斯特里斯克大人未完成的小说。

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['fæ(ə)n] ,
It's full of wit , and full of fashion ,
它是 满的 的 有 , 和 满的 的 时尚 ,
它充满智慧，也充满时尚感。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ;
And full of taste , and full of passion ;
和 满的 的 品尝 , 和 满的 的 热情 ;
充满滋味, 充满激情;

[aɪ ˈti:] [telz] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][ˈhɪstəri; ˈhɪstrɪz] ,
It tells some very curious histories ,
它 讲述 一些 非常 好奇的 历史 ,
它讲述了一些非常奇特的历史,

[ɪ ˈlu:si,deɪt] [sʌm; səm] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈmɪstəri;] ,
Elucidates some charming mysteries ,
阐明 一些 迷人 谜团 ,
揭示了一些迷人的谜团,

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡl] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti]
And mingles sketches of society
和 混合 草图 的 社会
并穿插着社会素描

[wɪð] [pɹɪːsepts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndɪst] [ˈpaɪəti] .
With precepts of the soundest piety .
和 戒律 的 这 最响亮的 虔诚 :
秉持最纯正的虔诚教义。

[ðʌs] [aɪ][ˈbæb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][həʊst]
Thus I babble to the host
因此 我 潺潺 到 这 主持人
于是我便对着主人絮絮叨叨地说了起来。

[hu:] [əˈdɔ:(r)][ðə; ði] " [ˈmɔ:nɪŋ] [pəʊst] ;
Who adore the " Morning Post ;
WHO 崇拜 这 " 早晨 邮政 ;
喜爱《晨邮报》的人;

" [ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" If they care for what I say .
" 如果 他们 关心 为了 什么 我 说 :
“如果他们在意我的话的话。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪprəl] [fu:lz] [tu:; tə] - [deɪ] .
They are April fools to - day .
他们 是 四月 傻瓜 到 - 天 :
今天是愚人节。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:tɪst][ɒv; əv][maɪ] [ˈreɪmənt]
Then to the artist of my raiment
然后 到 这 艺术家 的 我的 服饰
然后, 致我衣着艺术家

[aɪ][hɪnt][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkəz] [hæv; həv] [stɒpt] [ˈpeɪmənt] ;
I hint his bankers have stopped payment ;
我 暗示 他的 银行家 有 停止 支付 ;
我暗示他的银行家已经停止支付款项;

[ænd; ənd][dʒʌst] [səˈdʒest] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈlɒkɪt]
And just suggest to Lady Locket
和 只是 建议 到 女士 吊坠
就建议一下洛克特夫人

[ðæt] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] —
That somebody has picked her pocket —
那 某人 有 挑选 她 口袋 —
有人偷了她的钱包——

[ænd; ənd][skeə(r)][sɜ:(r)] ['tɒməs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
And scare Sir Thomas from the city ,

和 吓 先生 托马斯 从 这 城市 ,

把托马斯爵士吓出城外。

[baɪ] ['mɜ:məɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˈpɪti] ,
By murmuring , in a tone of pity ,

经过 淙淙 , 在 一个 语气 的 遗憾 ,

用怜悯的语气低声说道：

[ðæt] [ai][eɪ 'em][ʊə(r)][ai] [sɔ:] [maɪ] ['leɪdi]
That I am sure I saw my Lady

那 我 是 当然 我 锯 我的 女士

我确信我见到了我的夫人

[draɪv] [θru:] [ðə; ði][pɑ:k] [wɪð] ['kæptɪn] ['greɪdi] .
Drive through the Park with Captain Grady .

驾驶 通过 这 公园 和 队长 格雷迪 .

和格雷迪船长一起驾车穿过公园。

[ɒf] [maɪ] ['trʌblɪd] ['vɪktɪms][gəʊ] ,
Off my troubled victims go ,

离开 我的 麻烦 受害者 去 ,

放开我那些受苦的受害者吧，

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [ləʊ] ;
Very pale and very low ;

非常 苍白 和 非常 低的 ;

脸色苍白，体温很低；

[ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
If they care for what I say ,

如果 他们 关心 为了 什么 我 说 ,

如果他们重视我的意见，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪprəl] [fu:lz] [tu:; tə] - [deɪ] .
They are April fools to - day .

他们 是 四月 傻瓜 到 - 天 .

今天是愚人节。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

[aɪv] [sent][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dɒktə(r)][trɪ'pæn]
I've sent the learned Doctor Trepan

我已经 发送 这 学习 医生 环锯

我已经派博学的特雷潘医生去了。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[tuː; tə] [fi:l] [sɜ:(r)] ['hju:bərts] ['brəʊkən] ['ni:pæn] ;
To feel Sir Hubert's broken kneepan ;
到 感觉 先生 休伯特的 破碎的 膝垫 ;

感受休伯特爵士破碎的膝盖骨；

- [twɪl] [raʊt] ['dɒktəz] ['sev(ə)n] ['sensɪz]
' Twill rout doctor's seven senses
- 斜纹布 路线 医生的 七 感官

'Twill 击败医生的七感

[tuː; tə] [faɪnd] [sɜ:(r)] ['hju:bərt] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['fensɪz] !
To find Sir Hubert charging fences !
到 寻找 先生 休伯特 收费 栅栏 ！

找到休伯特爵士冲锋陷阵！

[aɪv] [sent] [ə; eɪ] ['sæləʊ] ['pɑ:tʃmənt] ['skreɪpə(r)]
I've sent a sallow parchment scraper
我已经 发送 一个 黄褐色 羊皮纸 刮刀

我寄了一把蜡质羊皮纸刮刀

[tuː; tə] [pʊt] [mɪs] - [lɑ:st] [wɪl] [ɒn] ['peɪpə(r)] ;
To put Miss Trim's last will on paper ;
到 放 错过 - 最后的 将要 在 纸 ；

将特里姆小姐的遗嘱写下来；

[hi:l] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌmi] ,
He'll see her , silent as a mummy ,
地狱 看 她 , 沉默的 作为 一个 木乃伊 ,

他会看见她，像木乃伊一样沉默不语。

[æt; ət] [wɪst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [meɪdz] [ænd; ənd] ['dʌmi] .
At whist with her two maids and dummy .
在 惠斯特 和 她 二 女佣 和 假的 .

她和她的两个女仆以及一个假人一起玩惠斯特牌。

[mæn] [ɒv; əv] [bri:f] , [ænd; ənd] [mæn] [ɒv; əv] [pɪl] ,
Man of brief , and man of pill ,
男人 的 简短的 , 和 男人 的 丸 ,

言简意赅之人，以及服用药丸之人，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ɪl] ;
They will take it very ill ;
他们 将要 拿 它 非常 患病的 ;

他们会非常反感；

[ɪf] [ðeɪ] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
If they care for what I say ,
如果 他们 关心 为了 什么 我 说 ,

如果他们重视我的意见，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪprəl] [fu:lz] [tuː; tə] - [deɪ] .
They are April fools to - day .
他们 是 四月 傻瓜 到 - 天 .

今天是愚人节。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huːz] [smaɪlz] [ʃed] [laɪt] [ɒn]
And then to her , whose smiles shed light on
和 然后 到 她 , 谁 微笑 棚 光 在
然后是她, 她的笑容照亮了.....

[maɪ] ['wɪəri] [lɒt][lɑːst][jɪə(r)][æt; ət] ['brɑɪtn] ,
My weary lot last year at Brighton ,
我的 厌倦 很多最后的 年 在 布莱顿 ,
去年我在布莱顿的那群疲惫不堪的人,

[aɪ][tɔːk][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] ,
I talk of happiness and marriage ,
我 讲话 的 幸福 和 婚姻 ,
我谈论幸福和婚姻,

[,es 'tiː] . [ˈdʒɔːrdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kæɪɪdʒ] .
St . George's and a travelling carriage .
英石 . 乔治的 和 一个 旅行 运输 .
圣乔治教堂和一辆旅行马车。

[aɪ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [maɪ]['rəʊzi] ['fetəz] ,
I trifle with my rosy fetters ,
我 琐事 和 我的 红润 镣铐 ,
我玩弄着我那粉红色的镣铐,

[aɪ][reɪv] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] - ['wɪtʃɪŋ] ['letəz] ,
I rave about her ' witching letters ,
我 锐舞 关于 她 - 女巫 信件 ,
我盛赞她那些“充满魔力的信件”,

[ænd; ənd][sweə(r)][maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ]['triːz(ə)n]
And swear my heart shall do no treason
和 发誓 我的 心 将 做 不 叛国罪
我发誓, 我的心绝不会背叛。

[brɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] .
Before the closing of the season .
前 这 结束 的 这 季节 .
在赛季结束之前。

[ðʌs] [aɪ]['wɪspə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ɪə(r)]
Thus I whisper in the ear
因此 我 耳语 在 这 耳朵
于是我轻声在耳边说道

[ɒv; əv] [luːɪzə] ['wɪndəmiə(r)] —
Of Louisa Windermere —
的 路易莎 温德米尔 —
路易莎·温德米尔——

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][seɪ] ,
If she cares for what I say ,
如果 她 关心 为了 什么 我 说 ,
如果她在意我的话,

[ʃiːz] [æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
She's an April fool to - day .
她是 一个 四月 傻子 到 - 天 .
她今天是个愚人节玩笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [aɪ] ['pʌblɪ] ['geɪlɪ]
And to the world I publish gaily
和 到 这 世界 我 发布 兴高采烈地
我兴高采烈地向世界发布。

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] ['deɪlɪ] ;
That all things are improving daily ;
那 全部 事物 是 改善 日常的 ;

万事都在日渐好转；

[ðæt] [sʌnz] [grəʊ] ['wɔ:mə(r)] , ['stri:mlɪt] ['kliərə(r)] ,
That suns grow warmer , streamlets clearer ,
那 太阳 生长 更温暖 , 细流 更清晰 ,

太阳越来越暖和，溪流越来越清澈，

[ænd; ənd] [feɪθ] [mɔ:(r)][fɜ:m] , [ænd; ənd] [lʌv] [sɪn'sɪrər] —
And faith more firm , and love sincerer —
和 信仰 更多的 公司 , 和 爱 真诚的 —

信仰更加坚定，爱更加真诚——

[ðæt] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ɪk'stri:mli] ['klevə(r)] —
That children grow extremely clever —
那 孩子们 生长 极其 聪明的 —

孩子们会变得非常聪明——

[ðæt] [sɪn][ɪz] ['seldəm] [nəʊn] , [ɔ:(r)]['nevə(r)] —
That sin is seldom known , or never —
那 罪 是 很少 已知 , 或者 绝不 —

这种罪行鲜为人知，甚至从未有人知晓——

[ðæt] [gæs] , [ænd; ənd] [sti:m] , [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] ,
That gas , and steam , and education ,
那 气体 , 和 蒸汽 , 和 教育 ,

天然气、蒸汽和教育，

[ɑ:(r); ə(r)] , ['kɪlɪŋ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][stɑ:'veɪ(ə)n] !
Are , killing sorrow and starvation !
是 , 杀 悲哀 和 饥饿 !

是，消灭悲伤和饥饿！

['plez(ə)nt] ['vɪʒnz] — [bʌt; bət] , [ə'læs]
Pleasant visions — but , alas
令人愉快的 愿景 — 但 , 唉

美好的景象——但是，唉

[haʊ] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] ['vɪʒnz] [pɑ:s] !
How those pleasant visions pass !
如何 那些 令人愉快的 愿景 经过 !

那些美好的景象转瞬即逝！

[ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
If you care for what I say ,
如果 你 关心 为了 什么 我 说 ,

如果你在意我的话，

[jʊr; jər][æn; ən]['eɪprəl] [fu:l] [tu:; tə] - [deɪ] .
You're an April fool to - day .
你是 一个 四月 傻子 到 - 天 .

你今天是个愚人节玩笑。

[lɑ:st] , [tu:; tə][maɪ'self] , [wen] [naɪt] ['kɒmz] [raʊnd] [em 'i:] ,
Last , to myself , when night comes round me ,
最后的 , 到 我 , 什么时候 夜晚 来 圆形的 我 ,

最后，当我夜幕降临之时，我对自己说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [tʃeɪn] [pʊ; əv] [θɔ:t] [hæz; hæz] [baʊnd] [em 'i:] ,
And the soft chain of thought has bound me ,
和 这 柔软的 链 的 想法 有 边界 我 ,

而那柔软的思绪链条将我束缚住了，

[aɪ] ['wɪspə(r)] , " [sɜ:(r)] , [ɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] —
I whisper , " **Sir** , **your eyes are killing** —
我 耳语 , " 先生 , 你的 眼睛 是 杀 —

我低声说：“先生，您的眼睛太伤人了——”

[ju:; jʊ] [əʊ] [nəʊ] ['mɔ:t(ə)l] [mæn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] —
You owe no mortal man a shilling —
你 欠 不 凡人 男人 一个 先令 —

你一分钱都不欠任何人——

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [krɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [stɑ:(r)] [ɔ:(r)] ['gɑ:tə(r)] ,
You never cringe for star or garter ,
你 绝不 尴尬 为了 星星 或者 袜带 ,

你从不为星星或吊袜带而感到羞愧，

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:tə(r)] —
You're much too wise to be a martyr —
你是 很多 也 明智的 到 是 一个 烈士 —

你如此睿智，不配做烈士——

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [bi:; bi] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɜ:mɪn] ,
And since you must , be food for vermin ,
和 自从 你 必须 , 是 食物 为了 害虫 ,

既然你非做不可，那就成为害虫的食物吧。

[ju:; jʊ] [doʊnt] [fi:l] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:mɪn] !
You don't feel much desire for ermine !
你 不 感觉 很多 欲望 为了 貂 !

你对貂皮没什么兴趣！

" ['wɪzdəm] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪn] , [nəʊ] [daʊt] ,
" **Wisdom is a mine , no doubt** ,
" 智慧 是 一个 矿 , 不 怀疑 ,

智慧无疑是一座矿藏。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [bʌt; bət] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] —
If one can but find it out —
如果 — 能 但 寻找 它 出去 —

如果能找到答案的话——

[bʌt; bət] ['hwət'er] [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [seɪ] ,
But whate'er I think or say ,
但 什么 我 思考 或者 说 ,

但无论我怎么想或怎么说，

[aɪm] [æn; ən] ['eɪprəl] [fu:l] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I'm an April fool to - day ,
我是 一个 四月 傻子 到 - 天 ,

我今天是愚人节玩笑。

['lʌndən] [ˌmæɡə'zi:n] .
London Magazine .
伦敦 杂志 .

伦敦杂志。

" ['wɔ:tə(r)] [brɪ'wɪtʃt] .
" **WATER BEWITCHED** .
" 水 着迷 .

“水之魅惑。”

" [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['betɪ] ['fɑ:lə] [kept] [æn; ən] ['eɪlhaʊs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" A widow of the name of Betty Falla kept an alehouse in one of the
" 一个 寡妇 的 这 姓名 的 贝蒂 法拉 保留 一个 酒馆 在 一 的 这
[ˈmɑ:kɪt] - [ˈtaʊnz] ['fri:kwənt, friˈkwent][baɪ][ðə; ði] [læmɜːmjʊr] ['leɪdɪz] ,
market - towns frequented by the Lammermuir ladies ,
市场 - 城镇 经常光顾 经过 这 拉默缪尔 女士们 ,
“一位名叫贝蒂·法拉的寡妇在拉默缪尔女士们经常光顾的某个集镇上经营着一家酒馆，

([dʌns] , [wiː; wi] [brɪliːv] ,
(Dunse , we believe ,
(邓斯 , 我们 相信 ,
(邓斯，我们认为，)

) [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [lɒdʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
) and a number of them used to lodge at her house during the
) 和 一个 数字 的 他们 用过的 到 小屋 在 她 房子 期间 这
[feə(r)] .
fair .
公平的 .

(而且) 而且在集市期间，他们中的许多人都会住在她家。
[wʌn][jɪə(r)] ['betɪz] [eɪl] [tɜːnd] ['saʊə(r)] [suːn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][feə(r)] ;
One year Betty's ale turned sour soon after the fair ;
一 年 贝蒂的 麦芽酒 转向 酸的 很快 后 这 公平的 ;
有一年，贝蒂的啤酒在集市结束后不久就变酸了；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔ:m] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [ænd; ənd] ['betɪz] [eɪl] [wɒz; wəz] ,
there had been a thunder - storm in the interim , and Betty's ale was ,
那里 有 到过 一个 雷 - 风暴 在 这 临时 , 和 贝蒂的 麦芽酒 曾是 ,
期间曾下过一场雷暴雨，贝蒂的麦芽酒也因此变质了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðæt] ['kʌntri] , " [strɒŋɪst] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
as they say in that country , " strongest in the water .
作为 他们 说 在 那 国家 , " 最强 在 这 水 .
正如那个国家所说，“水中最强壮的人”。

" ['betɪ] [dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪːz] ['kɔːzɪz] ,
" Betty did not understand the first of these causes ,
" 贝蒂 做过 不是 理解 这 第一的 的 这些 原因 ,
贝蒂不理解这些原因中的第一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
and she did not wish to understand the latter .
和 她 做过 不是 希望 到 理解 这 后者 .
她不想了解后者。

[ðə; ði] [eɪl] [wɒz; wəz][nɒt]['pælətəb(ə)] ; [ænd; ənd] ['betɪ] [bruː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ]
The ale was not palatable ; and Betty brewed again to the same strength
这 麦芽酒 曾是 不是 可口的 ; 和 贝蒂 酿造 再次 到 这 相同的 力量
[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
of water .
的 水 .
这种麦芽酒味道不好；贝蒂又用同样的水量重新酿造了一遍。

[ə'gen] [aɪˈtiː] ['θʌndə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][swaɪps] [brɪˈkeɪm] ['vɪnɪgə(r)] .
Again it thundered , and again the swipes became vinegar .
再次 它 雷鸣 , 和 再次 这 滑动 成为 醋 .
雷声再次响起，鞭子再次变得像醋一样刺痛。

[ˈbetɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [end] , — [nəʊ] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:ni] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz]
Betty was at her wit's end , — no long journey ; but she was
贝蒂 曾是 在 她 机智的 结尾 , — 不 长的 旅行 ; 但 她 曾是
[ˈbreθləs] .
breathless .
喘不过气 .

贝蒂已经筋疲力尽了——虽然路途并不远，但她却气喘吁吁。

[ˈhævɪŋ] [ɡɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [wɪts] [end] , [ˈbetɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [wɪft] [tu:; tə] [drɔ:] [əˈpɒn][ðə; ði]
Having got to her own wit's end , Betty naturally wished to draw upon the
拥有 得到 到 她 自己的 机智的 结尾 , 贝蒂 自然 希望 到 画 之上 这
[stɒk] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] ;
stock of another ;
库存 的 其他 ;

贝蒂自己束手无策之后，自然希望能够借助别人的力量；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʊd; əd][ʃi:; ji][faɪnd][,aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌt] [əˈbʌndəns] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
and where should she find it in such abundance as with the minister of
和 在哪里 应该 她 寻找 它 在 这样的 丰富 作为 和 这 部长 的
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
the parish .
这 教区 .

她还能在哪里找到如此丰富的呢？当然是在教区牧师那里。

[əˈkɔ:drɪŋli] , [ˈbetɪ] [pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][best] , [ɡɒt][hɜ:(r); hə(r)][ˈnaɪsɪst][ˈbɑ:skɪt] ,
Accordingly , Betty put on her best , got her nicest basket ,
因此 , 贝蒂 放 在 她 最好的 , 得到 她 最友善的 篮子 ,

于是，贝蒂穿上了她最好的衣服，买了她最喜欢的篮子。

[leɪd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈbrændɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
laid a couple of bottles of her choicest brandy in the bottom ,
铺设 一个 夫妻 的 瓶子 的 她 精选 白兰地 在 这 底部 ,
她在最底下放了几瓶她最珍藏的白兰地，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪˈɛʃəst] [egz] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
and over them a dozen or two of her freshest eggs ; and thus
和 超过 他们 一个 打 或者 二 的 她 最新鲜的 鸡蛋 ; 和 因此
[ˈfreɪtɪd] ,
freighted ,
货运 ,

还有一二十个她最新鲜的鸡蛋放在上面；就这样装车了。

[ʃi:; ji] [ˈfɪdʒɪt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] , [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] - [ˈɒfərɪŋ] ,
she fidgetted off to the manse , offered her peace - offering ,
她 坐立不安 离开 到 这 牧师住宅 , 提供 她 和平 - 提供 ,

她焦躁不安地走向牧师住宅，献上了她的和解礼物。

[ænd; ənd] [hint] [ðæt][ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ɪn] " - . "
and hinted that she wished to speak with his reverence in " preevat . "
和 暗示 那 她 希望 到 说话 和 他的 尊敬 在 " - . "

并暗示她希望用“preevat”这种尊称与他交谈。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , [ˈbetɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [dʌns] .
" **What is your will , Betty ?** " **said the minister of Dunse** .
" 什么 是 你的 将要 , 贝蒂 ? " 说 这 部长 的 邓斯 .

“贝蒂，你的遗嘱是什么？”邓斯的牧师问道。

" [æn; ən][ˈʌŋkəʊs] [ʌnˈkæni] [ˈmɪʃhæp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - [waɪf] .
" **An unco uncanny mishap ,** " **replied the tapster's wife** .
" 一个 未 不可思议 意外 , " 回复 这 - 妻子 .

“真是不可思议的意外，”酒馆老板娘回答道。

" [hæz; həz] ['mæti] [nɒt] [bi:n] [br'heivɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['minɪstə(r)] .
" Has Mattie not been behaving ? " said the minister .
" 有 马蒂 不是 到过 行为 ? " 说 这 部长 .
"马蒂的行为难道不端正吗？"部长问道。

" [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] , " [kwəʊθ] ['betɪ] ['fɑ:lə] .
" Like an innocent lamb , " quoth Betty Falla .
" 喜欢 一个 清白的 羊肉 , " 引用 贝蒂 法拉 .
"就像一只无辜的小羊羔,"贝蒂·法拉说道。

" [ðen] — ? " [sed] [ðə; ði]['minɪstə(r)] , ['lækɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɪəri] .
" Then — ? " said the minister , lacking the rest of the query .
" 然后 — ? " 说 这 部长 , 缺乏 这 休息 的 这 询问 .
"然后呢——？"部长说道，他没能接上后面的问题。

" [ə'nent][ðə; ði] [jɪl] , " [sed] ['betɪ] .
" Anent the yill , " said Betty .
" 附近 这 yill , " 说 贝蒂 .
"关于那条黄茶,"贝蒂说。

" [ðə; ði] [eɪl] ! " [sed] [ðə; ði]['minɪstə(r)] ; " [hæz; həz] ['eni] ['bɒdi] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə]
" The ale ! " said the minister ; " has any body been drinking and refused to
" 这 麦芽酒 ! " 说 这 部长 ; " 有 任何 身体 到过 喝 和 拒绝 到
[peɪ] ? "
pay ? "
支付 ? "
"是啤酒！"部长说，“有没有人喝酒却拒付钱？”

" [nə; nɑ:] , " [sed] ['betɪ] , " [ðeɪ] ['wɪnə] [drɪŋk][ə; eɪ][dræp] . "
" Na , " said Betty , " they winna drink a drap . "
" 娜 , " 说 贝蒂 , " 他们 温娜 喝 一个 垂帘 . "
"不,"贝蒂说，“他们不会喝上一小杯的。”

" [ænd; ənd] [wɒd] [ju;; jʊ][hæv; həv][em 'i:][tu;; tə] [ɪn'klærɪdʒ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['drʌŋkənəs] ? " [ɑ:skt]
" And would you have me to encourage the sin of drunkenness ? " asked
" 和 会 你 有 我 到 鼓励 这 罪 的 酒醉 ? " 问
[ðə; ði]['minɪstə(r)] .
the minister .
这 部长 .

"难道你们要我鼓励酗酒这种罪恶吗？"牧师问道。
" [nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] , " [sed] ['betɪ] , " [fɑ:(r)] [freɪ] [ðæt] ;
" Na , na , " said Betty , " far frae that ;
" 娜 , 纳 , " 说 贝蒂 , " 远的 弗雷 那 ;

"不，不,"贝蒂说，“远非如此；
[aɪ]['əʊnli][wɒnt][jɔ:(r); jə(r)][kɪn] - [hæn] - [tu;; tə][get][ɪn] [jɪl] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][drɪŋk] . "
I only want your kin ' han ' to get in yill again as they can drink . "
我 仅有的 想 你的 亲属 - 汉 - 到 得到 在 yill 再次 作为 他们 能 喝 . "
我只是希望你的亲戚们能再次下地狱，因为他们可以喝酒。

" [aɪ][,eɪ 'em][nəʊ]['bru:ə(r)] , ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði]['minɪstə(r)] ['greɪvli] .
" I am no brewer , Betty , " said the minister gravely .
" 我 是 不 酿酒师 , 贝蒂 , " 说 这 部长 严重地 .
"我不是酿酒师，贝蒂,"部长严肃地说。

" [gyd] [fɔ:'fend] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['betɪ] ,
" Gude forfend , Sir , " said Betty ,
" 指南 禁止 , 先生 , " 说 贝蒂 ,
"古德，先生,"贝蒂说，

" [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['i:vən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪl] [tʌb] .
" that the like o ' you should be evened to the gyle tub .
" 那 这 喜欢 o - 你 应该 是 甚至 到 这 盖尔 浴缸 .

“像你这样的人，应该被扔进火葬场。”

[ai] ['dɪnə] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒni] [θɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [kaɪnd] .
I dinna wish for ony thing o ' the kind .
我 迪娜 希望 为了 仅 事物 o - 这 种类 .

我一点也不想要那种东西。

" — " [ðen]
" — " Then
" — " 然后

“-“然后

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
what is the matter ? " asked the minister .
什么 是 这 事情 ? " 问 这 部长 .

部长问道：“出了什么事？”

" [ɪts] [wɪtʃ] , [kliːn] [wɪtʃ] ; [æz; əz] [ʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [bɔːn] ['wʊmən] , " [sed] ['betɪ] .
" It's witched , clean witched ; as sure as I'm a born woman , " said Betty .
" 它是 女巫 , 干净的 女巫 ; 作为 当然 作为 我是 一个 出生 女士 , " 说 贝蒂 .

“这东西肯定有巫术，纯正的巫术；就像我生来就是女人一样确定，”贝蒂说。

" ['nei,bɑːdi] [els] [wɪl] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai] ['kænə] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] [maɪ'sel] - . "
" Naebody else will drink it , an ' I canna drink it mysel ' . "
" 无人 别的 将要 喝 它 , 一个 - 我 美人蕉 喝 它 我 - . "

“别人都不会喝，我自己也不能喝。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [suːpə'stɪʃəs] , ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
" You must not be superstitious , Betty , " said the minister .
" 你 必须 不是 是 迷信的 , 贝蒂 , " 说 这 部长 .

“贝蒂，你千万不能迷信，”部长说。

" [aɪm] [nəʊ] ['ɒni] [θɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [kɪn] - , " [sed] ['betɪ] , ['kʌləɪŋ] , " [æn; ən] - [jiː; ji] [ken] [aɪ 'tiː]
" I'm no ony thing o ' the kin ' , " said Betty , colouring , " an ' ye ken it
" 我是 不 仅 事物 o - 这 亲属 - , " 说 贝蒂 , 染色 , " 一个 - 是的 肯 它
[jʊr'sel] - ;
yoursel ' ;
你自己 - ;

“我跟他们没有任何亲缘关系，”贝蒂脸红着说，“你自己也知道。”

[bʌt; bət] [twɔː] - ['wɑːdnə] [biː; bi] ['vɪnɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['neiθɪŋ] .
but twa brousts wadna be vinegar for naething .
但 twa - 瓦德纳 是 醋 为了 什么都没有 .

但是 twa brousts wadna be vinegar for naething.

" ([ʃiː; ʃi] ['loʊəd; 'laʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .)
" (She lowered her voice .)
" (她 降低 她 嗓音 .)

（她压低了声音。）

" [jiː; ji] [mʌn] [ken] , [sɜː(r)] , [ðæt] [əʊ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [freɪ] [ðə; ði] [læmɜːmjʊr] ,
" Ye mun ken , Sir , that o ' a ' the leddies frae the Lammermuir ,
" 叶 蒙 肯 , 先生 , 那 o - 一个 - 这 莱迪斯 弗雷 这 拉默缪尔 ,

“您知道，先生，拉默缪尔的领军人物，

[ðæt] [heɪ] [biːn] ['kʌmɪn] - [ænd; ænd] [geɪn] , [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔːld] ['ruːdəs] [waɪf] [ðɪs] [feə(r)] ,
that hae been comin ' and gaen , there was an auld rudas wife this fair ,
那 哈 到过 即将到来 - 和 盖恩 , 那里 曾是 一个 老 鲁达斯 妻子 这 公平的 ,

来来往往的，有一位老妇人，长相甜美。

[æŋ; əŋ] - [aɪm][ˈsɜ:rti:] [ʃi:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪl] ; [ænd; ənd][ji:; ji] [mʌŋ][dʒʌst] [lʊk] [ˈɪntu:] - - ,
an ' I'm certie she's witched the yill ; and ye mun just look into ye'r buiks ,
一个 - 我是 认证 她是 女巫 这 yill ; 和 是的 蒙 只是 看 进入 - - ,
我确信她施了魔法；你们最好看看你们的书。

[æŋ; əŋ] - [tɑ:k] [ɒf] [ðə; ði] - ! "
an ' tak off the withchin ! "
一个 - tak 离开 这 - ! "
把下巴上的肉摘下来！

" [wen] [du:; də][ju:; jʊ] [bru:] , [ˈbetɪ] ? " — " [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] , [dʒɪn] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
" When do you brew , Betty ? " — " This blessed day , gin it like you , Sir .
" 什么时候 做 你 酿造 , 贝蒂 ? " — " 这 蒙福 天 , 杜松子酒 它 喜欢 你 , 先生 .
"
"
"
"
"贝蒂，你什么时候酿酒？"——"今天，就按你的方式酿造杜松子酒吧，先生。"

" [ðen] , [ˈbetɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [ðə; ði] [seɪm] [mɔ:lt; mɒlt][ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz]
" Then , Betty , here is the thing you want , the same malt and water as
" 然后 , 贝蒂 , 这里 是 这 事物 你 想 , 这 相同的 麦芽 和 水 作为
[ˈju:ʒuəl] ?
usual ?
通常 ?
"那么，贝蒂，这就是你想要的，和往常一样的麦芽和水？"

" — " [neɪ] [ˈdɪfrəns] , [sɜ:(r)] ? "
" — " Nae difference , Sir ? "
" — " 纳 不同之处 , 先生 ? "
"——没有区别吗，先生？"

" [ðen] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:lt; mɒlt] ,
" Then when you have put the water to the malt ,
" 然后 什么时候 你 有 放 这 水 到 这 麦芽 ,
"然后当你把水加到麦芽里之后，

[gəʊ] [θri:] [taɪmz] [raʊnd][ðə; ði] [væt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌŋ] ,
go three times round the vat with the sun ,
去 三 时代 圆形的 这 增值税 和 这 太阳 ,
绕着大桶和太阳一起转三圈，

[ænd; ənd][ɪn] - [neɪm] [pʊt][ɪn] [θri:] - [ɒv; əv][mɔ:lt; mɒlt] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and in pli's name put in three shoofu's of malt ; and when you have
和 在 - 姓名 放 在 三 - 的 麦芽 ; 和 什么时候 你 有
[dʌŋ] [ðæt] ,
done that ,
完毕 那 ,
以普利的名义放入三舒尔夫的麦芽；当你这样做之后，

[gəʊ] [θri:] [taɪmz] [raʊnd][ðə; ði] [væt] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈdevəlz] [neɪm] ,
go three times round the vat , against the sun , and , in the devil's name ,
去 三 时代 圆形的 这 增值税 , 反对 这 太阳 , 和 , 在 这 魔鬼的 姓名 ,
绕着桶转三圈，逆着太阳的方向，而且，以魔鬼的名义，

[teɪk] [aʊt] [θri:] [ˈbʌkɪtful] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [eɪl]
take out three bucketfuls of water ; and take my word for it , the ale
拿 出去 三 满满几桶 的 水 ; 和 拿 我的 单词 为了 它 , 这 麦芽酒
[wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)] . "
will be better . "
将要 是 更好的 . "
舀三桶水出来；相信我，啤酒的味道会更好。

" [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ； [gyd] ['mɔːrniŋ] . " — [ˈɪbɪd] .
" Thanks to your reverence ; gude mornin . " — Ibid .
" 谢谢 到 你的 尊敬 ； 古德 早晨 ； " — 同上 .
“感谢您的尊敬；早上好。”——同上。

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]
[第239页]

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .
收集者。

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ʊv; əv] [ˌʌnkənˈsɪdəd] ['træflz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .
“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['feɪkʃpiər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .
莎士比亚。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .
歌曲。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [geɪ] .
By Mr . Gay .
经过 先生 . 同性恋 .
作者：盖伊先生。

[ðə; ði][sʌŋ][wɒz; wəz] [sʌŋk] [brˈniːθ] [ðə; ði][hɪlz] ,
The sun was sunk beneath the hills ,
这 太阳 曾是 沉没 下面 这 丘陵 ,
太阳已经沉入山峦之下。

[ðə; ði] ['westən] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [-] [wɪð] [gəʊld] ,
The western clouds were lin'd with gold ,
这 西 云 是 林德 和 金子 ,
西方的云朵镶满了金边，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,
The sky was clear , the winds were still ,
这 天空 曾是 清除 , 这 风 是 仍然 ,
天空晴朗，微风习习。

[ðə; ði] [flˈɒks] [wɜː(r); wə(r)][pent] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)][fəʊld] :
The flocks were pent within their fold :
这 羊群 是 五角星 之内 他们的 折叠 :
羊群被圈在羊圈里：

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ʊv; əv][ðə; ði][grəʊv] ,
When from the silence of the grove ,
什么时候 从 这 沉默 的 这 树林 ,
当寂静的树林中，

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdeɪmən] [ðʌs] - [ʊv; əv] [lʌv] .
Poor Damon thus despair'd of love .
贫穷的 达蒙 因此 - 的 爱 .
可怜的达蒙就这样对爱情感到绝望了。

[hu:] [si:k] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt][rəʊz]
Who seeks to pluck the fragrant rose
WHO 寻找 到 采摘 这 香 玫瑰

谁想摘下那芬芳的玫瑰

[frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [rɒk] , [ɔ:(r)] ['u:zi] [bi:tʃ] ,
From the bare rock , or oozy beach ,
从 这 裸 岩石 , 或者 黏糊糊的 海滩 ,

从裸露的岩石, 或泥泞的海滩,

[hu:] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['bærən] [wi:d] [ðæt] [grəʊz] ,
Who from each barren weed that grows ,
WHO 从 每个 荒芜 杂草 那 生长 ,

谁从每一株生长的枯草中,

[ik'spekt] [ðə; ði] [greɪp] , [ɔ:(r)] ['blʌʃɪŋ] [pi:tʃ] .
Expects the grape , or blushing peach .
预期 这 葡萄 , 或者 脸红 桃 .

期待看到葡萄, 或是娇艳的桃子。

[wɪð] ['i:kwəl] [feɪθ] [meɪ] [həʊp][tu:; tə][faɪnd]
With equal faith may hope to find
和 平等的 信仰 可能 希望 到 寻找

怀着同样的信念, 或许可以盼望找到

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ˈwʊmən] - [kaɪnd] .
The truth of love in woman - kind .
这 真相 的 爱 在 女士 - 种类 .

女性之爱的真谛。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][hɜ:rdz] , [nəʊ] ['fli:si] [keə(r)] ,
I have no herds , no fleecy care ,
我 有 不 畜群 , 不 羊毛 关心 ,

我没有羊群, 也不负责羊毛的照料。

[nəʊ] ['fi:ldz] [ðæt] [weɪv] [wɪð] ['gəʊldən][greɪn] ,
No fields that wave with golden grain ,
不 字段 那 海浪 和 金的 粮食 ,

没有金色的麦浪翻滚的田野,

[nəʊ] [medəʊz] [gri:n] , [ɔ:(r)] ['ga:dnz] [feə(r)] ,
No meadows green , or gardens fair ,
不 草地 绿色的 , 或者 花园 公平的 ,

没有绿色的草地, 也没有美丽的花园。

[ə; eɪ][ˈdæm,zelz][ˈvi:n(ə)l] [hɑ:t] [tu:; tə][geɪn] .
A damsel's venal heart to gain .
一个 少女的 静脉 心 到 获得 .

为了得到一个女人的贪婪之心。

[ðen] [ɔ:l][ɪn][veɪn][maɪ] [saɪz] [mʌst; məst] [pru:v] ,
Then all in vain my sighs must prove ,
然后 全部 在 徒劳 我的 叹息 必须 证明 ,

那么, 我所有的叹息都将是徒劳的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] , [ə'læs] !
For I , alas !
为了 我 , 唉 !

唉!

[hæv; həv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [lʌv] .
have naught but love .
有 零 但 爱 .

除了爱, 我一无所有。

[haʊ] [ˈretʃɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ju:θ] ,
How wretched is the faithful youth ,
如何 可怜 是 这 忠实 青年 ,
忠实的青年何等悲惨！

[sɪnz] [ˈwɪmɪnz] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:t] [ænd; ənd]
Since women's hearts are bought and
自从 女性的 心 是 买 和
因为女人的心是可以买到的，

[səʊld] ,
sold ,
卖 ,
卖，

[ðeɪ] [ɑ:sk][nəʊ] [vaʊz] [pʊ; əv][ˈseɪkrɪd] [tru:θ] ,
They ask no vows of sacred truth ,
他们 问 不 誓言 的 神圣 真相 ,
他们不要求任何神圣真理的誓言，

[hwən:ˈer] [ðeɪ] [saɪ] , [ðeɪ] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .
Whene'er they sigh , they sigh for gold .
无论何时 他们 叹 , 他们 叹 为了 金子 .
他们叹息时，叹息的都是黄金。

[gəʊld][kæn; kən][ðə; ði] [fraʊn] [pʊ; əv] [skɔ:n] [rɪˈmu:v] ,
Gold can the frowns of scorn remove ,
金子 能 这 皱眉 的 轻蔑 消除 ,
黄金可以消除轻蔑的愁容。

[bʌt; bət][aɪ] , [əˈlæs] ! [hæv; həv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [lʌv] .
But I , alas ! have naught but love .
但 我 , 唉 ! 有 零 但 爱 .
但我，唉！ 却只有爱。

[tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][dʒemz][pʊ; əv] [ˈɪndiəz] [kəʊst] ,
To buy the gems of India's coast ,
到 买 这 宝石 的 印度的 海岸 ,
购买印度海岸的宝石，

[wɒt] [gəʊld] , [wɒt] [ˈtreʒə(r)] [wɪl] [səˈfaɪs] ,
What gold , what treasure will suffice ,
什么 金子 , 什么 宝藏 将要 足够了 ,
什么样的黄金，什么样的宝藏才够用？

[nɒt] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈfaɪə(r)][kæn; kən][ˈevə(r)] [bəʊst]
Not all their fire can ever boast
不是 全部 他们的 火 能 曾经 夸
并非他们所有的火焰都能夸耀。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlʌstə(r)][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
The living lustre of her eyes .
这 活的 光泽 的 她 眼睛 .
她双眸闪烁着生命的光芒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:] [tʃi:p] [mʌst; məst] [pru:v] ,
For thee the world too cheap must prove ,
为了 你 这 世界 也 便宜的 必须 证明 ,
对你而言，这世界太廉价了，必须证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ] , [əˈlæs] ! [hæv; həv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [lʌv] .
But I , alas ! have naught but love .
但 我 , 唉 ! 有 零 但 爱 .
但我，唉！ 却只有爱。

[əʊ] ['sɪlvɪə] ！
O Sylvia ！
哦 西尔维娅！

哦，西尔维娅！

[sɪns] [nəʊ][dʒemz] , [nɔ:(r)][ɔ:(r)]
since no gems , nor ore
自从 不 宝石 ， 也不 矿石

由于既没有宝石，也没有矿石

[kæn; kən] [wɪð] [ðɑɪ] [braɪtə] [tʃɑ:ms] [kəm'peə(r)] ,
Can with thy brighter charms compare ,
能 和 你的 更亮 魅力 比较 ，

你的魅力怎能与之媲美？

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ]['prɒfə(r)][mɔ:(r)]
Consider that I proffer more
考虑 那 我 报价 更多的

请考虑我提供的更多

[mɔ:(r)] ['seldəm] [faʊnd] , [ə; eɪ] [hɑ:t] [sɪn'sɪə(r)] .
More seldom found , a heart sincere .
更多的 很少 成立 ， 一个 心 真诚 。

一颗真诚的心，更是难得一见。

[let] ['treʒə(r)] [mi:n] ['bju:tɪz] [mu:v] ,
Let treasure meaner beauty's move ,
让 宝藏 更卑鄙 美的 移动 ，

让珍宝的卑微之美动起来，

[hu:] [peɪz] [ðɑɪ] [wɜ:θ] , [mʌst; məst] [peɪ] [ɪn] [lʌv] .
Who pays thy worth , must pay in love .
WHO 支付 你的 值得 ， 必须 支付 在 爱 。

谁付出你的价值，就必须付出爱。

[ˈmɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[hʊdz] [nju:] [sɔ:ŋz] .
HOOD'S NEW SONGS .
引擎盖的 新的 歌曲 。

HOOD 的新歌。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [ə'naʊnsmənt] " [ɪz][səʊ] [kærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi] ['kɒpi]
The following " announcement " is so characteristic and amusing , that we copy
这 下列的 " 公告 " 是 所以 特征 和 有趣 ， 那 我们 复制

[,aɪ 'ti:] [vɜ:'bɛrtɪm] [et][,lɪtə'rɑ:tɪm; -'reɪtɪm] :
it verbatim et literatim :
它 逐字 等 字面意义 :

以下这段“公告”极具特色且妙趣横生，我们决定逐字逐句地复制下来：

— [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [wɪmz] [ænd; ənd] ['ɔdɪtɪ] " [hæz; hæz][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]
— **The author of " Whims and Oddities " has the honour of informing the**
— 这 作者 的 " 心血来潮 和 奇闻异事 " 有 这 荣誉 的 通知 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ，

— 《奇思妙想与怪癖》的作者荣幸地向公众通报：

[ðæt] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv][ðə; ði]ˈbælədʒ][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]ˈsekənd]ˈsɪəriːz]
that , encouraged by the popularity of the Ballads in the first and second series
那 , 鼓励 经过 这 人气 的 这 民谣 在 这 第一的 和 第二 系列
[ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] ,
of that work ,
的 那 工作 ,

受到该作品第一辑和第二辑民谣的受欢迎程度的鼓舞，

[hiː; hi][ɪnˈtendz][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv]ˈsɪmələ(r)][ˈvəʊk(ə)] [ˈkrɒtʃɪt] ,
he intends to communicate a succession of similar vocal crotchets ,
他 意图 到 交流 一个 演替 的 相似的 声乐 钩针 ,
他打算发出一系列类似的四分音符。

[tuː; tə][rʌn] [əˈləʊn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][æn; ən][ɒkˈteɪnəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] .
to run alone without the help of an octavo .
到 跑步 独自的 没有 这 帮助 的 一个 八开本 .
独自奔跑，无需八开本的帮助。

[ˈsæli] [braʊn] , [ˈfeɪθləs] [ˈneli] [greɪ] , [ænd; ənd] ˈmɛrɪz] [gəʊst] , [hæv; həv] [biːn] [ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ]
Sally Brown , Faithless Nelly Gray , and Mary's Ghost , have been patronised by
莎莉 棕色的 , 不忠 内莉 灰色的 , 和 玛丽的 鬼 , 有 到过 受惠 经过
[ˈmeni] [ˈpʌblɪk][ænd; ənd]ˈpraɪvət] [ˈsɪŋəz] ;
many public and private singers ;
许多 民众 和 私人的 歌手 ;
Sally Brown、Faithless Nelly Gray 和 Mary's Ghost 等乐队曾受到许多公众和私人歌手的喜爱；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈdæptɪd][tuː; tə][æz; əz] ˈmeni] [eəz] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n]
but unfortunately they were adapted to as many airs — sometimes even
但 很遗憾 他们 是 改编 到 作为 许多 播出 — 有时 甚至
[tuː; tə][dʒɪgz] ;
to jigs ;
到 夹具 ;
但不幸的是，它们被改编成了多种曲调——有时甚至是吉格舞曲；

[ænd; ənd][ðə; ði]ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈfɔːlɪŋ] - [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɜːdz]
and the natural result was an occasional falling - out between the words
和 这 自然的 结果 曾是 一个 偶然 坠落 - 出去 之间 这 字
[ænd; ənd][ðə; ði] ˈmelədɪz] .
and the melodies .
和 这 旋律 .
因此，歌词和旋律之间偶尔会出现不协调的情况。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈvɜːrsəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈregjələli] [ˈmærid]
Judging that it would be better for those verses to be regularly married
评判 那 它 会 是 更好的 为了 那些 诗句 到 是 经常 已婚
[tuː; tə]ˈmjuːzɪk] ,
to music ,
到 音乐 ,
考虑到这些诗句最好能定期配上音乐，

[ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ˈtempɹəri] [kəˈnekʃənz] [wɪð] [ˈeni] [ˈræəmblɪŋ] [tjuːnz] [əˈbaʊt] [taʊn] ,
than that they should form temporary connexions with any rambling tunes about town ,
比 那 他们 应该 形式 暂时的 连接 和 任何 漫无边际 曲调 关于 镇 ,
而不是让他们与城里任何漫无目的的曲调建立暂时的联系，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ˈbluːɪt] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst]ˈkaɪndli][prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [eəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Mr . J . Blewitt has at last kindly provided them with airs that are
先生 . 丅 . 布鲁伊特 有 在 最后的 亲切地 假如 他们 和 播出 那 是
[eəz] [ɒv; əv]ˈkærəktə(r)] ,
airs of character ,
播出的 的 特点 ,
丅布鲁伊特先生终于好心地为他们赋予了有品格的姿态。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [kaɪnd] .
and made their alliance with music of the correct and permanent kind .
和 制成 他们的 联盟 和 音乐 的 这 正确的 和 永恒的 种类 .
他们与正确且永恒的音乐结盟。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [ʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ'kʌmɪŋ]
The same gentleman has undertaken the same good office for the forthcoming
这 相同的 绅士 有 已 这 相同的 好的 办公室 为了 这 即将推出
[ˈkɒmɪk] ['bælədz] ;
Comic Ballads ;
漫画 民谣 ;
这位先生也为即将出版的《滑稽歌谣集》承担了同样的职责；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [skɪl] [ænd; ənd]['tælənt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ʌn'hæpi] ['dɪfərənsɪz]
and his well - known skill and talent will insure that all unhappy differences
和 他的 出色地 - 已知 技能 和 天赋 将要 保证 那 全部 不开心 差异
[brɪ'twi:n] [saʊnd] [ænd; ənd] [sens] [wɪl] [bi:; bi] ['æmɪkəbli] [kəm'pəʊzd] .
between Sound and Sense will be amicably composed .
之间 声音 和 感觉 将要 是 友好地 由 .
他众所周知的技能和才华将确保“声音”与“感觉”之间所有不愉快的分歧都能得到友好解决。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [eəz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
the words and the airs will be intended for each other from the
这 字 和 这 播出 将要 是 故意的 为了 每个 其他 从 这
['kreɪd(ə)l] — [laɪk] [pɔ:l] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] .
cradle — like Paul and Virginia .
摇篮 — 喜欢 保罗 和 弗吉尼亚州 .
他们的言辞和旋律从摇篮起就注定要彼此契合——就像保罗和弗吉尼亚一样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['bælədz] [ʃæl; ʃəl] [stɑ:t] [ɪn] ['kʌplz] .
It is intended that the new Ballads shall start in couples .
它 是 故意的 那 这 新的 民谣 将 开始 在 情侣 .
新创作的民谣将以对唱的形式开始。

[tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [meɪ] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə]
Two to make a Number , and a number of Numbers may be bound to
二 到 制作 一个 数字 , 和 一个 数字 的 数字 可能 是 边界 到
[ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,
两个数字可以组成一个数字，而许多数字可以绑定到图书馆。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɒljʊ:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [j'iəz] .
as a volume , for a term of years .
作为 一个 体积 , 为了 一个 学期 的 年 .
作为一卷，期限为数年。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi][set] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] .
The work will be set with variations .
这 工作 将要 是 放 和 变体 .
作品将以多种形式呈现。

[ə'keɪznəli] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒu'et][ɔ:(r)][ˈtri:əʊ] ,
Occasionally there will be a duet or trio ,
偶尔 那里 将要 是 一个 二重唱 或者 三人组 ,
偶尔会有二重唱或三重唱，

[tuː; tə] [ə'kɒmədɜt] [ðəʊz] ['tɪmɪd]['vəʊkəlist] [huː] [duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
to accommodate those timid vocalists who do not choose to make themselves
到 容纳 那些 胆小 歌手 WHO 做 不是 选择 到 制作 他们自己
[pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ə; eɪ]['səʊləʊ] ,
particular in a solo ,
特别的 在 一个 独奏 ;
为了照顾那些性格腼腆、不愿在独唱中展现个性的歌手，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ˈlʌðə(r)] [ˈsɪŋəz] [ɒv; əv]['səʊʃəb(ə)l]['hæbrɪts] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [ˈgɪvɪŋ] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] .
or those other singers of sociable habits who prefer giving tongue in a pack .
或者 那些 其他 歌手 的 善于交际的 习惯 WHO 更喜欢 给予 舌头 在 一个 盒 .
或者其他一些有社交习惯、喜欢成群结队地唱歌的歌手。
[wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːdz] .
One word about the words .
一 单词 关于 这 字 .

关于这些词语，我想说一句话。
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] " ['merɪ] [ænd; ənd][waɪz] .
They will be " merry and wise .
他们 将要 是 " 欢乐 和 明智的 .
他们将“快乐而睿智”。

" [nɒt] [ə; eɪ][dʒest] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['ləɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]
" **Not a jest will be admitted that might be liable to misconception by the**
" 不是 一个 笑话 将要 是 承认 那 可能 是 容易 到 误解 经过 这
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] .
Council of Nice .
理事会 的 好的 .
“任何可能被尼斯市议会误解的玩笑都不得接受。”

[ðə; ði]['kɒmɪk] [mjuːz][hæz; həz] [biːn] [tuː] [æpt][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ˈlɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd]
The Comic Muse has been too apt to mistake liberty for license , and
这 漫画 沉思 有 到过 也 易于 到 错误 自由 为了 执照 , 和
[hæz; həz] [biːn] [prə'pɔːrʃənəbli] [laɪ'senʃəs] ;
has been proportionably licentious ;
有 到过 按比例 淫乱 ;
喜剧缪斯太容易把自由误认为放纵，因此也变得放荡不羁；

[ðə; ði]['kɒmɪk] ['bælədz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)][æz; əz] ['senəkə] [ɔː(r)] ['iːsɒp] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd]
the Comic Ballads will be as particular as Seneca or Aesop in their regard
这 漫画 民谣 将要 是 作为 特别的 作为 塞内卡 或者 伊索 在 他们的 看待
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mɒrəlz] .
for good morals .
为了 好的 德 .
滑稽歌谣对良好道德的重视程度，将与塞内卡或伊索的著作一样一丝不苟。

['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ɔːt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪə(r)] .
Nothing , in short , will be inserted but what is cut out for the female ear .
没有什么 , 在 短的 , 将要 是 插入 但 什么 是 切 出去 为了 这 女性 耳朵 .
简而言之，除了为女性耳朵开出的耳廓之外，不会插入任何东西。

[tuː; tə] [kən'kluːd] — [ðə; ði] [sed] ['melədɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fjuːd] [baɪ] ['mesəz] . [klɛ'menti] [ænd; ənd][siː 'əʊ] .
To conclude — the said Melodies will be issued by Messrs . Clementi and Co .
到 结束 — 这 说 旋律 将要 是 发布 经过 先生们 . 克莱门蒂 和 合作 .
[ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] .
, **of Cheapside** .
, 的 切普赛德 .
综上所述，上述旋律将由切普赛德的克莱门蒂公司发行。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] " ['kɒmɪk] ['melədɪz] , " [æz; əz][ɔːl][ʼʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntəfɪts] ,
Be sure to ask for " Comic Melodies , " as all others are counterfeits ,
是 当然 到 问 为了 " 漫画 旋律 , " 作为 全部 其他的 是 假冒产品 ,
请务必认准“Comic Melodies”这个品牌，其他都是假冒产品。

[ænd; ənd][nɒt] ['benɪfɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətə] .
and not benefits , to the proprietors .
和 不是 好处 , 到 这 业主 .
而不是给业主带来利益。

[ðə; ði][fɜːst][ʼnʌmbə(r)][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kə'mens] , [laɪk] [bluː] ['bɒnɪts] , [wɪð] " [mɑːtʃ] ;
The first Number is expected to commence , like Blue Bonnets , with " March ;
这 第一的 数字 是 预期的 到 开始 , 喜欢 蓝色的 引擎盖 , 和 " 行进 ;
第一期预计会像《蓝帽花》一样，以“三月”开头；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['regjələli] [θruː] ['evri] [ʼʌðə(r)] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]
" and the work will be continued regularly through every other month in the
" 和 这 工作 将要 是 持续 经常 通过 每一个 其他 月 在 这
[ʼkælɪndə(r)] .
calendar .
日历 .
“这项工作将按日历上的每隔一个月定期继续进行。”

[ðə; ði][ʼʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʼnaɪntɪ] - [naɪn][wɒz; wəz] ['berɪd] [æt; ət] [peə] - [lɑː] - [ʼeɪz] , [æt; ət]
The other day , a man of ninety - nine was buried at Père - la - chaise , at
这 其他 天 , 一个 男人 的 九十 - 九 曾是 埋葬 在 父亲 - 拉 - 躺椅 , 在
[ʼpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
前几天，一位99岁的老人在巴黎的拉雪兹公墓下葬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ] ['twenti] ['tʃɪldrən] , [fɪf'tiːn] [grænd] - ['tʃɪldrən]
and was followed to his grave by twenty children , fifteen grand - children
和 曾是 随后 到 他的 严重 经过 二十 孩子们 , 十五 盛大 - 孩子们
[ænd; ənd] [greɪt] [grænd] - ['tʃɪldrən] .
and great grand - children .
和 伟大的 盛大 - 孩子们 .
他的二十个子女、十五个孙子女和曾孙子女都随他一同长眠于地下。

[ʼhæpɪli] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmən] !
Happily , such populators are not common !
快乐地 , 这样的 人口生成器 是 不是 常见的 !
幸运的是，这种人口贩卖器并不常见！

[ðə; ði] [dɪ'siːst] , [aɪ 'tiː] [ə'praɪz] , [hæd; həd] ['berɪd] [sɪks][waɪvz] , [ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [ðə; ði][ʼsev(ə)nθ] :
The deceased , it appears , had buried six wives , and married the seventh :
这 死者 , 它 出现 , 有 埋葬 六 妻子们 , 和 已婚 这 第七 :
据了解，死者生前埋葬了六位妻子，之后又娶了第七位妻子：

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
he died in the full enjoyment of his senses ,
他 死亡 在 这 满的 享受 的 他的 感官 ,
他死时神智清醒，享受着生活的美好。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [ʼnjuːmərəs] [ʼprɒdʒəni] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [laɪf] ,
and assured his numerous progeny that he did not regret life ,
和 保证 他的 很多的 后代 那 他 做过 不是 后悔 生活 ,
他向他的众多后代保证，他不后悔自己的人生。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði][sɪks] [brɪ'lʌvɪd] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as he knew he was about to rejoin the six beloved partners of his
作为 他 知道 他 曾是 关于 到 重新加入 这 六 心爱 合作伙伴 的 他的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他知道自己即将与当年挚爱的六位伙伴重聚。

[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [brɪ'fɔː(r)][hɪm] .
who had gone before him .
WHO 有 已消失 前 他 .

在他之前去世的人。

[fjuː] [men] , [wiː; wi][fiə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [kən'səʊl] [baɪ] [sʌt] [æn; ən][aɪ'diə][ɪn][ðeə(r)][lɑːst] ['momənts] ,
Few men , we fear , would be consoled by such an idea in their last moments ,
很少 男人 , 我们 害怕 , 会 是 安慰 经过 这样的 一个 主意 在 他们的 最后的 时刻 ,
我们担心, 很少有人 在 临终之际 会 因 这样的想法 而 感到 安慰。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] ! — ['lɪtərəri] [gæz] .
or at any moment of their existence ! — Literary Gaz .
或者 在 任何 片刻 的 他们的 存在 ! — 文学 加兹 .

或者在他们存在的任何时刻! ——文学公报

[ˌpiː 'dʒiː] - [ˌpiː 'dʒiː]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

-
ABERNETHYANA .
-

阿伯内西娅娜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][best] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -
The following is the last and best that we have heard of the above -
这 下列的 是 这 最后的 和 最好的 那 我们 有 听到 的 这 多于 -
[nemd] ['dʒentlmən] .
named gentleman .
命名 绅士 .

以下是我们听到的关于上述先生的最后也是最好的消息。

[wiː; wi][ʊd; ʌd] ['premɪs] , [ðæt] , [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] ,
We should premise , that , the details of it are a little altered ,
我们 应该 前提 , 那 , 这 细节 的 它 是 一个 小的 已修改 ,

我们应该假设, 其中的细节略有改动。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [ɪəz] [pə'laɪt] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]['prəʊses]
with the view of adapting it to " ears polite ; " for without some process
和 这 看法 的 适应 它 到 " 耳朵 有礼貌的 ; " 为了 没有 一些 过程
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ,

为了使其“悦耳动听”; 因为如果没有这样的过程,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentəbl] .
it would not have been presentable .
它 会 不是 有 到过 像样 .

它根本无法呈上。

[ə; eɪ]['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][tuː; tə][hɪm] ,
A lady went to the doctor in great distress of mind , and stated to him ,
一个 女士 去 到 这 医生 在 伟大的 痛苦 的 头脑 , 和 声明 到 他 ,
一位女士情绪极度低落, 去看医生, 并告诉他:

[ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈæksɪdənt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈspaɪdə(r)] .
that , by a strange accident , she had swallowed a live spider .
那 , 经过 一个 奇怪的 事故 , 她 有 吞咽 一个 居住 蜘蛛 .

由于一次离奇的意外，她吞下了一只活蜘蛛。

[æt; ət][fɜːst] , [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] , " [hwjuː] !
At first , his only reply was , " whew !
在 第一的 , 他的 仅有的 回复 曾是 , " 呼! !

起初，他唯一的回答是：“呼！ ”

[hwjuː] !
whew !
呼! !

呼！

[hwjuː] !
whew !
呼! !

呼！

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv]
" **a sort of internal whistling sound , intended to be indicative of**
" 一个 种类 的 内部的 吹口哨 声音 , 故意的 到 是 指示性的 的
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kənˈtempt] .
supreme contempt .
最高 鄙视 .

“一种内部的口哨声，意在表示极度的蔑视。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [riˈpʌls] .
But his anxious patient was not so easily to be repulsed .
但 他的 焦虑的 病人 曾是 不是 所以 容易地 到 是 反感 .

但他那焦虑的病人却没那么容易被打消念头。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈevri] [ˈməʊmənt][mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)][ˈɜːdʒənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈliːf]
She became every moment more and more urgent for some means of relief
她 成为 每一个 片刻 更多的 和 更多的 紧迫的 为了 一些 方法 的 宽慰
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ˈæksɪdənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [hɪm] [əˈbaʊt]
from the dreaded effect of the strange accident she had consulted him about
从 这 令人恐惧的 影响 的 这 奇怪的 事故 她 有 咨询 他 关于
;
;
;
;

她越来越迫切地想要找到某种方法来缓解她向他咨询过的那场奇怪事故带来的可怕影响；

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [kɔːt]
when , at last , looking round upon the wall , he put up his hand and caught
什么时候 , 在 最后的 , 寻找 圆形的 之上 这 墙 , 他 放 向上 他的 手 和 捕捉
[ə; eɪ][flaɪ] .
a fly .
一个 飞 .

最后，他环顾四周，看向墙壁，举起手捉住了一只苍蝇。

" [ðeə(r)] , [mæm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **There , ma'am , said he , " I've got a remedy for you .**
" 那里 , 女士 , " 说 他 , " 我已经 得到 一个 补救 为了 你 .

“夫人，”他说，“我有个办法可以帮您。”

[ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ; [ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [pʊt] [ðɪs] [flaɪ][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
Open your mouth ; and as soon as I've put this fly into it ,
打开 你的 嘴 ; 和 作为 很快 作为 我已经 放 这 飞 进入 它 ,

张开嘴；等我把这只苍蝇放进去之后，

[ʌt] [aɪ 'ti:] [kləʊz] [ə'gen] ； [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [h'ɪəz] [ðə; ði] [flaɪ] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ,
shut it close again ； and the moment the spider hears the fly buzzing about ,
关闭 它 关闭 再次 ； 和 这 片刻 这 蜘蛛 听到 这 飞 嗡嗡声 关于 ；
再把门关上；蜘蛛一听到苍蝇嗡嗡作响，

[ʌp] [hi:l] [kʌm] ； [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [spɪt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
up he'll come ； and then you can spit them both out together .
向上 地狱 来 ； 和 然后 你 能 吐 他们 两个都 出去 一起 .
他会爬上来；然后你就可以把他们两个一起吐出来了。

" ['lɪstən] ['pleɪŋ] [mɒl] [flægən] .
" **LISTON PLAYING MOLL FLAGGON .**
" 利斯顿 玩耍 莫尔 旗杆 .
“利斯顿演奏莫尔·弗拉贡。”

[æn; ən] [ə'krɒstɪk] .
An Acrostic .
一个 藏头诗 .
藏头诗。

['lʌvsɪk] ['pi:p(ə)l] [i:n] [wɪl] [smaɪl] ,
Lovesick people e'en will smile ,
相思病 人们 e'en 将要 微笑 ,
相思成疾的人也会微笑，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [k'eəz] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪl]
In spite of cares , and for the while
在 尽管如此 的 关心 , 和 为了 这 尽管
尽管忧虑重重，但与此同时

['sædnəs] [wɪl] [nɒt] [læg] [ɒn] :
Sadness will not lag on :
悲伤 将要 不是 落后 在 :
悲伤不会持续太久：

[tɪk] - [wɪl] [lu:z] [ɪts] ['paʊə(r)]
Tic dolereux will lose its power
抽搐 - 将要 失去 它是 力量
滴答声将失去其力量

[ɒn] ['feɪf(ə)l] [nɜ:vz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
On facial nerves for half an hour ,
在 面部的 神经 为了 一半 一个 小时 ,
面部神经受到刺激半小时，

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [pleɪz] [mɒl] [flægən] .
Now Listen plays Moll Flaggon .
现在 听 演出 莫尔 旗杆 .
现在听演奏莫尔·弗拉贡 (Moll Flaggon)。

[dʒeɪ] . [es] . [si:] .
J : S : C :
J : S : C :
股份公司

[ɪn'tens] [kəʊld] .
INTENSE COLD .
激烈的 寒冷的 .
极度寒冷。

[æt; ət] - , ['feb] . - , [ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] - [dɪg] .
At Astracan , Feb . 19 , the cold was 28 deg .
在 - , 二月 . - , 这 寒冷的 曾是 - 度 .
2月19日，阿斯特拉坎的气温为零下28度。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˈziərəʊ][ɒv; əv] ['reiəmjuə] .
below the zero of Reaumur .
以下 这 零 的 雷奥米尔 .

雷奥米尔零度以下。

[ˈrɔɪəl] ['pəʊɪt] .
ROYAL POET .
皇家 诗人 .

皇家诗人。

[ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv][ˈpəʊəmz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bə'veəriə][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
A volume of poems by the King of Bavaria has just been published at
一个 体积 的 诗歌 经过 这 国王 的 巴伐利亚 有 只是 到过 已发布 在
[ˈmju:nɪk] ,
Munich ,
慕尼黑 .

巴伐利亚国王的诗集刚刚在慕尼黑出版。

[ðə; ði][ˈpra:fɪts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][dɪ'veʊtɪd][tu:; tə]
the profits of which are to be given to an institution devoted to
这 利润 的 哪个 是 到 是 给定 到 一个 机构 奉献 到
[ðə; ði][blaɪnd] .
the blind .
这 瞎的 .

其利润将捐赠给一家致力于盲人事业的机构。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['hɑ:zə] [sək'si:dɪd] ['eɪbrəhæm] ['nu:|lənd] , [æz; əz][kæʃ'ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]
The late Mr . Henry Hase succeeded Abraham Newland , as cashier at the
这 晚的 先生 . 亨利 哈斯 成功了 亚伯拉罕 纽兰 , 作为 出纳员 在 这
[bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Bank of England .
银行 的 英格兰 .

已故的亨利·哈斯先生接替亚伯拉罕·纽兰，成为英格兰银行的出纳员。

['nu:|lənd] [ɪz] ['berɪd] [ɪn][,es 'ti: . ['seɪvjərz] [tʃɜ:tʃ] , ['sʌðək]
Newland is buried in St . Saviour's Church , Southwark .
纽兰 是 埋葬 在 英石 . 救世主的 教会 , 南华克 .

纽兰安葬于南华克圣救世主教堂。

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] [sə'lebrəti] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['nu:|lənd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [fə'ɡɒtn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪmz] .
The lyrical celebrity of Abraham Newland will not be forgotten in our times .
这 抒情的 名人 的 亚伯拉罕 纽兰 将要 不是 是 被遗忘的 在 我们的 时代 .

亚伯拉罕·纽兰的歌唱才华将不会被我们这个时代所遗忘。

[,zu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] .
ZOOLOGICAL GARDENS .
动物学 花园 .

动物园。

[ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][beə(r)][daɪd][hɪə(r)][lɑ:st] [wi:k] .
A fine white lion and the largest bear died here last week .
一个 美好的 白色的 狮子 和 这 最大 熊 死亡 这里 最后的 星期 .

上周，一头漂亮的白狮和一头体型最大的熊在这里丧生。

[ðɪs] [beə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
This bear was the largest of the three in the pit ,
这 熊 曾是 这 最大 的 这 三 在 这 坑 ,

这只熊是坑里三只熊中体型最大的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and was considered to have been the finest in England .
和 曾是 经过考虑的 到 有 到过 这 最好的 在 英格兰 .

并被认为是英格兰最好的。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siːzd] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈfeə(r)] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd][ˈfruːt] ,
He usually seized the largest share of cakes and fruit ,
他 通常 查获 这 最大 分享 的 蛋糕 和 水果 ;
他通常会抢走最多的蛋糕和水果。

[ænd; ənd] [snɔːt] [ænd; ənd] [snɑːrld] [wenˈevə(r)] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] [sɪˈkjʊəd] [ˈeni] .
and snorted and sarled whenever his companions secured any .
和 哼了一声 和 纠缠 每当 他的 同伴 安全 任何 .
每当他的同伴们弄到任何东西时，他都会发出哼哼声和咆哮声。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlætəli] [grəʊn] [səʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈsend] [ðə; ði][pəʊl] ;
He had latterly grown so fat that he could with difficulty ascend the pole ;
他 有 后来 生长 所以 胖的 那 他 可以 和 困难 上升 这 极 ;
他后来变得非常肥胖，以至于很难爬上极点；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi][ɪkˈspaiəd] [ˈsʌd(ə)nli] .
and after eating his usual breakfast , he expired suddenly .
和 后 吃 他的 通常 早餐 , 他 已到期 突然 .
吃完平常的早餐后，他突然去世了。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] ,
Like many other animals we could name ,
喜欢 许多 其他 动物 我们 可以 姓名 ;
就像我们能叫出名字的许多其他动物一样，

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɔːt(ə)l][fəʊ — [ænd; ənd][æz; əz] [hjuːm] [gruː] [tuː] [ˈpɜːsi] [tuː; tə] [raɪt]
his greatness was his mortal foe — and as Hume grew too pursy to write
他的 伟大 曾是 他的 凡人 敌人 — 和 作为 休谟 生长 也 钱包 到 写
,
.
,
他的伟大是他最大的敌人——随着休谟变得越来越吝啬，不再写作，

[səʊ][ˈaʊə(r)][fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] [frend] [brˈkeɪm] [tuː] [grəʊs][tuː; tə][klaɪm] .
so our four - footed friend became too gross to climb .
所以 我们的 四 - 有脚的 朋友 成为 也 总的 到 爬 .
所以，我们这位四脚朋友变得太脏，爬不动了。

[ˈtəʊbi] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [strɒŋ] [eɪl] , [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv]
Toby , with all his ill - treatment and attachment to strong ale , is still alive
托比 , 和 全部 他的 患病的 - 治疗 和 依恋 到 强的 麦芽酒 , 是 仍然 活
[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .
托比虽然饱受虐待，又嗜酒如命，但依然活得好好的。

[laɪf] .
LIFE .
生活 :
生活。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [glɑːs] , [laɪf][ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
Man is a glass , life is the water ,
男人 是 一个 玻璃 , 生活 是 这 水 ,
人如杯，生命如水。

[ðæts] [ˈwiːkli] [wɔːld] [əˈbaʊt] :
That's weakly walled about :
那就是 弱 有围墙的 关于 :
那里的围墙很薄弱：

[sɪn] [brɪŋz] [ɪn] [deθ] , [deθ] [breɪks] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] ,
Sin brings in death , death breaks the glass ,
罪 带来 在 死亡 , 死亡 休息 这 玻璃 ,
罪恶带来死亡，死亡打破玻璃。

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] .
So runs the water out .
所以 跑步 这 水 出去 :
于是水就流走了。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO :
地理 :
地理。

[ef] .
F :
F :
F.

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] .
LINES WRITTEN ON A LADY'S WEEPING AT HER MARRIAGE .
线条 书面 在 一个 女士的 哭泣 在 她 婚姻 :
写于一位女士婚礼上哭泣的诗句。

[wen] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [wɪð] [hɑ:t] [sɪn'sɪə(r)] ,
When on her love , with heart sincere ,
什么时候 在 她 爱 , 和 心 真诚 ,
当她真心实意地爱着她时，

[ðə; ði] [meɪd] [bɪ'stəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
The maid bestowed her hand , she dropt a tear .
这 女佣 授予 她 手 , 她 掉落 一个 撕 :
女仆伸出手，眼角滑落一滴泪。

[dɪ'laɪtɪf(ə)lɪ] ['əʊmən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪfs] [ɪm'plɔɪ] ,
Delightful omen of her life's employ ,
愉快 预兆 的 她 生活的 采用 ,
这是她一生事业的美好预兆。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hu:] [səʊ] [ɪn] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [ri:p] [ɪn][dʒɔɪ] .
For they who sow in tears shall reap in joy .
为了 他们 WHO 母猪 在 眼泪 将 收割 在 喜悦 :
流泪撒种的，必欢呼收割。

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] .
J : R : R :
J : 拉 : 拉 :
JRR

[əʊld] [praɪsɪz] .
OLD PRICES :
老的 价格 :
旧价格。

['ekɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Echard , in his " History of England ,
埃查德 , 在 他的 " 历史 的 英格兰 ,
埃查德在他的《英格兰史》中写道：

" [ɡɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [reɪts] [ɔ:(r)][praɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nɪz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" **gives us the rates or prices of the following provisions in the year 1299 ,**
" 给予 我们 这 利率 或者 价格 的 这 下列的 条款 在 这 年 - ,
“给出了1299年下列物资的费率或价格，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [ˈedwəd] [aɪ] . : — [ə; eɪ][fæt] [kɒk] , [wʌn] - [wʌn] / 2d . ; [ə; eɪ] [guːs] , 4d . ;
being the 27th of Edward I . : — A fat cock , 1 - 1 / 2d . ; a goose , 4d . ;
存在 这 27th 的 爱德华 我 . : — 一个 胖的 公鸡 , 1 - 1 / 2d . ; 一个 鹅 , 4d . ;

即爱德华一世二十七年：——一只肥公鸡，1.5便士；一只鹅，4便士；

[ə; eɪ][fæt][ˈkeɪpɒn; ˈkeɪpən] , [tuːˈtuː] - [wʌn] / 2d . ; [tuːˈtuː] [ˈpʊlɪt] , [wʌn] - [wʌn] / 2d . ; [ə; eɪ] [ˈmælɔːd] ,
a fat capon , 2 - 1 / 2d . ; 2 pullets , 1 - 1 / 2d . ; a mallard ,
一个 胖的 阉鸡 , 2 - 1 / 2d . ; 2 小母鸡 , 1 - 1 / 2d . ; 一个 鳧 ,
[wʌn] - [wʌn] / 2d . ; [ə; eɪ] [ˈfeznt] , 4d . ;
1 - 1 / 2d . ; a pheasant , 4d . ;
1 - 1 / 2d . ; 一个 野鸡 , 4d . ;

一只肥阉鸡，2.5便士；两只小母鸡，1.5便士；一只野鸭，1.5便士；一只野鸡，4便士；

[ə; eɪ] [ˈherən] , 6d . ; [ə; eɪ] [ˈplʌvə(r)] , 1d . ; [ə; eɪ] [swɒn] , 3s . ; [ə; eɪ] [kreɪn] .
a heron , 6d . ; a plover , 1d . ; a swan , 3s . ; a crane .
一个 苍鹭 , 6d . ; 一个 鸻 , 1d . ; 一个 天鹅 , 3s . ; 一个 起重机 .

一只苍鹭，6便士；一只鸻，1便士；一只天鹅，3先令；一只鹤。

1s . ; [tuːˈtuː] [wʊd] - [kɒks] , [wʌn] - [wʌn] / 2d . ; [ə; eɪ][fæt] [læm] , ([frɒm; frəm] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə]
1s . ; 2 wood - cocks , 1 - 1 / 2d . ; a fat lamb , (from Christmas to
1s . ; 2 木头 - 公鸡 , 1 - 1 / 2d . ; 一个 胖的 羊肉 , (从 圣诞节 到
[ˈrəʊvtaɪd] ,) 1s .
Shrovetide ,) 1s .
舍利节 ,) 1s .

1先令；2只山鹑，1.5便士；一只肥羊羔，（从圣诞节到忏悔节）1先令。

4d . , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)] 4d .
4d . , and all the year after 4d .
4d . , 和 全部 这 年 后 4d .

4d，以及4d之后的整整一年。

[ˈəʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

[ˈlɑːstli] , [wiːt] [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] 20d .
Lastly , wheat was sold for 20d .
最后 , 小麦 曾是 卖 为了 20d .

最后，小麦以 20 便士的价格售出。

[ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] 6d . , [ɔː(r)] 4s .
the quarter , and in some places for 6d . , or 4s .
这 四分之一 , 和 在 一些 地方 为了 6d . , 或者 4s .

四分之一，有些地方是 6 便士，或者 4 先令。

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] .
of our money .
的 我们的 钱 .

用我们的钱。

- [ɪˈdɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :
LIMBIRD's EDITION OF THE Following Novels are already Published :
- 版 的 这 下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已由LIMBIRD出版社出版：

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[mə'kenziz] [mæn][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔ:l] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)][ɒv; əv][ɔ:'træntəʊ] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd]['hæmɪt] - [sɪks]
Almorán and Hamet 0 6
- 和 哈密特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[rɪ'ɪzəbəθ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['eksaiɪz][ɒv; əv][saɪ'brəriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsiləs] - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋɡlɪ] ['bærən] - [eit]
The Old English Baron 0 8
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

['nɛɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑ:t] - [eit]
Nature and Art 0 8
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

['ɡoʊld,smɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfɪ:ld] - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》 0 10

[si'sɪljən] [rəʊ'mæns][wʌn] -
Sicilian Romance 1 0
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʌn] -
The Man of the World 1 0
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] [wʌn][fɔ:r]
A Simple Story 1 4
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈændruːz] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

[ˈhʌmfri] [ˈkliŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪˈtæliən][ˌtuːˈtuː] -
The Italian 2 0
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuːˈtuː][sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore 2 6
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

[ˈedwəd] , [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuːˈtuː] -
Edward , by Dr . Moore 2 0
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 -

爱德华，摩尔博士著 2 0

[ˈrɒdərik] [ˈrændəm][ˌtuːˈtuː][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ɒv; əv] [ˌʌˈdɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌblɪft] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ([niə(r)] [ˈsʌməset] [ˈhʌʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] [ˈɜːnɪst] [ˈflaɪər] , - , [njuː] [ˈmɑːkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic , and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 , 和 经过 全部 新闻记者 和
[ˈbʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）以及所有报刊书店出售。

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʁːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ði:z] [træns'leʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['fri:li] [meɪd] .
These translations are somewhat freely made .
这些 翻译 是 有些 自由 制成 :

这些翻译多少有些随意。

[ˈfɒtnəʊt] [tu:ˈtu:] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2: (返回)

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][hæv; həv] [jet] [bi:n] [rɪˈstɔ:d] ;
Only the tower and the choir have yet been restored ;
仅有的 这 塔 和 这 唱诗班 有 然而 到过 恢复 ;

目前只有塔楼和唱诗班席位得到了修复;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪˈdeləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ði:z] ['pɔ:ʃənz] [hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkjʊ:tɪd] ,
but the fidelity with which these portions have been executed ,
但 这 忠诚 和 哪个 这些 部分 有 到过 执行 ,

但这些部分的执行却十分忠实,

[ˈhaɪ(ə)n] [ˈaʊə(r)][æŋˈzaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrenəˈveɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈstrʌktʃə(r)] .
heightens our anxiety for the renovation of the whole structure .
增强 我们的 焦虑 为了 这 翻新 的 这 所有的 结构 .

这加剧了我们对整个建筑翻新的焦虑。

[ðə; ði] [rɪˈpeəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈtrænsɛpt] [wɪl] , [wi:; wi] [bɪˈli:v] , [bi:; bi] [ˈʃɔ:tlɪ] [kəˈmenst] ,
The repairs of the south transept will , we believe , be shortly commenced ,
这 维修 的 这 南 横隔 将要 , 我们 相信 , 是 不久 开始 ,

我们相信, 南耳堂的维修工作很快就会开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɛɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɪz][nɒt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] .
but the fate of the nave and aisles is not yet decided .
但 这 命运 的 这 中殿 和 过道 是 不是 然而 决定 .

但中殿和侧廊的命运尚未决定。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdɪtɪd] [kənˈdɪʃn] .
These are in a dilapidated condition .
这些 是 在 一个 破旧的 状况 .

这些设施破旧不堪。

[ˈmɪstə(r)] . [gwɪlt] [hæz; həz] [ɔ:ˈredi] [ɪkˈspendɪd] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [rɪˈsɜ:tʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Mr . Gwilt has already expended much time and research into the
先生 . 格威尔特 有 已经 已支出 很多 时间 和 研究 进入 这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] .
history of this very interesting structure .
历史 的 这 非常 有趣的 结构 .

格威尔特先生已经花费了大量时间和精力研究这座非常有趣的建筑的历史。

[pʌn][ˈaʊə(r)][la:st] [wi:k] - [deɪ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
On our last week - day visit to the church ,
在 我们的 最后的 星期 - 天 访问 到 这 教会 ,

在我们最后一次工作日去教堂的拜访中,

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [faɪn] [ɑ:tʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsæksn][dɔ:(r)][dʒʌst] [ʌnˈklʌvəd] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kənˈsi:lmənt]
we saw the fine arch of a Saxon door just uncovered after a concealment
我们 锯 这 美好的 拱 的 一个 撒克逊 门 只是 裸露 后 一个 隐蔽

[pʊ; əv] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] ,
of many ages ,
的 许多 年龄 ,

我们看到了一扇精美的撒克逊门拱, 它被掩埋了很久之后终于重见天日。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈve] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈerudət] [ˈɑːtɪst] ,
in one of the surveys of this erudite artist ,
在 一 的 这 调查 的 这 博学 艺术家 ,

在对这位博学艺术家的一项调查中，

[hu:] [ɪz] [ˈsedʒələsli] [əˈtæt[t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [æntɪkwɪtɪz] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ˈɒnə(r)]
who is sedulously attached to the study of antiquities , **and is an honour**
WHO 是 勤奋地 随附的 到 这 学习 的 古董 , 和 是 一个 荣誉
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
to his profession .
到 他的 职业 .

他孜孜不倦地钻研古代文物，是其所在行业的骄傲。

[wi;; wi] [ɔːt] [nɒt][tu;; tə] [fəˈget] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] - [skriːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [biːn] [rɪˈstɔːd] [ˈʌndə(r)]
We ought not to forget the altar - screen which has lately been restored under
我们 应该 不是 到 忘记 这 坛 - 屏幕 哪个 有 最近 到过 恢复 在下面
[ˈmɪstə(r)] . - [suːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns] .
Mr . Gwilt's superintendence :
先生 : - 督察 :

我们不应忘记最近在格威尔特先生的监督下修复的祭坛屏风。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l][ˈfæbrɪk] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪˈməʊt]
the inspection of this venerable fabric will repay a walk from the most remote
这 检查 的 这 可敬 织物 将要 偿还 一个 走 从 这 最多 偏僻的
[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
corner of the metropolis .
角落 的 这 都会 .

即使从大都市最偏远的角落步行前往，也值得一看这件古老的织物。

[ˈfɒtnəʊt] [θri:] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˈsnəʊd(ə)n]
Snowdon
斯诺登峰

斯诺登峰

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] [ˈsʌməset] [haʊs] ,
Printed and published by J LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,
打印 和 已发布 经过 J - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,
由 J LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmen] [ænd; ənd] [ˈbʊkselə(r)] .
) **and sold by all Newsmen and Booksellers** .
) 和 卖 经过全部 新闻记者 和 书店 .
) 所有报刊杂志和书店均有售。

听书破万卷

开口如有神

